叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 泛德意志纲领、《六社(the Pan-german Programme The Petition Of The) 000001

2. 泛德意志纲领、《六社(the Pan-german Programme The Petition Of The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泛德意志纲领、《六社(The Pan-German Programme The Petition of the)
第1/2页

[ðə; ði][pæn] - ['dʒɜːmən] ['prəʊgræm]
THE **PAN** **-** **GERMAN** **PROGRAMME**
这 平底锅 - 德语 程序

泛德意志纲领

[ðə; ði]
THE
这

这

[pæn] - ['dʒɜːmən]
PAN **-** **GERMAN**
平底锅 - 德语

泛德意志

['prəʊgræm]
PROGRAMME
程序

程序

[ðə; ði]
THE
这

这

[pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz]
PETITION **OF** **THE** **SIX** **ASSOCIATIONS**
请愿 的 这 六 协会

六个协会的请愿书

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

[ˌmænɪ'festəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl]
MANIFESTO **OF** **THE** **INTELLECTUALS**
宣言 的 这 知识分子

知识分子宣言

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən]
Translated **from** **the** **German**
翻译 从 这 德语

译自德语

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]
With **an** **Introduction** **by**
和 一个 介绍 经过

由.....引言

['ɛdwɪn] ['bevən]
EDWYN **BEVAN**
埃德温 贝文

埃德温·贝文

['lʌndən] : [dʒɔ:dʒ] ['ælən] & [ʌn'wɪn] ['limitid] .
LONDON : GEORGE ALLEN & UNWIN LTD .
伦敦 : 乔治 艾伦 & 安温 有限公司 .

伦敦：乔治·艾伦和昂温有限公司

['rʌskɪn] [haʊs] - [mju'zi:əm] [stri:t] , ['dʌblju:] . [si:] . -
RUSKIN HOUSE 40 MUSEUM STREET , W . C . 11918
拉斯金 房子 - 博物馆 街道 , W . C . -

罗斯金故居，博物馆街40号，WC 11918

[ðə; ði][pæn] - ['dʒɜ:mən] ['prəʊgræm] .
THE PAN - GERMAN PROGRAMME .
这 平底锅 - 德语 程序 .

泛德意志计划。

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ðə; ði] [tu:] ['dɒkjumənts] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['pæmflət] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The two documents presented in this pamphlet are the fullest statement of the
这 二 文件 呈现 在 这 小册子 是 这 最 陈述 的 这
['prəʊgræm] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] - ['dʒɜ:mən] ['pɑ:ti] [ɪn] ['dʒɜ:məni] .
programme of the Pan - German party in Germany .
程序 的 这 平底锅 - 德语 派对 在 德国 .

本手册中收录的两份文件是对德国泛德意志党纲领的最完整阐述。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] - .
They were both drawn up in the earlier months of 1915 .
他们 是 两个都 绘制 向上 在 这 早些时候 几个月 的 - .

这两份文件都是在 1915 年前几个月制定的。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sɪəri:z][ɒv; əv]['ræpɪd]['dʒɜ:mən] [sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔ:(r)]
After the series of rapid German successes in the West , with which the war
后 这 系列 的 迅速的 德语 成功 在 这 西方 , 和 哪个 这 战争
['əʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

战争爆发之初，德军在西线取得了一系列迅速的胜利。

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃek] ,
had seemed to come to a check ,
有 似乎 到 来 到 一个 查看 ,

似乎已经到了僵持阶段，

[ænd; ənd] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [mʌnθ] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [əd'vɑ:ns] [ɒn]['pærɪs] ['bi:ɪŋ]
and month after month went by without the expected advance on Paris being
和 月 后 月 去 经过 没有 这 预期的 进步 在 巴黎 存在
[ri'zju:md] ,
resumed ,
恢复 ,

一个月又一个月过去了，预期的对巴黎的进攻却始终没有恢复。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][felt][tu:; tə][bi:; bi] ['nesəsəri] [ðæt][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pi:p(ə)l][ʃʊd; ʃəd][get][sʌm; səm][mɔ:(r)]
it was felt to be necessary that the German people should get some more
它 曾是 毛毡 到 是 必要的 那 这 德语 人们 应该 得到 一些 更多的
[prɪ'saɪs] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ,
precise idea of what it was fighting for ,
精确的 主意 的 什么 它 曾是 斗争 为了 ,

人们认为有必要让德国人民更清楚地了解他们为何而战。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][əb'teɪn][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)][ðæt][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd]

what	it	had	to	obtain	before	it	could	consider	that	the	war	had
什么	它	有	到	获得	前	它	可以	考虑	那	这	战争	有

[ə'teɪnd] [ɪts][end] .

attained	its	end	.
已达到	它是	结尾	.

它必须取得什么成就，才能认为战争已经结束。

[ɪn] [mɑːtʃ] , - , [ðə; ði]['ruːmə(r)][gɒt][ə'baʊt][ðæt][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz]

In	March	,	1915	,	the	rumour	got	about	that	the	German	Government	was
在	行进	,	-	,	这	谣言	得到	关于	那	这	德语	政府	曾是

['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kɒmprəmaɪz] ,

contemplating	a	peace	of	compromise	,
沉思	一个	和平	的	妥协	,

1915年3月，有传言称德国政府正在考虑达成一项妥协的和平协议。

[ænd; ənd][pæn] - ['dʒɜːmən] ['sɜːklz] [tʊk] [ə'lɑːm] .

and	Pan	-	German	circles	took	alarm	.
和	平底锅	-	德语	界	采取	警报	.

泛德意志主义圈子对此感到震惊。

[pæn] - ['dʒɜːmənɪzəm][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs][ænd; ənd]['meni][ɒv; əv][ðə; ði]

Pan	-	Germanism	was	not	strong	in	the	working	class	and	many	of	the
平底锅	-	日耳曼主义	曾是	不是	强的	在	这	在职的	班级	和	许多	的	这

['rædɪk(ə)l] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Radical	Intellectuals	disapproved	of	it	.
激进的	知识分子	不赞成	的	它	.

泛日耳曼主义在工人阶级中并不盛行，许多激进知识分子也对此表示反对。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [strɒŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['lændˌəʊnəz] , [ai] . [iː] . [ðə; ði][klɑːs] [kɔːld]

But	it	was	very	strong	among	the	country	landowners	,	i	.	e	.	the	class	called
但	它	曾是	非常	强的	之中	这	国家	土地所有者	,	我	.	e	.	这	班级	称为

['jʊŋkəz] ,

Junkers	,
容克斯	,

但它在乡村地主阶层，也就是被称为容克地主的阶层中，非常盛行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪənmɑːstə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['renɪʃ] -

and	the	rich	manufacturers	,	especially	the	great	ironmasters	of	the	Rhenish	-
和	这	富有的	制造商	,	尤其	这	伟大的	钢铁大师	的	这	莱茵河	-

[west'feɪlɪən] ['kʌntri] ,

Westphalian	country	,
威斯特伐利亚	国家	,

还有那些富有的制造商，特别是莱茵-威斯特伐利亚地区的钢铁巨头们，

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['aɪən] - ['dɪstrɪkts][ɒv; əv] [briː'eɪ] [ænd; ənd] ['lɔŋwi] .

who	wanted	to	get	hold	of	the	French	iron	-	districts	of	Briey	and	Longwy	.
WHO	通缉	到	得到	抓住	的	这	法语	铁	-	地区	的	简而言之	和	朗威	.

他们想要控制法国布里埃和隆维的铁矿区。

[ðiːz] ['ɪntrəsts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .

These	interests	were	organised	in	a	number	of	powerful	Associations	.
这些	兴趣	是	有组织的	在	一个	数字	的	强大的	协会	.

这些利益集团组织成多个强大的协会。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] ['bɛθmən] [hɑːlwɛgz] [də'rekʃ(ə)n]

If	there	was	danger	of	the	Government	under	Bethmann	Hollweg's	direction
如果	那里	曾是	危险	的	这	政府	在下面	贝特曼	霍尔维格的	方向

['wiːkənɪŋ] ,

weakening	,
减弱	,

如果贝特曼·霍尔维格领导下的政府存在权力削弱的危险，

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] ['nesəsəri] [ðæt] ['preʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm] .

it	appeared	necessary	that	pressure	should	be	brought	to	bear	upon	it	in	time	.
它	出现	必要的	那	压力	应该	是	带来	到	熊	之上	它	在	时间	.

看来必须及时对其施加压力。

[faɪv] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [ɪn] [mɑːtʃ] [druː] [ʌp][ə; eɪ][ˌmeməˈrændəm][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] ['praɪvətli] [tuː; tə]

Five	Associations	in	March	drew	up	a	Memorandum	to	be	presented	privately	to
五	协会	在	行进	画	向上	一个	备忘录	到	是	呈现	私下	到

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] .

the	Chancellor	.
这	校长	.

3月份，五个协会起草了一份备忘录，准备私下呈递给校长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][sɪksθ] ,

They	were	afterwards	joined	by	a	sixth	,
他们	是	然后	加入	经过	一个	第六	,

随后，第六个人也加入了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmeməˈrændəm][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l] [fɔːm] [wɒz; wəz][leɪd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒn] [meɪ]

and	the	Memorandum	in	its	final	form	was	laid	before	the	Chancellor	on	May
和	这	备忘录	在	它是	最终的	形式	曾是	铺设	前	这	校长	在	可能

- , - .

20	,	1915	.
-	,	-	.

备忘录的最终版本于 1915 年 5 月 20 日提交给校长。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dɒkjumənts][hɪə(r)][trænzˈleɪtɪd] .

This	is	the	first	of	the	two	documents	here	translated	.
这	是	这	第一的	的	这	二	文件	这里	翻译	.

这是这里翻译的两份文件中的第一份。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " [ˌmænɪˈfestəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntlˈektʃʊəl] .

The	second	is	the	so	-	called	"	Manifesto	of	the	Intellectuals	.
这	第二	是	这	所以	-	称为	"	宣言	的	这	知识分子	.

第二份是所谓的"知识分子宣言"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːd] [ɒn][dʒuːn] - , - , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [prəˈfesər] ,

"	It	was	read	on	June	20	,	1915	,	to	a	great	gathering	of	professors	,
"	它	曾是	读	在	六月	-	,	-	,	到	一个	伟大的	采集	的	教授们	,

"1915年6月20日，在众多教授面前宣读了这篇文章。"

['dɪpləmæts] , [ænd; ənd] [haɪ] ['gʌvənmənt] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtɪsts] - [hɔːl] (-) [ɪn]

diplomats	,	and	high	Government	officials	in	the	Artists	'	Hall	(	Künstlerhaus	)	in
外交官	,	和	高的	政府	官员	在	这	艺术家	-	大厅	(	-	)	在

[bɜːˈlɪn] .

Berlin	.
柏林	.

外交官和高级政府官员在柏林艺术家大厅（Künstlerhaus）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət][sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] " ['strɪktli] [ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l]['mænjuskrɪpt] ,

It	was	not	published	,	but	circulated	as	a	"	strictly	confidential	manuscript	,
它	曾是	不是	已发布	,	但	流通	作为	一个	"	严格	机密的	手稿	,

它并未出版，而是作为"严格保密的手稿"流传开来。

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒn][dʒʊˈlaɪ][eit] .

"	and	was	submitted	to	the	Chancellor	on	July	8	.
"	和	曾是	提交	到	这	校长	在	七月	8	.

并于7月8日提交给校长。

[wen] - ['signətʃə] [hæd; həd] [biːn] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stept] [ɪn]

When **1341** **signatures** **had** **been** **appended** **to** **it** **the** **Government** **stepped** **in**

什么时候 - 签名 有 到过 附加 到 它 这 政府 步 在

[ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] ['fɜːðə(r)] ['kænvəsɪŋ] .

and **forbade** **further** **canvassing** **.**

和 禁止 更远 拉票 .

当签名人数达到 1341 人时，政府介入并禁止了进一步的游说活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] - [duː; də][nɒt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It **is** **therefore** **claimed** **that** **the** **1341** **do** **not** **represent** **the** **amount** **of** **the**

它 是 所以 声称 那 这 - 做 不是 代表 这 数量 的 这

[sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmænɪ'festəʊ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn]

support **which** **the** **manifesto** **would** **have** **got** **in** **the** **country** **had** **it** **been**

支持 哪个 这 宣言 会 有 得到 在 这 国家 有 它 到过

[ə'laʊd] [friː] [kɔːs] .

allowed **free** **course** **.**

允许 自由的 课程 .

因此有人声称，1341 并不能代表如果该宣言能够自由传播，它在全国范围内所能获得的支持数量。

[ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] - [ˌmænɪ'festəʊ][hæz; həz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['prəʊgræm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

The **Intellectuals** **'** **Manifesto** **has** **a** **more** **extensive** **programme** **than** **that** **of**

这 知识分子 - 宣言 有 一个 更多的 广泛的 程序 比 那 的

[ðə; ði][sɪks] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

the **Six** **Associations** **.**

这 六 协会 .

知识分子宣言的纲领比六大协会的纲领更为广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

It **includes** **,** **not** **only** **the** **demands** **of** **the** **Associations** **,**

它 包括 , 不是 仅有的 这 需求 的 这 协会 ,

它不仅包括协会的要求，

[bʌt; bət][ðə; ði] [skiːm] ['kɒmənli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɜːm] ['mɪtəl] - [jʊ'rəʊpə] , [wɪð] [ɪts] [ə'pendɪks]

but **the** **scheme** **commonly** **designated** **by** **the** **term** **Mittel** **-** **Europa** **,** **with** **its** **appendix**

但 这 方案 通常 指定的 经过 这 学期 米特尔 - 欧洲 , 和 它是 附录

,

,

,

但通常被称为“中欧计划”及其附录的方案，

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)][baɪ] ['dʒɜːməni] ,

the **control** **of** **the** **Turkish** **Empire** **by** **Germany** **,**

这 控制 的 这 土耳其 帝国 经过 德国 ,

德国对土耳其帝国的控制，

[ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [belt] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['paʊə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [siː]

implying **a** **great** **belt** **of** **German** **power** **across** **the** **world** **from** **the** **North** **Sea**

暗示 一个 伟大的 腰带 的 德语 力量 穿过 这 世界 从 这 北 海

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

to **the** **Persian** **Gulf** **—** **about** **which** **the** **Six** **Associations** **said** **nothing** **.**

到 这 波斯语 海湾 — 关于 哪个 这 六 协会 说 没有什么 .

这暗示着德国在世界范围内，从北海到波斯湾，存在着一条强大的势力带——而六大协会对此却只字未提。

[ə'gen] ,

Again **,**

再次 ,

再次，

[ˌweər'æz] [ðə; ði][sɪks] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [seɪ] ['əʊnli][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][ðə; ði]

whereas	the	Six	Associations	say	only	in	general	terms	that	they	demand	the
然而	这	六	协会	说	仅有的	在	一般的	条款	那	他们	要求	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['empaɪə(r)] ['ædɪkwət] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['dʒɜːrməniz] ['mænɪfəʊld]

possession	of	"	a	colonial	empire	adequate	to	satisfy	Germany's	manifold
拥有	的	"	一个	殖民	帝国	足够的	到	满足	德国的	歧管

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] ,

economic	interests	,
经济的	兴趣	,

而六大协会只是笼统地表示，他们要求拥有"足以满足德国多方面经济利益的殖民帝国"，

" [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] [steɪt] [mɔː(r)] [spə'sɪfɪkli] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [æn; ən]['empaɪə(r)][ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə]

"	the	Intellectuals	state	more	specifically	that	this	means	an	empire	in	Central	Africa
"	这	知识分子	状态	更多的	具体来说	那	这	方法	一个	帝国	在	中央	非洲

,

,

,

知识分子们更具体地指出，这意味着在中非建立一个帝国。

[ænd; ənd][mɔː(r)] — [ɪn'dɔːsɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [skiːm] ['leɪbld] ['mɪtəl] - ['æfrɪkə] .

and	more	—	endorsing	,	therefore	,	the	scheme	labelled	Mittel	-	Afrika	.
和	更多的	—	支持	,	所以	,	这	方案	标签	米特尔	-	非洲	.

以及更多——因此，支持名为"中非"的计划。

[ðiːz] [tuː] ['dɒkjʊmənts] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['dɒkjʊmənts][ɒv; əv]

These	two	documents	will	always	be	two	of	the	most	important	documents	of
这些	二	文件	将要	总是	是	二	的	这	最多	重要的	文件	的

[ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	Great	War	for	students	of	history	.
这	伟大的	战争	为了	学生	的	历史	.

对于历史系学生来说，这两份文件将永远是第一次世界大战最重要的两份文件。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dʒɜːməni] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

Although	they	were	not	published	in	Germany	till	long	after	they	had	begun
虽然	他们	是	不是	已发布	在	德国	直到	长的	后	他们	有	开始

[tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] ['praɪvətli] ,

to	circulate	privately	,
到	流通	私下	,

尽管这些作品在德国出版的时间远晚于它们开始在私人场合流传的时间，

[ðeə(r)] ['kɒntents] [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [meɪn]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ə'tæk]

their	contents	became	rapidly	known	and	they	became	main	objects	of	attack
他们的	内容	成为	快速	已知	和	他们	成为	主要的	对象	的	攻击

[fɔː(r); fə(r)]['rædɪk(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃəlɪst] ['sɜːklz] .

for	Radical	and	Socialist	circles	.
为了	激进的	和	社会主义	界	.

其内容很快为人所知，并成为激进派和社会主义派的主要攻击对象。

[mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] .

Much	has	happened	since	they	were	drawn	up	.
很多	有	发生	自从	他们	是	绘制	向上	.

自这些规则制定以来，已经发生了许多事情。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn] ['dʒɜːməni] [ðæt]

It	has	become	clear	to	a	much	larger	number	of	people	in	Germany	that
它	有	变得	清除	到	一个	很多	更大的	数字	的	人们	在	德国	那

[sʌtʃ] [skiːm] [ɑː(r); ə(r)] [ənriːlɪzəbəl] .

such	schemes	are	unrealisable	.
这样的	方案	是	不切实际	.

德国越来越多的人已经清楚地认识到，这类计划是不切实际的。

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,
In July , 1917 ,
在 七月 , - ,

1917年7月，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑ:g] [pɑ:st] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒn]
the majority of the Reichstag passed a resolution in favour of a peace on
这 多数 的 这 国会大厦 通过了 一个 解决 在 偏爱 的 一个 和平 在
[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ]['ænti] .
the basis of the status quo ante .
这 基础 的 这 地位 如此 赌注 .

帝国议会多数议员通过决议，赞成在维持现状的基础上实现和平。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ,
But we should guard against the error of supposing that ,
但 我们 应该 警卫 反对 这 错误 的 假如 那 ,

但我们应该警惕这样一种错误假设：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['bɒdi][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'genst]
because the largest body of opinion in the country last summer was against
因为 这 最大 身体 的 观点 在 这 国家 最后的 夏天 曾是 反对
[ˌænek'seiʃən] ,
annexations ,
吞并 ,

因为去年夏天全国绝大多数民众都反对吞并。

[ɔ:l]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm]['dʒɜ:mən] [æm'bɪʃənz] [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
all danger from German ambitions has passed away .
全部 危险 从 德语 抱负 有 通过了 离开 .

德国野心带来的所有威胁都已消除。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [tu:] [θɪŋz] :
We must take into account two things :
我们 必须 拿 进入 帐户 二 事物 :

我们必须考虑两件事：

([wʌn]) [ðə; ði][pæn] - ['dʒɜ:mən][ə'pɪnjən] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] ,
(1) The Pan - German opinion , even if that of a minority ,
(1) 这 平底锅 - 德语 观点 , 甚至 如果 那 的 一个 少数民族 ,

（1）泛德意志主义观点，即使是少数人的观点，

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['despərətli] [ˌenə'dʒetɪk][maɪ'nɒrəti] .
is that of a very strong and desperately energetic minority .
是 那 的 一个 非常 强的 和 绝望地 精力充沛 少数民族 .

这是一个非常强大且充满活力的少数群体。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ri:s(ə)ntli]['teɪkən]['bɒdi][ɪn][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['rendəd] "
It has recently taken body in the Vaterlandspartei , which may be rendered "
它 有 最近 已采取 身体 在 这 - , 哪个 可能 是 渲染 "
['næʃ(ə)nəl] ['pɑ:ti] .
National Party .
国家的 派对 .

它最近在 Vaterlandspartei（可译为"国家党"）中得到了体现。

" [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌprɒpə'gændə] [bækt] [baɪ][vɑ:st] [fʌndz] ,
" It carries on a vigorous propaganda backed by vast funds ,
" 它 携带 在 一个 蓬勃 宣传 支持的 经过 广阔的 资金 ,

"它开展了声势浩大的宣传活动，背后有巨额资金支持。"

[ænd; ənd][hæz; həz][ɒn][ɪts][saɪd] ['meni] [men][ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and has on its side many men of influence upon the Government .
和 有 在 它是 边 许多 男人 的 影响 之上 这 政府 .

而且它一方还有许多对政府有影响力的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [wɒt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] ,

It	shows	what	the	majority	of	the	Germans	would	desire	,
它	演出	什么	这	多数	的	这	德国人	会	欲望	,

它展现了大多数德国人的愿望。

[ɪf] ['wiːknəs] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] [geɪv] [ðem; ðəm]['eni] [həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	weakness	on	our	side	gave	them	any	hope	of	getting	it	.
如果	弱点	在	我们的	边	给予	他们	任何	希望	的	获得	它	.

如果我们的弱点给了他们任何得逞的希望。

[ænd; ənd] [həʊps] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['rɪz(ə)n] [ə'gen] [sɪns] [ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd]

And	hopes	seem	to	have	risen	again	since	the	collapse	of	Russia	and
和	希望	似乎	到	有	升起	再次	自从	这	坍塌	的	俄罗斯	和

[ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

the	repulse	of	Italy	.
这	击退	的	意大利	.

自俄罗斯战败和意大利战败以来，人们的希望似乎再次燃起。

[ðə; ði] ['raikstɑːg] [mə'dʒɒrəti] [wɪtʃ] [pɑːst] [ðə; ði] " [piːs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] " [lɑːst][dʒʊ'laɪ] [siːm] [nəʊ]

The	Reichstag	majority	which	passed	the	"	peace	resolution	"	last	July	seems	no
这	国会大厦	多数	哪个	通过了	这	"	和平	解决	"	最后的	七月	似乎	不

[lɒŋgə(r)]['sɒlɪd] .

longer	solid	.
更长	坚硬的	.

去年7月通过"和平决议"的德国国会多数派似乎不再稳固。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːg] [wʊd] [naʊ] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]

It	is	highly	improbable	that	the	majority	of	the	Reichstag	would	now	demand	a
它	是	高度	不太可能	那	这	多数	的	这	国会大厦	会	现在	要求	一个

[piːs] " [wɪ'ðaʊt] [ˌænek'seiʃən] .

peace	"	without	annexations	.
和平	"	没有	吞并	.

现在，帝国议会的大多数成员不太可能要求"不吞并领土"的和平。

" ([ˌtuː'tuː]) ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ə'pəʊz] [ðə; ði][pæn] - ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] "

"	(	2	)	Even	those	who	oppose	the	Pan	-	Germans	and	stand	for	a	"
"	(	2	)	甚至	那些	WHO	反对	这	平底锅	-	德国人	和	站立	为了	一个	"

[piːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌænek'seiʃən] " ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

peace	without	annexations	"	cherish	the	design	of	laying	a	foundation	for
和平	没有	吞并	"	珍惜	这	设计	的	躺下	一个	基础	为了

['dʒɜːmən]['paʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪz] ,

German	power	within	the	sphere	of	Germany	and	its	allies	,
德语	力量	之内	这	领域	的	德国	和	它是	盟国	,

（2）即使是那些反对泛德意志主义、主张"不吞并的和平"的人，也珍视在德国及其盟国势力范围内建立德国势力基础的计划。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

upon	which	later	on	a	more	ambitious	structure	of	power	could	be
之上	哪个	之后	在	一个	更多的	雄心勃勃	结构	的	力量	可以	是

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

reared	.
饲养	.

在此基础上，日后可以建立起更加雄心勃勃的权力结构。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] " [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [wʌn] ['səʊʃəlɪst] ['raɪtə(r)]

The	trouble	with	"	these	gentlemen	of	the	Vaterlandspartei	,	"	one	Socialist	writer
这	麻烦	和	"	这些	先生们	的	这	-	,	"	一	社会主义	作家

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

一位社会主义作家解释说，"这些祖国党的先生们"的问题在于：

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

was	not	that	they	asked	for	too	much	but	that	they	asked	for	it	all
曾是	不是	那	他们	问	为了	也	很多	但	那	他们	问	为了	它	全部

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

问题不在于他们要求太多，而在于他们一次性全部要求都提出了。

[ɪf] ['dʒɜːməni] [kʊd; kəd] ['streŋ(k)θn] [ɪts] [grɪp] [ə'pɒn] ['sentrəl] ['jʊərəp] , [bʌl'geərɪə] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

If	Germany	could	strengthen	its	grip	upon	Central	Europe	,	Bulgaria	,	and	the
如果	德国	可以	加强	它是	紧握	之上	中央	欧洲	,	保加利亚	,	和	这

[rɪ'stɔːd] ['tɜːkɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

restored	Turkish	Empire	,
恢复	土耳其	帝国	,

如果德国能够加强对中欧、保加利亚和复辟的奥斯曼帝国的控制，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [skiːm] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] - [ˌmænɪ'festəʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi]

one	of	the	great	schemes	contained	in	the	Intellectuals	'	Manifesto	could	be
一	的	这	伟大的	方案	包含	在	这	知识分子	-	宣言	可以	是

['riːəlaɪz] [wɪ'ðaʊt] [ˌænek'seiʃən] .

realised	without	annexations	.
意识到	没有	吞并	.

《知识分子宣言》中所包含的伟大计划之一无需吞并即可实现。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] ['ʌltɪmətli] [steɪt] [ðeə(r)] ['mɪnɪməm]

It	may	be	that	when	the	German	Government	ultimately	state	their	minimum
它	可能	是	那	什么时候	这	德语	政府	最终	状态	他们的	最低限度

[rɪ'kwaɪərmənts] [ðeɪ] [wɪl] [siːm] ['mɒdɪst] ,

requirements	they	will	seem	modest	,
要求	他们	将要	似乎	谦虚的	,

德国政府最终公布最低要求时，可能会显得比较保守。

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [pæn] - ['dʒɜːmən] ['prəʊgræm] .

compared	with	the	Pan	-	German	programme	.
比较的	和	这	平底锅	-	德语	程序	.

与泛德意志计划相比。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['keəf(ə)l] ['skruːtəni] [lest] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɒv; əv]

Even	so	they	will	require	careful	scrutiny	lest	there	should	be	more	in	them	of
甚至	所以	他们	将要	要求	小心	审查	免得	那里	应该	是	更多的	在	他们	的

[ðə; ði] [pæn] - ['dʒɜːmən] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ə'pɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	Pan	-	German	spirit	than	appears	on	the	outside	,
这	平底锅	-	德语	精神	比	出现	在	这	外部	,

即便如此，仍需仔细审查，以免其中蕴含的泛德意志精神比表面看起来更多。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

more	than	is	compatible	with	the	safety	of	the	world	.
更多的	比	是	兼容的	和	这	安全	的	这	世界	.

超过了世界安全所能承受的范围。

['ɛdwɪn] ['bevən] ,

EDWYN	BEVAN	,
埃德温	贝文	,

埃德温·贝文

['dʒænjʊəri] , - .

January	,	1918	.
一月	,	-	.

1918年1月。

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] .
THE **PETITION** **OF** **THE** **SIX** **ASSOCIATIONS** **.**
这 请愿 的 这 六 协会 .

六个协会的请愿书。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən]
The **following** **is** **the** **full** **text** **of** **the** **Petitions** **addressed** **to** **the** **German**
这 下列的 是 这 满的 文本 的 这 请愿书 已解决 到 这 德语
['tʃɑːnsələ(r)] ,
Chancellor **,**
校长 ,

以下是致德国总理的请愿书全文：

['dɑːktər; draɪv] . [vɒn] ['bɛθmən] ['hɑːlˌweɪg] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs]
Dr **.** **von** **Bethmann** **Hollweg** **,** **and** **to** **the** **Governments** **of** **the** **various**
博士 . 冯 贝特曼 霍尔维格 , 和 到 这 政府 的 这 各种各样的
['fedəreɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] ,
Federated **States** **of** **the** **German** **Empire** **,**
联邦 各州 的 这 德语 帝国 ,

致冯·贝特曼·霍尔维格博士，以及德意志帝国各联邦邦政府：

[ɒn] [mɑːtʃ] - [ænd; ənd] [meɪ] - , - , [baɪ][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv][ˌægri'kʌltʃərist] ([bʌnd] [dɜːr]
on **March** **10** **and** **May** **20** **,** **1915** **,** **by** **the** **League** **of** **Agriculturists** **(** **Bund** **der**
在 行进 - 和 可能 - , - , 经过 这 联盟 的 农业学家 (外滩 德尔
[lændwɜ·t]) ,
Landwirte **)** **,**
兰德维特) ,

1915年3月10日和5月20日，由农业工作者联盟（Bund der Landwirte）发起

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['peznts] - [liːg] (['dɔɪtʃər] -) , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒɜːmən] ['peznts]
the **German** **Peasants** **'** **League** **(** **Deutscher** **Bauernbund** **)** **,** **the** **Christian** **German** **Peasants**
这 德语 农民 - 联盟 (德意志人 -) , 这 基督教 德语 农民
- [j'uːniənz] ([daɪ] ['krɪstˌlɪʃən] ['dɔɪtʃən] -) ,
' **Unions** **(** **die** **christlichen** **deutschen** **Bauernvereine** **)** **,**
- 工会 (死 基督 德语 -) ,

德国农民联盟 (Deutscher Bauernbund)、德国基督教农民联盟 (die christlichen deutschen Bauernvereine)、

[ðə; ði] ['sentrəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]['dʒɜːmən][ˌmænju'fæktʃərəz] (- ['dɔɪtʃər]
the **Central** **Association** **of** **German** **Manufacturers** **(** **Centralverband** **deutscher**
这 中央 协会 的 德语 制造商 (- 德语
-) ,
Industrieller **)** **,**
-) ,

德国制造商中央协会（Centralverband deutscher Industrieller），

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] - [liːg] ([bʌnd] [dɜːr] -) [ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] -
the **Manufacturers** **'** **League** **(** **Bund** **der** **Industriellen** **)** **and** **the** **League** **of** **Middle** **-**
这 制造商 - 联盟 (外滩 德尔 -) 和 这 联盟 的 中间 -
[klɑːs] ['sɪtəznz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] (- -) : —
Class **Citizens** **in** **the** **German** **Empire** **(** **Reichsdeutscher** **Mittelstandsverband** **)** **:** **—**
班级 公民 在 这 德语 帝国 (- -) : —

制造商联盟 (Bund der Industriellen) 和德意志帝国中产阶级公民联盟 (Reichsdeutscher Mittelstandsverband)：—

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] , [ðəʊz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['bɪznəs] [pə'sjuːts] , ['weðə(r)] [ɪn]

Together	**with**	**the**	**whole**	**German**	**people**	**,**	**those**	**occupied**	**in**	**business**	**pursuits**	**,**	**whether**	**in**
一起	和	这	所有的	德语	人们	,	那些	占领	在	商业	追求	,	无论	在

['ægrɪkʌltʃə(r)][ɔː(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

agriculture	**or**	**manufacture**	**,**
农业	或者	生产	,

与全体德国人民，以及从事商业活动的人们，无论是在农业还是制造业，

[ɪn]['handiːˌkræfts][ɔː(r)] [treɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

in	**handicrafts**	**or**	**trade**	**,**	**are**	**determined**	**to**	**endure**	**to**	**the**	**end**	**,**
在	手工艺品	或者	贸易	,	是	决定	到	忍受	到	这	结尾	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['evri] ['sækrɪfaɪs] ,

notwithstanding	**every**	**sacrifice**	**,**
虽然	每一个	牺牲	,

在手工艺或贸易领域，他们决心坚持到底，不计任何牺牲。

[ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn] ['dʒɜːmənɪ] ,

in	**this**	**struggle**	**for**	**life**	**and**	**death**	**which**	**has**	**been**	**forced**	**upon**	**Germany**	**,**
在	这	斗争	为了	生活	和	死亡	哪个	有	到过	强制	之上	德国	,

在这场强加于德国的生死斗争中，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['dʒɜːmənɪ] [meɪ] [ɪ'mɜːdʒ] [strɒŋgə(r)][ɪn][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ]

in	**order**	**that**	**Germany**	**may**	**emerge**	**stronger**	**in**	**its**	**external**	**relations**	**,**	**assured**	**of**	**a**
在	命令	那	德国	可能	出现	更强	在	它是	外部的	关系	,	保证	的	一个

['lɑːstɪŋ] [piːs] ,

lasting	**peace**	**,**
持久	和平	,

为了使德国能够在对外关系中变得更加强大，并确保持久和平，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsəʊ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['næʃ(ə)nəl] , [ˌiːkə'nɒmɪk] , [ænd; ənd] ['kʌltʃərəl]

and	**thus**	**also**	**assured**	**of**	**further**	**national**	**,**	**economic**	**,**	**and**	**cultural**
和	因此	还	保证	的	更远	国家的	,	经济的	,	和	文化

[dɪ'veləpmənt] [æt; ət] [həʊm] .

development	**at**	**home**	**.**
发展	在	家	.

从而也确保了国内的进一步国家、经济和文化发展。

[sɪns] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜːmən] ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] [ðiːz] [eɪmz] [æz; əz] [ɪts] [əʊn] ,

Since	**the**	**whole**	**German**	**people**	**recognises**	**these**	**aims**	**as**	**its**	**own**	**,**
自从	这	所有的	德语	人们	认可	这些	目标	作为	它是	自己的	,

由于全体德国人民都认同这些目标是他们自己的目标，

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n]['tændʒəb(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv][ɪts] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

and	**has**	**given**	**tangible**	**proof**	**of**	**its**	**willingness**	**to**	**make**	**sacrifices**	**for**
和	有	给定	有形	证明	的	它是	意愿	到	制作	牺牲	为了

[ðeə(r)] [ə'tʃiːvmənt] ,

their	**achievement**	**,**
他们的	成就	,

并以实际行动证明了他们愿意为实现目标做出牺牲。

[ðə; ði] ['ruːmə(r)] ['riːs(ə)ntli] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

the	**rumours**	**recently**	**circulating**	**in**	**town**	**and**	**country**	**were**	**bound**	**to**	**be**
这	谣言	最近	循环	在	镇	和	国家	是	边界	到	是

[məʊst] [dɪs'kwaɪətɪŋ] .

most	**disquieting**	**.**
最多	令人不安的	.

最近在城乡间流传的谣言必然会令人非常不安。

[ðiːz] ['ruːmə(r)] ([kən'fɜːmd] , [ə'pærəntli] ,

These	**rumours**	**(**	**confirmed**	**,**	**apparently**	**,**
这些	谣言	(	确认的	,	显然	,

这些传闻（显然已得到证实）

[baɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'naʊnsmənts] [ɪn][ðə; ði] [pres]) [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [prɪ'lɪmɪnəri]

by	certain	announcements	in	the	Press	)	were	to	the	effect	that	preliminary
经过	肯定	公告	在	这	按	)	是	到	这	影响	那	初步的

[steps] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] ,

steps	were	being	taken	to	prepare	the	way	for	peace	negotiations	,
步骤	是	存在	已采取	到	准备	这	方式	为了	和平	谈判	,

通过媒体发布的一些公告，表明正在采取初步步骤为和平谈判铺平道路。

[ænd; ənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['seprət] [piːs] [wɪð] ['ɪŋgləndˌ] , [beɪst] [ɒn]['sɜːt(ə)n]

and	,	in	particular	,	for	a	separate	peace	with	England	,	based	on	certain
和	,	在	特别的	,	为了	一个	分离	和平	和	英格兰	,	基于	在	肯定

['ɪŋglɪʃ] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][dɪ'mɑːndz] .

English	wishes	and	demands	.
英语	愿望	和	需求	.

特别是，希望与英国单独媾和，以英国的某些愿望和要求为基础。

[hens] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Hence	universal	satisfaction	has	been	caused	by	the	declaration	of	the
因此	普遍的	满意	有	到过	导致	经过	这	宣言	的	这

['nɔːrdˌdɔɪtʃə] [ˌɑːlgə'maɪnə] ['zaɪˌtʊŋ] ,

Norddeutsche	Allgemeine	Zeitung	,
北德意志人	普遍	报	,

因此，《北德意志汇报》的声明引起了普遍的满意，

[ðæt] [nəʊ] ['kɒmpɪtənt] [dʒʌdʒ] [wʊd] [driːm] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪsɪŋ] ['dʒɜːrmənɪz] ['feɪvərəb(ə)l] ['mɪlətri]

that	no	competent	judge	would	dream	of	sacrificing	Germany's	favourable	military
那	不	胜任的	法官	会	梦	的	牺牲	德国的	有利	军队

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ]['premətʃə(r)] [piːs] [wɪð] ['eni][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz]

position	in	order	to	conclude	a	premature	peace	with	any	one	of	her	enemies
位置	在	命令	到	结束	一个	过早	和平	和	任何	一	的	她	敌人

.

:

.

任何有能力的法官都不会想到要为了与任何一个敌人过早地媾和而牺牲德国有利的军事地位。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ʌn'feɪvərəbl] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ,

Even	if	the	military	situation	were	more	unfavourable	,	or	more	doubtful	,
甚至	如果	这	军队	情况	是	更多的	不利	,	或者	更多的	疑	,

即使军事形势更加不利，或者更加不明朗，

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] — [ən'les] , [ɪn'diːd] ,

this	ought	to	make	no	difference	to	our	determination	—	unless	,	indeed	,
这	应该	到	制作	不	不同之处	到	我们的	决心	—	除非	,	的确	,

这不应该影响我们的决心——除非，确实如此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪmz][ɪn][həʊm][ænd; ənd] ['fɒrən] ['pɒləsi] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

we	are	to	lose	sight	of	the	aims	in	home	and	foreign	policy	which	His
我们	是	到	失去	视线	的	这	目标	在	家	和	外国的	政策	哪个	他的

['mædʒəsti][ðə; ði]['empərə(r)][hæz; həz][hɪm'self] [prə'kleɪmd] .

Majesty	the	Emperor	has	himself	proclaimed	.
威严	这	皇帝	有	他自己	宣布	.

我们将忘记皇帝陛下亲自宣布的内政外交目标。

[ðiːz] [eɪmz][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ə'teɪnd] [baɪ] [ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

These	aims	can	only	be	attained	by	achieving	a	peace	which	will	bring	us
这些	目标	能	仅有的	是	已达到	经过	实现	一个	和平	哪个	将要	带来	我们

['betə(r)][sɪ'kjʊərətɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frʌn'tɪr] [ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

better	security	for	our	frontiers	in	East	and	West	,
更好的	安全	为了	我们的	前沿	在	东方	和	西方	,

只有实现和平，才能实现这些目标，从而更好地保障我们东西边境的安全。

[æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [si:] ['paʊə(r)] ,

an	extension	of	the	foundations	of	our	sea	power	,
一个	扩大	的	这	基础	的	我们的	海	力量	,

这是我们海上力量基础的延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'tʃekt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	the	possibility	of	an	unchecked	and	strong	development	of	our
和	这	可能性	的	一个	未经核实	和	强的	发展	的	我们的

[ˌi:kə'nɒmɪk] [rɪ'sɔ:sɪz] ;

economic	resources	;
经济的	资源	;

以及经济资源不受控制地快速发展的可能性；

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ðəʊz] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ə'laɪk][ɪn]['pɒlətɪks] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

in	short	,	those	extensions	of	power	,	alike	in	politics	,	in	the	army	,	in	the	navy	,
在	短的	,	那些	扩展	的	力量	,	同样	在	政治	,	在	这	军队	,	在	这	海军	,

简而言之，这些权力的延伸，无论是在政治领域、军队领域还是海军领域，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][ˌi:kə'nɒmɪk][laɪf] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

and	in	our	economic	life	,	which	will	guarantee	to	us	a	stronger	position	in
和	在	我们的	经济的	生活	,	哪个	将要	保证	到	我们	一个	更强	位置	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	world	.
这	世界	.

并且在我们的经济生活中，这将保证我们在世界上拥有更强大的地位。

['eni] [pi:s] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'nju:əl] [ɒv; əv]

Any	peace	which	does	not	bring	us	these	results	will	make	a	speedy	renewal	of
任何	和平	哪个	做	不是	带来	我们	这些	结果	将要	制作	一个	迅速	续期	的

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['ʌndə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɪ'senʃəli] [les] ['feɪvərəb(ə)l] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] .

the	struggle	inevitable	under	circumstances	essentially	less	favourable	to	Germany	.
这	斗争	不可避免的	在下面	情况	本质上	较少的	有利	到	德国	.

任何未能带来这些结果的和平都将不可避免地导致斗争迅速重启，而此时的形势对德国而言将更加不利。

['ðeəfɔ:(r)] [nəʊ]['premətʃə(r)] [pi:s] !

Therefore	no	premature	peace	!
所以	不	过早	和平	!

因此，不宜过早和平！

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['premətʃə(r)] [pi:s] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

For	from	a	premature	peace	we	could	not	hope	for	a	sufficient
为了	从	一个	过早	和平	我们	可以	不是	希望	为了	一个	充足的

[praɪz][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

prize	of	victory	.
奖	的	胜利	.

因为过早的和平无法带来足够的胜利果实。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][nəʊ][hɑ:f] - [hɑ:tɪd] [pi:s] ,

But	also	no	half	-	hearted	peace	,
但	还	不	一半	-	心地	和平	,

但也不是那种敷衍了事的和平，

[nəʊ] [pi:s] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] [kəm'pli:t] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌltɪmət]

no	peace	which	does	not	include	complete	political	exploitation	of	those	ultimate
不	和平	哪个	做	不是	包括	完全的	政治的	开发	的	那些	最终的

['mɪlətri] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][əb'teɪn] !

military	successes	which	we	expect	to	obtain	!
军队	成功	哪个	我们	预计	到	获得	!

没有对我们所期望取得的最终军事胜利进行彻底的政治利用，就没有和平！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəlaɪz] [ðæt] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]

For	it	must	be	realised	that	,	not	only	the	security	of	our	future
为了	它	必须	是	意识到	那	,	不是	仅有的	这	安全	的	我们的	未来

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

international	position	,
国际的	位置	,

因为必须认识到，不仅我们未来的国际地位的安全，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

but	also	our	power	to	utilise	the	present	self	-	sacrificing	spirit	of	the
但	还	我们的	力量	到	利用	这	展示	自己	-	牺牲	精神	的	这

['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['pɒləsi] ,

German	people	for	the	settlement	of	those	questions	of	domestic	policy	,
德语	人们	为了	这	沉降	的	那些	问题	的	国内的	政策	,

但我们也有能力利用德国人民目前这种自我牺牲的精神来解决这些国内政策问题。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'raɪz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [piːs] ,

which	will	arise	on	the	return	of	peace	,
哪个	将要	出现	在	这	返回	的	和平	,

这将在和平回归后出现，

[bəuθ] ['iːkwəli] [ˌpriːsə'pəʊz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪlətri] [pə'zɪʃ(ə)n][səʊ][æz; əz]

both	equally	presuppose	the	complete	exploitation	of	our	military	position	so	as
两个都	同样地	预设	这	完全的	开发	的	我们的	军队	位置	所以	作为

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['dʒɜːrmənɪz]['paʊə(r)] [ə'brɔːd] .

to	increase	Germany's	power	abroad	.
到	增加	德国的	力量	国外	.

两者都同样以充分利用我们的军事优势来增强德国在海外的实力为前提。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [kən'seʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ]

Assuredly	our	people	would	understand	any	concessions	which	were	wrung
当然	我们的	人们	会	理解	任何	让步	哪个	是	拧干

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ] ['despərət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ɪn'suːpərəb(ə)l]

from	them	by	a	military	situation	so	desperate	as	to	oppose	insuperable
从	他们	经过	一个	军队	情况	所以	绝望的	作为	到	反对	不可逾越

['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə]['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

obstacles	to	any	resistance	,
障碍	到	任何	反抗	,

我们的人民肯定会理解，在如此危急的军事形势下，任何抵抗都面临着难以逾越的障碍，因此我们不得不做出任何让步。

[haʊ'evə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd][haʊ'evə(r)][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ;

however	determined	and	however	self	-	sacrificing	;
然而	决定	和	然而	自己	-	牺牲	;

然而，无论多么坚定，无论多么自我牺牲；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['tɒləreɪt] ['eni] [wiːk] [kən'seʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [piːs]

but	they	would	not	tolerate	any	weak	concessions	at	the	conclusion	of	peace
但	他们	会	不是	容忍	任何	虚弱的	让步	在	这	结论	的	和平

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd][ni'sesi,teit, nə-][baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

which	were	not	justified	and	necessitated	by	the	military	situation	.
哪个	是	不是	合理的	和	必要	经过	这	军队	情况	.

但是，他们不会容忍在和平谈判结束时做出任何软弱的让步，除非这些让步是军事形势所合理和必要的。

[kən'seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [biː; bi] [frɔːt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz]

Concessions	of	this	kind	would	be	fraught	with	the	most	fatal	consequences
让步	的	这	种类	会	是	充满危机	和	这	最多	致命的	结果

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [də'mestɪk] [piːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəlænd] ,

for	the	domestic	peace	of	our	Fatherland	,
为了	这	国内的	和平	的	我们的	祖国	,

这种让步将给祖国的国内和平带来极其致命的后果。

[sɪns] [ðeɪ] [mait] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpremətʃə(r)] [wɪðˈdrɔːəl] [frɒm; frəm]

since	they	might	lead	to	the	same	result	as	a	premature	withdrawal	from
自从	他们	可能	带领	到	这	相同的	结果	作为	一个	过早	退出	从

[ðə; ði][ˈkɒnflɪkt] ,

the	conflict	,
这	冲突	,

因为它们可能导致与过早退出冲突相同的结果，

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈsəʊldʒəz] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)] , [ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] ,

and	our	soldiers	would	discover	,	on	returning	home	,
和	我们的	士兵	会	发现	,	在	返回	家	,

我们的士兵回到家乡后会发现，

[ðæt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈsplendɪd] [ɪnˈdjʊərəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈbɜːd(ə)n]

that	the	only	reward	for	their	splendid	endurance	was	a	crushing	burden
那	这	仅有的	报酬	为了	他们的	灿烂	耐力	曾是	一个	压碎	负担

[ɒv; əv] [tækˈseɪʃn] .

of	taxation	.
的	税收	.

他们英勇坚韧的唯一回报，却是沉重的赋税负担。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] : [ðə; ði][praɪz][ɒv; əv] [ˈvɪktəri] [mʌst; məst]

Hundreds	of	thousands	have	given	their	lives	:	the	prize	of	victory	must
数百	的	数千	有	给定	他们的	生活	:	这	奖	的	胜利	必须

[ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .

correspond	to	the	sacrifice	.
对应	到	这	牺牲	.

数十万人献出了生命：胜利的奖赏必须与牺牲相称。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌmemə'rændəm] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn] [mɑːtʃ] - [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd]

The	following	Memorandum	was	drawn	up	on	March	10	of	this	year	and
这	下列的	备忘录	曾是	绘制	向上	在	行进	-	的	这	年	和

[əˈdrest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈeksələnsi] [baɪ][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv][ˌægriˈkʌltʃərist] ,

addressed	to	your	Excellency	by	the	League	of	Agriculturists	,
已解决	到	你的	阁下	经过	这	联盟	的	农业学家	,

以下备忘录由农业联盟于今年3月10日拟定，并呈递给阁下：

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [ˈpeznts] - [liːg] , [ðə; ði] [ˈsentrəl] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən]

the	German	Peasants	'	League	,	the	Central	Association	of	German
这	德语	农民	-	联盟	,	这	中央	协会	的	德语

[ˌmænjuˈfæktʃərəz] , [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərəz] - [liːg] ,

Manufacturers	,	the	Manufacturers	'	League	,
制造商	,	这	制造商	-	联盟	,

德国农民同盟、德国中央制造商协会、制造商同盟

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv][ˈmɪd(ə)l] - [klɑːs] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈempaɪə(r)] .

and	the	League	of	Middle	-	Class	Citizens	in	the	German	Empire	.
和	这	联盟	的	中间	-	班级	公民	在	这	德语	帝国	.

以及德意志帝国中产阶级公民联盟。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒɜːmən] [ˈpeznts] - [jˈuːniənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]

The	Memorandum	,	to	which	the	Christian	German	Peasants	'	Unions	,	who	are
这	备忘录	,	到	哪个	这	基督教	德语	农民	-	工会	,	WHO	是

[ˈɔːlsəʊ] [ˈsɪgnətriz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pəˈtɪʃn] ,

also	signatories	to	the	present	Petition	,
还	签署人	到	这	展示	请愿	,

这份备忘录，也是本请愿书的签署方之一——德国基督教农民联盟——

[hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ðeə(r)][ədˈhiːʒ(ə)n] ,

have	given	their	adhesion	,
有	给定	他们的	粘附	,

已给予其粘合力，

[ɪk'spleɪnz][ɪn]['di:teɪl][ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts] [wɪtʃ] — [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mɪlətri] [sək'sesɪz] ['bi:ɪŋ]
explains in detail the requirements which — the necessary military successes being
解释 在 细节 这 要求 哪个 — 这 必要的 军队 成功 存在
[ə'sju:md] — [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] ,
assumed — must in the opinion of the undersigned Associations be fulfilled ,
假定 — 必须 在 这 观点 的 这 下方签名 协会 是 已完成 ,

详细阐述了在取得必要的军事胜利的前提下，以下署名协会认为必须满足的各项要求：

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɪlətri] ,
in order to secure for Germany that political , military ,
在 命令 到 安全的 为了 德国 那 政治的 , 军队 ,

为了确保德国在政治、军事、

[ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:wəd] [wɪð]
and economic position which would enable her to look forward with
和 经济的 位置 哪个 会 使能够 她 到 看 向前 和
['kɒnfɪdəns] [tu:; tə][ɔ:l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
confidence to all possibilities of the future .
信心 到 全部 可能性 的 这 未来 .

以及足以让她对未来所有可能性充满信心的经济地位。

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The Memorandum was as follows :
这 备忘录 曾是 作为 跟随 :

备忘录内容如下：

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] [wɒt] ['meʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd]
The undersigned Corporations have carefully considered what measures are required
这 下方签名 公司 有 小心 经过考虑的 什么 措施 是 必需的
[tu:; tə] [gɪv] ['præktɪkl] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:mjələ] ,
to give practical effect to the formula ,
到 给 实际的 影响 到 这 公式 ,

以下签署的公司已仔细考虑了为使该公式切实有效需要采取哪些措施，

[wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [bi:n] [hɜ:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [mʌnθs] , [vɪz] . ,
which has so often been heard during the last few months , viz . ,
哪个 有 所以 经常 到过 听到 期间 这 最后的 很少 几个月 , 即 . ,

在过去的几个月里，我们经常听到这样的说法，即：

[ðæt] [ðɪs] [wɔ:(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pi:s] ,
that this war must be followed by an honourable peace ,
那 这 战争 必须 是 随后 经过 一个 光荣的 和平 ,

这场战争之后必须达成体面的和平。

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn][ɪt'self]
corresponding to the sacrifices which have been made and containing in itself
相应的 到 这 牺牲 哪个 有 到过 制成 和 包含 在 本身
[ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kən'tɪnjuəns] .
a guarantee for its continuance .
一个 保证 为了 它是 继续 .

与已作出的牺牲相对应，并且本身就包含着延续的保证。

[ɪn] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
In answering this question ,
在 回答 这 问题 ,

在回答这个问题时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]

it	must	never	be	forgotten	that	our	enemies	continue	to	announce	that
它	必须	绝不	是	被遗忘的	那	我们的	敌人	继续	到	宣布	那

['dʒɜːməni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Germany	is	to	be	annihilated	and	struck	out	of	the	rank	of	the	Great
德国	是	到	是	彻底消灭	和	击	出去	的	这	秩	的	这	伟大的

[pˈaʊəz] .

Powers	.
权力	.

我们绝不能忘记，我们的敌人不断宣称要消灭德国，并将其从列强行列中除名。

[ə'genst] [sʌtʃ] [eɪmz] [triːtiz] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][nəʊ][prə'tekʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [triːtiz] , [wen] [ðə; ði]

Against	such	aims	treaties	will	afford	us	no	protection	;	for	treaties	,	when	the
反对	这样的	目标	条约	将要	买得起	我们	不	保护	;	为了	条约	,	什么时候	这

['fɪtɪŋ] ['məʊmənt] ['kɒmz] ,

fitting	moment	comes	,
配件	片刻	来	,

条约无法保护我们免受此类目标的侵害；因为当合适的时机到来时，条约就失去了意义。

[wʊd] [wʌns][mɔː(r)][biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] .

would	once	more	be	trodden	under	foot	.
会	一次	更多的	是	践踏	在下面	脚	.

又一次被践踏在脚下。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd] ['mɪlətri]

We	can	only	look	for	safety	in	a	serious	economic	and	military
我们	能	仅有的	看	为了	安全	在	一个	严肃的	经济的	和	军队

['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

weakening	of	our	enemies	,
减弱	的	我们的	敌人	,

我们只有通过严重削弱敌人的经济和军事实力才能寻求安全。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [fɔː'siːn] .

sufficient	to	ensure	peace	for	as	long	a	time	as	can	be	foreseen	.
充足的	到	确保	和平	为了	作为	长的	一个	时间	作为	能	是	预见	.

足以确保在可预见的范围内尽可能长时间地保持和平。

[wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ][kə'ləʊniəl]['empaɪə(r)] ['ædɪkwət] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['dʒɜːrməniz]['mænɪfəʊld]

We	must	demand	a	colonial	Empire	adequate	to	satisfy	Germany's	manifold
我们	必须	要求	一个	殖民	帝国	足够的	到	满足	德国的	歧管

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəsts] ,

economic	interests	,
经济的	兴趣	,

我们必须要求建立一个足以满足德国多方面经济利益的殖民帝国。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['seɪfgɑːd] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)]['pɒləsi][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs]

we	must	safeguard	our	future	policy	in	matters	of	customs	and	commerce
我们	必须	保障	我们的	未来	政策	在	事情	的	海关	和	商业

,

,

,

我们必须维护我们在海关和商业领域的未来政策，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] [ɪn'demnəti] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] ['suːtəb(ə)l]

and	we	must	secure	a	war	indemnity	to	be	paid	in	a	form	suitable
和	我们	必须	安全的	一个	战争	赔款	到	是	有薪酬的	在	一个	形式	合适的

[tuː; tə]['aʊə(r)][rɪ'kwaɪərmənts] :

to	our	requirements	:
到	我们的	要求	:

我们必须确保以符合我们要求的形式支付战争赔款：

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [tʃi:f] [end][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:st] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ɪz] ,

but	our	chief	end	in	the	struggle	which	has	been	forced	upon	us	is	,
但	我们的	首席	结尾	在	这	斗争	哪个	有	到过	强制	之上	我们	是	,

但我们被迫参与的这场斗争的主要目标是:

[ɪn]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [tu:; tə] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rməniz]

in	our	opinion	,	to	strengthen	and	improve	the	foundations	on	which	Germany's
在	我们的	观点	,	到	加强	和	提升	这	基础	在	哪个	德国的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] [rests] ,

position	in	Europe	rests	,
位置	在	欧洲	休息	,

我们认为，为了加强和改善德国在欧洲地位的基础，

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] :

in	the	following	directions	:
在	这	下列的	方向	:

按照以下方向:

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][prə'vaɪd][ðə; ði] ['nesəsəri] [sɪ'kjʊərəti][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd]

In	order	to	provide	the	necessary	security	for	our	influence	at	sea	and
在	命令	到	提供	这	必要的	安全	为了	我们的	影响	在	海	和

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)]['fju:tʃə(r)] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [ə'genst]

in	order	to	secure	our	future	military	and	economic	position	as	against
在	命令	到	安全的	我们的	未来	军队	和	经济的	位置	作为	反对

['ɪŋgləənd] ,

England	,
英格兰	,

为了确保我们在海上的影响力，并保障我们未来在军事和经济上对抗英国的地位，

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

比利时，

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kləʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['beldʒən] ['terətri] ([wɪtʃ] [ɪz] [ˌi:kə'nɒmɪkli] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

owing	to	the	close	connexion	of	Belgian	territory	(	which	is	economically	of	such
欠款	到	这	关闭	连接	的	比利时人	领土	(	哪个	是	经济上	的	这样的

[ɪm'pɔ:t(ə)ns]) [wɪð] ['aʊə(r)][meɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,

importance	)	with	our	main	manufacturing	districts	,
重要性	)	和	我们的	主要的	制造业	地区	,

由于比利时领土（其经济地位极其重要）与我们的主要制造区联系紧密，

[mʌst; məst][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə]['dʒɜ:mən][ɪm'pɪəriəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [bəuθ][ɪn] ['mɪlətri] [ænd; ənd]['tærɪf]

must	be	subjected	to	German	Imperial	legislation	,	both	in	military	and	tariff
必须	是	受	到	德语	帝国	立法	,	两个都	在	军队	和	关税

['mætəz] ,

matters	,
事情	,

在军事和关税方面，都必须服从德意志帝国的法律。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['kʌrənsi] , ['bæŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['pəʊst(ə)l] [ə'rendʒmənts] .

and	also	in	regard	to	currency	,	banking	,	and	postal	arrangements	.
和	还	在	看待	到	货币	,	银行业	,	和	邮政	安排	.

以及货币、银行和邮政安排方面。

['relˌwe] [ænd; ənd][kə'nælz][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['trænspɔ:t] ['sɪstəm] .

Railways	and	canals	must	be	incorporated	in	our	transport	system	.
铁路	和	运河	必须	是	公司	在	我们的	运输	系统	.

铁路和运河必须纳入我们的交通运输系统。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
In **general** **,**
在 一般的 ,

一般来说，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ]['mænɪdʒd]
the **government** **and** **administration** **of** **the** **country** **must** **be** **so** **managed**
这 政府 和 行政 的 这 国家 必须 是 所以 管理
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [əb'teɪn][nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
that **the** **inhabitants** **obtain** **no** **influence** **on** **the** **political** **fortunes** **of** **the** **German**
那 这 居民 获得 不 影响 在 这 政治的 财富 的 这 德语
['empaɪə(r)] ;
Empire **;**
帝国 ;

国家的政府和行政管理必须做到让居民对德意志帝国的政治命运没有任何影响；

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɑː'luːn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnəntli]
there **must** **be** **separation** **of** **the** **Walloon** **and** **of** **the** **predominantly**
那里 必须 是 分离 的 这 瓦隆 和 的 这 主要
['flemɪʃ] ['terətri] ,
Flemish **territory** **,**
弗拉芒语 领土 ,

瓦隆人和以弗拉芒人为主的地区必须分离。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,
and **all** **economic** **and** **industrial** **undertakings** **and** **real** **estate** **,**
和 全部 经济的 和 工业的 事业 和 真实的 财产 ,

以及所有经济和工业企业和房地产，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['vaɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [mʌst; məst][biː; bi]
which **are** **so** **vital** **for** **the** **government** **of** **the** **country** **,** **must** **be**
哪个 是 所以 必不可少的 为了 这 政府 的 这 国家 , 必须 是
[træns'fəːd] ['ɪntuː]['dʒɜːmən][hændz] .
transferred **into** **German** **hands** **.**
转移 进入 德语 双手 .

这些对国家政府至关重要的资产必须移交给德国人。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [frentʃ] ['terətri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt]
We **must** **consider** **the** **question** **of** **French** **territory** **from** **the** **same** **point**
我们 必须 考虑 这 问题 的 法语 领土 从 这 相同的 观点
[ɒv; əv] [vjuː] ,
of **view** **,**
的 看法 ,

我们必须从同样的角度来考虑法国领土问题。

[ai] . [iː] . [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] ['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['ɪŋgləɪnd] .
i **.** **e** **.** **so** **far** **as** **it** **affects** **our** **position** **towards** **England** **.**
我 . e . 所以 远的 作为 它 影响 我们的 位置 向 英格兰 .

也就是说，就其对我们与英格兰的关系而言。

[hens] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
Hence **we** **must** **regard** **it** **as** **a** **matter** **of** **vital** **importance** **,**
因此 我们 必须 看待 它 作为 一个 事情 的 必不可少的 重要性 ,

因此，我们必须将其视为至关重要的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [siː] ,
in **the** **interests** **of** **our** **future** **influence** **at** **sea** **,**
在 这 兴趣 的 我们的 未来 影响 在 海 ,

为了我们未来在海上的影响力，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [ðə; ði] [frentʃ] ['kəʊst(ə)l] ['dɪstrɪkts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beldʒən] ['frʌntɪə(r)]

that	we	should	hold	the	French	coastal	districts	from	the	Belgian	frontier
那	我们	应该	抓住	这	法语	沿海	地区	从	这	比利时人	边境

[ə'prɒksɪmətli] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌm] .

approximately	as	far	as	the	Somme	.
大约	作为	远的	作为	这	索姆河	.

我们应该控制法国沿海地区，从比利时边境一直到索姆河附近。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

and	thus	secure	access	to	the	Atlantic	Ocean	.
和	因此	安全的	使用权	到	这	大西洋	海洋	.

从而确保进入大西洋的通道。

[ðə; ði] ['hɪntəlænd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	Hinterland	,	which	must	be	acquired	with	them	,
这	腹地	,	哪个	必须	是	获得	和	他们	,

必须与他们一同获得的腹地

[mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [diː'lɪmɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌiːkə'nɒmɪk]

must	be	so	delimited	as	to	secure	to	us	the	complete	economic
必须	是	所以	分隔符	作为	到	安全的	到	我们	这	完全的	经济的

[ænd; ənd] [strə'tiːdʒɪk] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃæn(ə)l] - [pɔːts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪn] .

and	strategic	exploitation	of	those	Channel	-	ports	which	we	gain	.
和	战略	开发	的	那些	渠道	-	端口	哪个	我们	获得	.

必须划定界限，以确保我们能够完全利用我们所获得的那些海峡港口的经济和战略利益。

['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['terətri] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌænek'seɪʃn]

Any	further	acquisitions	of	French	territory	,	apart	from	the	necessary	annexation
任何	更远	收购	的	法语	领土	,	除	从	这	必要的	吞并

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] - [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [briː'eɪ] ,

of	the	iron	-	ore	district	of	Briey	,
的	这	铁	-	矿石	区	的	简而言之	,

除了必要地吞并布里埃铁矿区之外，任何其他对法国领土的进一步占领，

[mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['səʊlli] [baɪ] ['mɪlətri] [ænd; ənd] [strə'tiːdʒɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

must	be	determined	solely	by	military	and	strategic	considerations	.
必须	是	决定	仅	经过	军队	和	战略	考虑因素	.

必须完全由军事和战略因素决定。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

After	the	experiences	of	this	war	,
后	这	经历	的	这	战争	,

经历了这场战争之后，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [self] - ['evɪdənt] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [liːv] ['aʊə(r)]

it	may	be	regarded	as	self	-	evident	that	we	cannot	in	the	future	leave	our
它	可能	是	认为	作为	自己	-	明显	那	我们	不能	在	这	未来	离开	我们的

[frʌn'tɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

frontiers	at	the	mercy	of	hostile	invasion	by	allowing	our	opponents	to	retain
前沿	在	这	怜悯	的	敌对的	入侵	经过	允许	我们的	对手	到	保持

[ðəʊz] ['fɔːtɪfaɪd] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es] ,

those	fortified	positions	which	threaten	us	,
那些	强化	职位	哪个	威胁	我们	,

显而易见，我们今后不能允许对手保留那些威胁我们的防御工事，从而使我们的边境任由敌对势力入侵。

[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['vɛdʌn] [ænd; ənd] [bel'fɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westən] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vəʊʒiz] [wɪtʃ]

in	particular	Verdun	and	Belfort	and	the	Western	slopes	of	the	Vosges	which
在	特别的	凡尔登	和	贝尔福特	和	这	西	连续下坡	的	这	孚日山脉	哪个

[laɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

lie	between	them	.
说谎	之间	他们	.

特别是凡尔登和贝尔福，以及位于它们之间的孚日山脉西坡。

[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['tʃæn(ə)l] - [kəʊst]

The	acquisition	of	the	line	of	the	Meuse	and	the	French	Channel	-	coast
这	获得	的	这	线	的	这	默兹河	和	这	法语	渠道	-	海岸

[wʊd] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ,

would	carry	with	it	the	possession	,
会	携带	和	它	这	拥有	,

占领默兹河沿岸和法国海峡沿岸地区将意味着拥有：

[nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] - [ɔː(r)] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [briː'eɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

not	only	of	the	iron	-	ore	district	of	Briey	mentioned	above	,
不是	仅有的	的	这	铁	-	矿石	区	的	简而言之	提及	多于	,

不仅包括上面提到的布里埃铁矿区，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] - ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	also	of	the	coal	-	country	in	the	department	of	the	Nord	and	the
但	还	的	这	煤炭	-	国家	在	这	部门	的	这	诺德	和	这

[pɑːz] - [diː] - ['kæleɪ] .

Pas	-	de	-	Calais	.
帕斯	-	德	-	加莱	.

但也包括北部省和加来海峡省的煤炭产区。

[ðiːz] [ˌænek'seiʃən] ['ɔːlsəʊ] — [æz; əz] [ɪz] [self] - ['evɪdənt] ,

These	annexations	also	—	as	is	self	-	evident	,
这些	吞并	还	—	作为	是	自己	-	明显	,

这些兼并也——这是不言而喻的——

['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [æl'sæs] - [lɔː'reɪn] — [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði]

after	our	experiences	in	Alsace	-	Lorraine	—	must	be	so	arranged	that	the
后	我们的	经历	在	阿尔萨斯	-	洛林	—	必须	是	所以	安排	那	这

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] ['dɪstrɪkts] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ]

population	of	the	annexed	districts	shall	be	precluded	from	exercising
人口	的	这	附件	地区	将	是	排除	从	锻炼

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['empaɪə(r)] ;

political	influence	on	the	fortunes	of	the	German	Empire	;
政治的	影响	在	这	财富	的	这	德语	帝国	;

吸取我们在阿尔萨斯-洛林的经验教训，必须做出安排，以防止被吞并地区的居民对德意志帝国的命运施加政治影响；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [bəuθ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

and	all	the	economic	resources	of	these	districts	,	including	both	large	and
和	全部	这	经济的	资源	的	这些	地区	,	包括	两个都	大的	和

['miːdiəm] - [saɪzd] [ɪst'eɪts] ,

medium	-	sized	estates	,
中等的	-	尺寸	庄园	,

以及这些地区的所有经济资源，包括大中型庄园，

[mʌst; məst] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['dʒɜːmən] [hændz] [ɒn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ðæt] [frɑːns] [ʃæl; ʃəl]

must	be	transferred	to	German	hands	on	such	terms	that	France	shall
必须	是	转移	到	德语	双手	在	这样的	条款	那	法国	将

['kɒmpenseɪt] [ænd; ənd] [teɪk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] .

compensate	and	take	over	their	owners	.
补偿	和	拿	超过	他们的	所有者	.

必须按照这样的条件移交给德国人，法国应予以补偿并接管其所有者。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt]

As	to	the	East	,	the	determining	consideration	must	be	that	the	great
作为	到	这	东方	,	这	确定	考虑	必须	是	那	这	伟大的

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [rɪ'sɔːsɪz] ,

addition	to	our	manufacturing	resources	,
添加	到	我们的	制造业	资源	,

至于东方，决定性因素在于它极大地丰富了我们的制造业资源。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

which	we	anticipate	in	the	West	,
哪个	我们	预料	在	这	西方	,

这是我们西方所预期的，

[mʌst; məst][biː; bi] [ˌkaʊntəˈbælənst] [baɪ][æn; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [ˌænekˈseɪʃn] [ɒv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] ['terətri]

must	be	counterbalanced	by	an	equivalent	annexation	of	agricultural	territory
必须	是	平衡	经过	一个	相等的	吞并	的	农业	领土

[ɪn][ðə; ði] [iːst] .

in	the	East	.
在	这	东方	.

必须通过向东部吞并等量的农业用地来加以平衡。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌiːkəˈnɒmɪk]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ɪtˈself][səʊ] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðɪs]

The	present	economic	structure	of	Germany	has	shown	itself	so	fortunate	in	this
这	展示	经济的	结构	的	德国	有	所示	本身	所以	幸运	在	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

德国目前的经济结构在这场战争中展现出了极大的优势。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːdli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] ['dʒɜːmən][ɪz] [kənˈvɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti]

that	it	is	hardly	too	much	to	say	that	every	German	is	convinced	of	the	necessity
那	它	是	几乎	也	很多	到	说	那	每一个	德语	是	确信	的	这	必要性

[fɔː(r); fə(r)] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [fɔːˈsiː] .

for	maintaining	it	for	as	long	a	time	as	we	can	foresee	.
为了	保持	它	为了	作为	长的	一个	时间	作为	我们	能	预见	.

毫不夸张地说，每个德国人都确信，在可预见的未来，必须维持这种状态。

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌiːkəˈnɒmɪk]

The	necessity	of	strengthening	the	sound	agricultural	basis	of	our	economic
这	必要性	的	强化	这	声音	农业	基础	的	我们的	经济的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

加强我国经济体系健全的农业基础的必要性，

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˌkɔlənaiˈzeiʃən][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

of	making	possible	a	German	agricultural	colonisation	on	a	large	scale	,
的	制作	可能的	一个	德语	农业	殖民化	在	一个	大的	规模	,

使德国大规模农业殖民成为可能，

[ɒv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['peznts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [əˈbrɔːd] — [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] ['set(ə)ld]

of	restoring	the	German	peasants	who	are	living	abroad	—	especially	those	settled
的	恢复	这	德语	农民	WHO	是	活的	国外	—	尤其	那些	定居

[ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪts] — [tuː; tə][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]

in	Russia	and	at	present	deprived	of	their	rights	—	to	the	territory	of
在	俄罗斯	和	在	展示	被剥夺的	的	他们的	权利	—	到	这	领土	的

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

the	Empire	,
这	帝国	,

将居住在国外的德国农民——特别是那些定居在俄罗斯、目前被剥夺了权利的农民——重新纳入帝国领土。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˌiːkəˈnɒmɪk][laɪf][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ,

so	that	they	may	take	part	in	the	economic	life	of	Germany	,	and	,
所以	那	他们	可能	拿	部分	在	这	经济的	生活	的	德国	,	和	,

以便他们能够参与德国的经济生活，并且，

['lɑ:stli] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['greɪtli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

lastly	**,**	**the**	**necessity**	**of**	**greatly**	**increasing**	**the**	**numbers**	**of**	**our**	**population**
最后	,	这	必要性	的	非常	增加	这	数字	的	我们的	人口

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɑ:mz] ,

capable	**of**	**bearing**	**arms**	**,**
有能力的	的	轴承	武器	,

最后，必须大幅增加我国能够拿起武器的人口数量。

[ɪm'plaɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][ænd; ənd] ['prʌʃən] [frʌn'tɪr] [ɪn][ðə; ði]

implies	**a**	**considerable**	**extension**	**of**	**the**	**Imperial**	**and**	**Prussian**	**frontiers**	**in**	**the**
暗示	一个	大量	扩大	的	这	帝国	和	普鲁士	前沿	在	这

[i:st] [baɪ] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][æt; ət] [li:st] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:ltɪk] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz]

East	**by**	**annexation**	**of**	**at**	**least**	**parts**	**of**	**the**	**Baltic**	**Provinces**	**and**	**of**	**those**
东方	经过	吞并	的	在	至少	部分	的	这	波罗的海	省份	和	的	那些

['teritəriz] [wɪtʃ] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

territories	**which**	**lie**	**to**	**the**	**south**	**of**	**them**	**,**
领土	哪个	说谎	到	这	南	的	他们	,

这意味着帝国和普鲁士的东部疆界将大幅扩张，至少会吞并波罗的海沿岸省份的部分地区及其以南的领土。

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ɪn][maɪnd] ,

whilst	**at**	**the**	**same**	**time**	**we**	**must**	**keep**	**in**	**mind**	**,**
而	在	这	相同的	时间	我们	必须	保持	在	头脑	,

与此同时，我们必须牢记：

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] ['i:stən] ['dʒɜ:mən]['frʌntɪə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mɪlətri]

the	**object**	**of**	**making**	**our**	**Eastern**	**German**	**frontier**	**capable**	**of**	**military**
这	目的	的	制作	我们的	东	德语	边境	有能力的	的	军队

[dɪ'fens] .

defence	**.**
防御	.

目标是使我们的东德边境具备军事防御能力。

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [i:st] ['prʌʃə] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [frʌn'tɪr] [baɪ]

The	**restoration**	**of**	**East**	**Prussia**	**requires**	**a**	**better**	**safeguarding**	**of**	**its**	**frontiers**	**by**
这	恢复	的	东方	普鲁士	需要	一个	更好的	保障	的	它是	前沿	经过

['pleɪsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkts] ,

placing	**in**	**front**	**of**	**them**	**other**	**districts**	**,**
放置	在	正面	的	他们	其他	地区	,

东普鲁士的复兴需要更好地保护其边境，方法是在其前方设立其他地区。

[nɔ:(r)][mʌst; məst] [west] ['prʌʃə] , ['pəʊzən][ænd; ənd][saɪ'liʒɪr] [rɪ'meɪn] ['frʌntɪə(r)] ['mɑ:tʃɪz] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə]

nor	**must**	**West**	**Prussia**	**,**	**Posen**	**and**	**Silesia**	**remain**	**frontier**	**marches**	**exposed**	**to**
也不	必须	西方	普鲁士	,	波森	和	西里西亚	保持	边境	游行	裸露	到

['deɪndʒə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] .

danger	**as**	**they**	**now**	**are**	**.**
危险	作为	他们	现在	是	.

西普鲁士、波森和西里西亚也不应像现在这样继续成为易受攻击的边境地区。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['grɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:]

With	**regard**	**to**	**the**	**granting**	**of**	**political**	**rights**	**to**	**the**	**inhabitants**	**of**	**the**	**new**
和	看待	到	这	授予	的	政治的	权利	到	这	居民	的	这	新的

['dɪstrɪkts][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən][ˌi:kə'nɒmɪk] ['ɪnfluəns] ,

districts	**and**	**the**	**safeguarding**	**of**	**German**	**economic**	**influence**	**,**
地区	和	这	保障	的	德语	经济的	影响	,

关于赋予新区居民政治权利和维护德国经济影响力的问题，

[wɒt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [sed] [ə'baʊt] [frɑ:ns] [ə'plaɪz] [hɪə(r)] [tu:] .

what	**has**	**already**	**been**	**said**	**about**	**France**	**applies**	**here**	**too**	**.**
什么	有	已经	到过	说	关于	法国	适用	这里	也	.

之前对法国的评价也适用于这里。

[ðə; ði][wɔː(r)] [ɪn'demnəti] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] ['rʌʃə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][tuː; tə][ə; eɪ]

The	war	indemnity	to	be	paid	by	Russia	will	have	to	consist	to	a
这	战争	赔款	到	是	有薪酬的	经过	俄罗斯	将要	有	到	由	到	一个

[lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd] .

large	extent	in	the	cession	of	land	.
大的	程度	在	这	割让	的	土地	.

俄罗斯需支付的战争赔款将很大程度上以割让土地的形式体现。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [dɪ'mɑːndz] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] ['mɪlətri] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l]

Of	course	these	demands	depend	on	the	hypothesis	that	military	results	will	enable
的	课程	这些	需求	依赖	在	这	假设	那	军队	结果	将要	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .

them	to	be	carried	out	.
他们	到	是	携带	出去	.

当然，这些要求取决于一个假设，即军事成果将使它们得以实现。

[bʌt; bət][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] ,

But	in	view	of	what	we	have	already	achieved	,
但	在	看法	的	什么	我们	有	已经	已达成	,

但考虑到我们已经取得的成就，

[wiː; wi] ['kɒnfɪdəntli] [rɪ'laɪ][ɒn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪts] ['liːdəz] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [wɪl]

we	confidently	rely	on	our	army	and	its	leaders	to	gain	a	victory	which	will
我们	自信地	依靠	在	我们的	军队	和	它是	领导人	到	获得	一个	胜利	哪个	将要

[ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [endz] .

guarantee	the	attainment	of	these	ends	.
保证	这	素养	的	这些	结束	.

我们坚信我们的军队及其领导人能够取得胜利，从而确保实现这些目标。

[wiː; wi][mʌst; məst] [pə'sjuː] [ðiːz] [endz] , [nɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv]['kɒŋkwest] ,

We	must	pursue	these	ends	,	not	from	a	policy	of	conquest	,
我们	必须	追求	这些	结束	,	不是	从	一个	政策	的	征服	,

我们必须追求这些目标，但不能采取征服政策。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][baɪ] [ə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt]

but	because	it	is	only	by	attaining	them	that	we	can	secure	that
但	因为	它	是	仅有的	经过	达到	他们	那	我们	能	安全的	那

['lɑːstɪŋ] [piːs] [wɪtʃ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][ɪk'spekt][ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

lasting	peace	which	all	classes	of	the	German	people	expect	in	return	for	their
持久	和平	哪个	全部	课程	的	这	德语	人们	预计	在	返回	为了	他们的

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

但只有实现这些目标，我们才能确保德国各阶层人民为回报他们的牺牲而期望的持久和平。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][ə'pɪnjən] , [ə; eɪ] ['vɒləntri] [sə'rendə(r)][ɒv; əv]['hɒstaɪl] ['teritəriz] ,

Moreover	,	in	our	opinion	,	a	voluntary	surrender	of	hostile	territories	,
而且	,	在	我们的	观点	,	一个	自愿	投降	的	敌对的	领土	,

此外，我们认为，自愿放弃敌对领土，

[ɪn] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒɜːmən] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [spɪlt][ænd; ənd][səʊ] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best]

in	which	so	much	German	blood	has	been	spilt	and	so	many	of	our	best
在	哪个	所以	很多	德语	血	有	到过	洒了	和	所以	许多	的	我们的	最好的

[ænd; ənd]['nəʊblɪst][hæv; həv][faʊnd][ə; eɪ] [greɪv] ,

and	noblest	have	found	a	grave	,
和	最高贵	有	成立	一个	严重	,

那里洒满了德国人的鲜血，许多我们最优秀、最高尚的人也长眠于此。

[wʊd] [duː; də] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]

would	do	violence	to	the	sentiments	of	our	people	and	to	their
会	做	暴力	到	这	情感	的	我们的	人们	和	到	他们的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [piːs] .

conception	of	an	honourable	peace	.
概念	的	一个	光荣的	和平	.

这将伤害我们人民的感情，破坏他们对体面和平的理解。

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

In	the	future	as	in	the	past	,
在	这	未来	作为	在	这	过去的	,

无论过去还是将来，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['hɑːbə(r)] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʊd] ['stræŋgl] ['aʊə(r)][æk'tɪvəti] [bɪ'jɒnd]

the	want	of	harbours	directly	on	the	Channel	would	strangle	our	activity	beyond
这	想	的	港口	直接地	在	这	渠道	会	扼杀	我们的	活动	超过

[ðə; ði] ['siːz] .

the	seas	.
这	海域	.

缺乏直接位于英吉利海峡沿岸的港口会扼杀我们在海外的活动。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['beldʒəm] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [teɪt] [diː] [pɒnt][tuː; tə] ['ɪŋgləns] ,

An	independent	Belgium	would	continue	to	be	a	tête	de	pont	to	England	,
一个	独立的	比利时	会	继续	到	是	一个	头	德	庞特	到	英格兰	,

一个独立的比利时将继续成为英国的桥梁。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

a	point	from	which	to	attack	us	.
一个	观点	从	哪个	到	攻击	我们	.

一个可以攻击我们的据点。

[ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][laɪn][ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

If	the	natural	line	of	fortifications	of	France	were	left	in	the	hands	of
如果	这	自然的	线	的	防御工事	的	法国	是	左边	在	这	双手	的

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

如果法国的天然防御工事线仍然掌握在法国人手中，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['menəs] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frʌn'tɪr] ; [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

there	would	be	a	permanent	menace	to	our	frontiers	;	and	Russia	,
那里	会	是	一个	永恒的	威胁	到	我们的	前沿	;	和	俄罗斯	,

这将对我们的边境构成永久威胁；而俄罗斯，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] ['terətri] ,

if	she	emerged	from	the	war	without	loss	of	territory	,
如果	她	出现	从	这	战争	没有	损失	的	领土	,

如果她能在战争中毫发无损地脱身，

[wʊd] [ˌʌndər'estɪmeɪt] ['aʊə(r)][ə'bɪləti][ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] ['ɪndʒəri]

would	underestimate	our	ability	and	power	to	prevent	her	doing	injury
会	低估	我们的	能力	和	力量	到	防止	她	正在做	受伤

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪntrəsts] ,

to	our	interests	,
到	我们的	兴趣	,

低估我们阻止她损害我们利益的能力和力量，

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ðiˈfeɪljə(r)][tuː; tə][wɪn] [njuː] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈteritəriz] [ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈiːstən] [ˈfrʌntɪə(r)] [wʊd] [dɪˈmɪnɪʃ]

the	failure	to	win	new	agricultural	territories	on	our	Eastern	frontier	would	diminish
这	失败	到	赢	新的	农业	领土	在	我们的	东	边境	会	减少

[ðə; ðiˈ] [ˌpɒsəˈbɪlətiˈ] [ɒv; əv] [ˈstreŋθnɪŋ] [ðə; ðiˈ] [dɪˈfensɪv] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈdʒɜːmənˈi] [əˈgenst] [ˈrʌʃə] [baɪ]

the	possibility	of	strengthening	the	defensive	power	of	Germany	against	Russia	by
这	可能性	的	强化	这	防守	力量	的	德国	反对	俄罗斯	经过

[ə; eɪˈ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈdʒɜːmənˈ][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

a	sufficient	increase	of	the	German	population	.
一个	充足的	增加	的	这	德语	人口	.

如果未能在我们东部边境赢得新的农业领土，德国人口的充分增长将削弱德国增强对俄防御能力的可能性。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðiˈ] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɛksələnsiz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [vˈjuːz]

We	have	the	honour	to	draw	Your	Excellency's	attention	to	the	views
我们	有	这	荣誉	到	画	你的	卓越的	注意力	到	这	浏览

[ɪkˈsprest] [əˈbʌv] ,

expressed	above	,
表达	多于	,

我们荣幸地提请阁下注意以上观点，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈʌndəsaɪnd] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz] ,

which	are	not	confined	to	the	undersigned	Corporations	,
哪个	是	不是	受限	到	这	下方签名	公司	,

并不限于以下签署的公司，

[bʌt; bətˈ][ɑː(r); ə(r)] [ˈwaɪdlˈi] [heldˈ] — [ˈpɒsəbˈli] [wɪðˈ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˌverɪˈeɪʃən] [ɪn][ˈdiːteɪl] — [ɪn] [ˈmeni]

but	are	widely	held	—	possibly	with	occasional	variations	in	detail	—	in	many
但	是	广泛	握住	—	可能	和	偶然	变体	在	细节	—	在	许多

[ˈdʒɜːmənˈ] [ˈsɜːklz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [ˈpʌblɪklˈi] [ɪkˈsprest] [ðem; ðəm] ,

German	circles	which	have	not	as	yet	publicly	expressed	them	,
德语	界	哪个	有	不是	作为	然而	公开	表达	他们	,

但在许多尚未公开表达这些观点的德国圈子中，这些观点被广泛接受——可能在细节上偶尔有所不同。

[ænd; ənd][æt; ətˈ][ðə; ðiˈ] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəslˈi]

and	at	the	same	time	to	inform	you	that	we	have	simultaneously
和	在	这	相同的	时间	到	通知	你	那	我们	有	同时地

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [ðɪs] [pəˈtɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [ˈmɪnɪstrɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [ˈveəriəs] [ˈfedərəɪtɪd] [steɪts] .

communicated	this	petition	to	the	Ministries	of	the	various	Federated	States	.
沟通	这	请愿	到	这	部委	的	这	各种各样的	联邦	各州	.

同时通知各位，我们已将此请愿书同时送交各联邦州的相关部门。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmeməˈrændəm] ,

As	a	supplement	to	this	Memorandum	,
作为	一个	补充	到	这	备忘录	,

作为本备忘录的补充，

[wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] [leɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [stres] [ɒn][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [ðə; ðiˈ][pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ˈmɪlətri] [ænd; ənd]

we	must	here	lay	special	stress	on	the	fact	that	the	political	,	military	and
我们	必须	这里	躺	特别的	压力	在	这	事实	那	这	政治的	,	军队	和

[ˌiːkəˈnɒmɪk][ˈɒbdʒɪkts] ,

economic	objects	,
经济的	对象	,

我们在此必须特别强调政治、军事和经济目标，

[wɪtʃ] [ðə; ðiˈ][ˈdʒɜːmənˈ][ˈpiːp(ə)l][mʌst; məst] [straɪv] [ˈɑːftə(r)][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][sɪˈkjʊərətiˈ]

which	the	German	people	must	strive	after	in	the	interests	of	the	security
哪个	这	德语	人们	必须	努力	后	在	这	兴趣	的	这	安全

[ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] ,

of	their	future	,
的	他们的	未来	,

这是德国人民为了自身未来安全必须努力追求的目标。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

are	inseparably	connected	with	one	another	.
是	密不可分	连接	和	一	其他	.

它们之间密不可分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] , [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

It	is	clear	,	to	start	with	,
它	是	清除	,	到	开始	和	,

首先，这一点很明确：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkts] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['paʊə(r)]

that	the	attainment	of	our	great	political	objects	depends	on	the	offensive	power
那	这	素养	的	我们的	伟大的	政治的	对象	取决于	在	这	进攻	力量

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

and	the	successes	of	our	army	.
和	这	成功	的	我们的	军队	.

我们伟大政治目标的实现取决于我们军队的进攻能力和胜利。

[bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] [pruːv] , [bɪ'jɒnd] ['eni] [daʊt] , [ðæt] ['aʊə(r)]

But	precisely	our	experiences	in	this	war	prove	,	beyond	any	doubt	,	that	our
但	恰恰	我们的	经历	在	这	战争	证明	,	超过	任何	怀疑	,	那	我们的

['mɪlətri] [sək'sesɪz] ,

military	successes	,
军队	成功	,

但正是我们在这场战争中的经验无可辩驳地证明，我们的军事胜利，

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔː(r)] ,

particularly	in	a	long	war	,
特别	在	一个	长的	战争	,

尤其是在旷日持久的战争中

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pend] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][ə'pɒn][ðə; ði][ˌiːkə'nɒmɪk]

and	their	further	exploitation	depend	to	a	large	extent	upon	the	economic
和	他们的	更远	开发	依赖	到	一个	大的	程度	之上	这	经济的

[streŋθ] [ænd; ənd][ə'bɪləti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

strength	and	ability	of	our	people	.
力量	和	能力	的	我们的	人们	.

它们能否得到进一步开发，很大程度上取决于我们人民的经济实力和能力。

[ɪf] ['dʒɜːmən]['ægrɪkʌltʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

If	German	agriculture	had	not	been	in	a	position	to	secure	the	food	of	the
如果	德语	农业	有	不是	到过	在	一个	位置	到	安全的	这	食物	的	这

['piːp(ə)l] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

people	despite	all	the	efforts	of	our	enemies	,
人们	尽管	全部	这	努力	的	我们的	敌人	,

即使面对敌人的种种努力，德国农业也未能保障人民的粮食供应，

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒɜːmən][ˌmænju'fæktʃərəz] ,

and	if	German	manufacturers	,
和	如果	德语	制造商	,

如果是德国制造商，

['dʒɜːmən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

German	inventive	genius	and	German	technical	skill	had	not	been	able	to
德语	富有创造力的	天才	和	德语	技术的	技能	有	不是	到过	有能力的	到

['rendə(r)][ˌjuː 'es] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dɪfrənt] [sfɪrz] ,

render	us	independent	of	foreign	countries	in	the	most	different	spheres	,
使成为	我们	独立的	的	外国的	国家	在	这	最多	不同的	球体	,

德国人的发明天赋和技术能力并未能使我们在各个领域摆脱对外国的依赖。

[ðen] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [truːps] ,
then , notwithstanding the brilliant successes of our victorious troops ,
然后 , 虽然 这 杰出的 成功 的 我们的 胜利者 军队 ,

然而，尽管我方胜利的军队取得了辉煌的胜利，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]
we should have had to give way eventually in the struggle which has
我们 应该 有 有 到 给 方式 最终 在 这 斗争 哪个 有
[biːn] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
been forced upon us ,
到过 强制 之上 我们 ,

在这场强加于我们的斗争中，我们最终应该不得不让步。

[ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːl'redi] .
if indeed we should not have been defeated already .
如果 的确 我们 应该 不是 有 到过 战败 已经 .

如果我们真的没有战败的话。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [dɪ'mɑːndz] ,
Hence it follows that even those demands ,
因此 它 跟随 那 甚至 那些 需求 ,

因此，即使是这些要求，

[wɪtʃ] [siːm] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌiːkə'nɒmɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
which seem at first sight to possess a purely economic significance ,
哪个 似乎 在 第一的 视线 到 具有 一个 纯粹 经济的 意义 ,

乍看之下，这些似乎只具有纯粹的经济意义，

[mʌst; məst][biː; bi] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst]
must be viewed in the light of the urgent necessity for the greatest
必须 是 已查看 在 这 光 的 这 紧迫的 必要性 为了 这 最
['pɒsəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [streŋθ] ,
possible increase of our national strength ,
可能的 增加 的 我们的 国家的 力量 ,

必须从迫切需要最大限度增强国家实力的角度来看待这个问题。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['stændpɔɪnt] .
and also from a military standpoint .
和 还 从 一个 军队 立场 .

从军事角度来看也是如此。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːndz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]
This applies with special force to the demands , which are set forth in the
这 适用 和 特别的 力量 到 这 需求 , 哪个 是 放 前进 在 这
[ˌmemə'rændəm] ,
Memorandum ,
备忘录 ,

这一点尤其适用于备忘录中提出的各项要求。

[bəuθ] ([ə; eɪ]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['terətri] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
both (a) for the acquisition of territory suitable for agricultural
两个都 (一个) 为了 这 获得 的 领土 合适的 为了 农业
['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] ([biː]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] - [ɔː(r)]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]
settlement and (b) for the appropriation of the iron - ore district of
沉降 和 (b) 为了 这 拨款 的 这 铁 - 矿石 区 的
[ðə; ði] [mɜːrt] [ænd; ənd] [məʊ'zel] ,
the Meurthe and Moselle ,
这 默尔特 和 摩泽尔河 ,

（a）用于获取适合农业定居的土地，以及（b）用于占有默尔特河和摩泽尔河的铁矿区，

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kəʊlɪŋ] ['dɪstrɪkts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:z]

of	the	French	coaling	districts	in	the	Departments	of	the	Nord	and	the	Pas
的	这	法语	煤炭	地区	在	这	部门	的	这	诺德	和	这	帕斯

- [di:] - ['kæleɪ] ,

-	de	-	Calais	,
-	德	-	加莱	,

法国北部省和加来海峡省的煤炭产区

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] ['kəʊlfi:ld] .

and	also	of	the	Belgian	coalfields	.
和	还	的	这	比利时人	煤田	.

以及比利时煤田。

[ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['terətri] ['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['set(ə)lmənt] [ɪz]

The	acquisition	of	sufficient	territory	suitable	for	agricultural	settlement	is
这	获得	的	充足的	领土	合适的	为了	农业	沉降	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — ([ə; eɪ]) [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['brɔ:dn] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['beɪsɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

indispensable	—	(	a	)	in	order	to	broaden	the	agricultural	basis	of	our	national
必不可少	—	(	一个	)	在	命令	到	扩大	这	农业	基础	的	我们的	国家的

[rɪ'sɔ:sɪz] ,

resources	,
资源	,

获取足够适宜农业定居的土地是不可或缺的——（a）为了扩大我国农业资源的基础，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['hæpi] ['bæləns] [ɪn]['aʊə(r)] [həʊl] [ˌi:kə'nɒmɪk][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	thus	to	maintain	that	happy	balance	in	our	whole	economic	life	which	has
和	因此	到	维持	那	快乐的	平衡	在	我们的	所有的	经济的	生活	哪个	有

[bi:n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][səʊ] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] ;

been	recognised	as	so	necessary	in	the	present	war	;
到过	已确认	作为	所以	必要的	在	这	展示	战争	;

因此，为了在我们整个经济生活中保持这种在当前战争中被认为至关重要的良好平衡；

([bi:]) [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][baɪ] ['seɪfgɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]

(	b	)	in	order	to	strengthen	our	military	power	by	safeguarding	the	sources	of
(	b	)	在	命令	到	加强	我们的	军队	力量	经过	保障	这	来源	的

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [streŋθ] ,

our	national	strength	,
我们的	国家的	力量	,

（b）为了通过保护国家力量的源泉来加强我们的军事力量，

[wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['pɒləsi] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ə'ʃʊərɪŋ]

which	depend	upon	a	vigorous	agricultural	policy	,	and	more	especially	by	assuring
哪个	依赖	之上	一个	蓬勃	农业	政策	,	和	更多的	尤其	经过	保证

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

the	increase	of	our	population	.
这	增加	的	我们的	人口	.

这取决于强有力的农业政策，尤其取决于确保人口增长。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][ɔ:(r)][ænd; ənd][kəʊl] ['dɪstrɪkts]

In	the	same	way	,	acquisitions	,	such	as	that	of	the	iron	ore	and	coal	districts
在	这	相同的	方式	,	收购	,	这样的	作为	那	的	这	铁	矿石	和	煤炭	地区

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,

mentioned	above	,
提及	多于	,

同样，诸如上文提到的铁矿石和煤炭产区的收购，

[ɑ:(r); ə(r)][di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ]['aʊə(r)] ['mɪlətri] [nə'sesəti] ,

are	demanded	by	our	military	necessities	,
是	要求	经过	我们的	军队	必需品	,

这是出于军事需要，

[ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [dɪ'veləpmənt] .

and	not	by	any	means	only	in	the	interests	of	our	manufacturing	development	.
和	不是	经过	任何	方法	仅有的	在	这	兴趣	的	我们的	制造业	发展	.

而且绝不仅仅是为了我们制造业的发展。

[ðɪs] [ɪz] [klɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgəz] : —

This	is	clear	from	the	following	facts	and	figures	:	—
这	是	清除	从	这	下列的	事实	和	数据	:	—

以下事实和数据清楚地表明了这一点：—

[ðə; ði] ['mʌnθli] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɪg] - ['aɪən] [ɪn] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [wʌns] [mɔː(r)] , [sɪns] ['ɔːgəst] - ,

The	monthly	production	of	pig	-	iron	in	Germany	has	risen	once	more	,	since	August	1914	,
这	月度	生产	的	猪	-	铁	在	德国	有	升起	一次	更多的	,	自从	八月	-	,

自1914年8月以来，德国生铁月产量再次上升。

[tuː; tə] ['nɪəli] [wʌn] , - , - [tʌnz] ; [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nɪəli] ['dʌbld] .

to	nearly	1	,	000	,	000	tons	;	that	is	,	it	has	nearly	doubled	.
到	几乎	1	,	-	,	-	吨	;	那	是	,	它	有	几乎	双倍	.

达到近 100 万吨；也就是说，几乎翻了一番。

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [stiːl] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] , - , - [tʌnz] .

The	monthly	output	of	steel	has	risen	to	more	than	1	,	000	,	000	tons	.
这	月度	输出	的	钢	有	升起	到	更多的	比	1	,	-	,	-	吨	.

钢铁月产量已增至100万吨以上。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [pɪg] - ['aɪən] [ɔː(r)] [stiːl] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

There	is	,	however	,	no	excess	of	pig	-	iron	or	steel	;	on	the	contrary	,
那里	是	,	然而	,	不	过量的	的	猪	-	铁	或者	钢	;	在	这	相反	,

然而，生铁和钢并没有过剩；相反，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] .

there	is	a	deficiency	in	Germany	,	and	an	even	greater	deficiency	in	neutral	countries	.
那里	是	一个	不足	在	德国	,	和	一个	甚至	更大的	不足	在	中性的	国家	.

德国存在这种不足，而中立国则存在更大的不足。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ʃelz] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] ['aɪən] [ænd; ənd] [stiːl] ,

The	output	of	shells	calls	for	both	iron	and	steel	,
这	输出	的	贝壳	呼叫	为了	两个都	铁	和	钢	,

炮弹的生产需要铁和钢。

[ɪn] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [pˈɜːsənz] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] ['eni] [kən'sepʃ(ə)n] .

in	quantities	of	which	only	a	few	persons	originally	had	any	conception	.
在	数量	的	哪个	仅有的	一个	很少	人	起初	有	任何	概念	.

数量之多，最初只有极少数人能够想象。

[fɔː(r); fə(r)] [kɑːst] - ['aɪən] [ʃelz] [ə'ləʊn] — [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [drɔːn] [ænd; ənd] [kɑːst] [stiːl] [ʃelz] — [æt; ət] [liːst] - [tʌnz] [ɒv; əv] [pɪg] - ['aɪən] [hæv; həv] [biːn] [juːst] ['deɪli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

For	cast	-	iron	shells	alone	—	the	inferior	substitute	for	drawn	and	cast	steel	shells	—	at	least	4000	tons	of	pig	-	iron	have	been	used	daily	during	the	last	few	months	.
为了	投掷	-	铁	贝壳	独自的	—	这	下	代替	为了	绘制	和	投掷	钢	贝壳	—	在	至少	-	吨	的	猪	-	铁	有	到过	用过的	日常的	期间	这	最后的	很少	几个月	.

仅铸铁炮弹（比拉铸钢炮弹差）在过去的几个月里，每天就消耗了至少 4000 吨生铁。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz]

The	exact	figures	are	not	for	the	moment	before	us	;	but	this	much	is
这	精确的	数据	是	不是	为了	这	片刻	前	我们	;	但	这	很多	是

['sɜ:t(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

目前尚无确切数字；但有一点可以肯定：

[ðæt] , [ən'les] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] [sti:l] [hæd; həd] [bi:n] ['dʌbld] [sɪns] [ðə; ði] [mʌnθ]

that	,	unless	the	output	of	iron	and	steel	had	been	doubled	since	the	month
那	,	除非	这	输出	的	铁	和	钢	有	到过	双倍	自从	这	月

[ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,

of	August	,
的	八月	,

除非自八月份以来钢铁产量翻了一番，

[ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

a	continuation	of	the	war	would	have	been	impossible	.
一个	续篇	的	这	战争	会	有	到过	不可能的	.

战争继续下去是不可能的。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][pɪg] - ['aɪən]

As	a	raw	material	for	the	production	of	these	quantities	of	pig	-	iron
作为	一个	生的	材料	为了	这	生产	的	这些	数量	的	猪	-	铁

[ænd; ənd] [sti:l] ,

and	steel	,
和	钢	,

作为生产这些数量生铁和钢的原材料，

[mɪ'net] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

minette	is	being	employed	more	and	more	,
米内特	是	存在	受雇	更多的	和	更多的	,

米内特的使用越来越普遍。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɔ:(r)][ə'ləʊn][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] ['greɪtli] [ɪn'kri:sɪŋ]

for	this	ore	alone	can	be	obtained	in	this	country	in	greatly	increasing
为了	这	矿石	独自的	能	是	获得	在	这	国家	在	非常	增加

[k'wɒntɪtɪz] .

quantities	.
数量	.

仅这种矿石，我国就能以越来越高的数量获得。

[ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['aɪən] - [ɔ:(r)] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] [ɪz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd]

The	output	of	the	other	iron	-	ore	districts	of	Germany	is	very	limited	,	and
这	输出	的	这	其他	铁	-	矿石	地区	的	德国	是	非常	有限的	,	和

[ðə; ði] [ˌəʊvə'si:z] [ɪm'pɔ:ts] ,

the	overseas	imports	,
这	海外	进口	,

德国其他铁矿产区的产量非常有限，而且需要大量海外进口。

['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:dɪʃ] [ɔ:rz] , [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][prə'kjʊə(r)] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

even	of	the	Swedish	ores	,	are	so	difficult	to	procure	that	in	many	places	,
甚至	的	这	瑞典	矿石	,	是	所以	难的	到	采购	那	在	许多	地方	,

即使是瑞典的矿石，也很难获得，以至于在许多地方，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['luksəmˌbɜ:g] [ænd; ənd] [lɔ:'reɪn] , [mɪ'net] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['kʌvəz] -

in	addition	to	Luxemburg	and	Lorraine	,	minette	at	the	present	time	covers	60
在	添加	到	卢森堡	和	洛林	,	米内特	在	这	展示	时间	封面	-

[tu:; tə] - [pə(r)][sent] .

to	80	per	cent	.
到	-	每	中心	.

除了卢森堡和洛林之外，目前米内特覆盖了 60% 到 80% 的地区。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][pɪg] - ['aɪən] .

of	the	output	of	steel	and	pig	-	iron	.
的	这	输出	的	钢	和	猪	-	铁	.

钢铁和生铁的产量。

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [mɪ'net] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðə; ði][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd]

It	the	output	of	minette	were	interrupted	,	the	war	would	be	as	good
它	这	输出	的	米内特	是	中断	,	这	战争	会	是	作为	好的

[æz; əz] [lɒst] .

as	lost	.
作为	丢失的	.

如果米内特的生产中断，战争就等于输掉了。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] ['mætəz] [stænd][æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [mɪ'net] [ɪn] [ðɪs] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]

But	how	do	matters	stand	as	regards	the	supply	of	minette	in	this	or	in	a
但	如何	做	事情	站立	作为	问候	这	供应	的	米内特	在	这	或者	在	一个

['fjuːtʃə(r)][wɔː(r)] ?

future	war	?
未来	战争	?

但是，在本次战争或未来的战争中，米内特的供应情况如何呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['lɔŋwi] , [wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [sə'raʊndɪŋ] [frentʃ] [blɑːst] - ['fəːnisiz] ,

If	the	fortress	of	Longwy	,	with	the	numerous	surrounding	French	blast	-	furnaces	,
如果	这	堡垒	的	朗威	,	和	这	很多的	周围	法语	爆炸	-	熔炉	,

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [bæk] ,

were	given	back	,
是	给定	后退	,

如果将隆维要塞及其周围众多的法国高炉归还，

[ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [gʌnz] ,

then	in	another	war	,	with	a	few	long	-	range	guns	,
然后	在	其他	战争	,	和	一个	很少	长的	-	范围	枪支	,

然后在另一场战争中，凭借几门远程火炮，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ænd; ənd] ['luksəmˌbɜːg] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz]

the	following	works	in	Germany	and	Luxemburg	could	be	ruined	in	a	few	hours
这	下列的	作品	在	德国	和	卢森堡	可以	是	毁坏	在	一个	很少	小时

:
:
:

以下位于德国和卢森堡的文物可能在几个小时内被毁:

- . . . . . ['sɛvən] }

Rodingen	. . . . .	7	}
-	. . . . .	7	}

罗丁根..... 7 }

- . . . - }

Differdingen	. . .	10	}
-	. . .	-	}

差异...10}

[ɛʃ] . . . . . - - - } ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][frɒm; frəm] ['lɔŋwi] .

Esch	. . . . .	16	-	17	}	kilometres	from	Longwy	.
埃施	. . . . .	-	-	-	}	公里	从	朗威	.

埃施.....距朗维 16-17 } 公里。

['ɛtɪŋən] . . . . . - }

Oettingen	. . . . .	21	}
厄廷根	. . . . .	-	}

厄廷根.....21}

- . . . . . - }
Rümelingen . . . . . 21 }
- . . . . . - }

吕梅林根.....21}

- . . . . . - }
Düdelingen . . . . . 25 }
- . . . . . - }

迪德林根.....25}

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - [pə(r)][sent] .
By this destruction alone it may be estimated that 20 per cent .
经过 这 破坏 独自的 它 可能 是 估计的 那 - 每 中心 .

仅凭这一破坏，估计就有 20% 的人遭受损失。

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][pɪg] - ['aɪən][ænd; ənd] [stiːl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
of the German output of pig - iron and steel would be lost .
的 这 德语 输出 的 猪 - 铁 和 钢 会 是 丢失的 .

德国的生铁和钢铁产量将会损失殆尽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] ['fɜːðə(r)] [ðæt] , [iː] . [dʒiː] . ,
But a glance at the map shows us further that , e . g . ,
但 一个 瞥一眼 在 这 地图 演出 我们 更远 那 , e . 克 . ,

但看一下地图，我们还可以发现，例如：

([ðə; ði] " ['fiːnɪks] " [mɪ'net] [pɪts]) [laɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - [tuː; tə] -
Jarny (the " Phoenix " minette pits) lies at a distance of 13 to 15
雅尼 (这 " 凤凰 " 米内特 坑) 谎言 在 一个 距离 的 - 到 -
['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][frɒm; frəm] ['vɛdʌn] ,
kilometres from Verdun ,
公里 从 凡尔登 ,

雅尔尼（又称"凤凰"矿坑）距离凡尔登13至15公里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] ['maɪnɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [nɪə(r)] [lændɜ-z] [ænd; ənd]['kɑːnˌflɑːnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
and that the western mining concessions near Landres and Conflans are not
和 那 这 西 矿业 让步 靠近 兰德雷斯 和 conflans 是 不是
[mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][æt; ət][məʊst][frɒm; frəm] ['vɛdʌn] .
more than 26 kilometres at most from Verdun .
更多的 比 - 公里 在 最多 从 凡尔登 .

而朗德雷和孔夫朗附近的西部采矿特许权距离凡尔登最多不超过 26 公里。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bɔmbaːdɪŋ] [dʌn'kɜːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] -
To - day we are bombarding Dunkirk from a distance of 38
到 - 天 我们 是 轰炸 敦刻尔克 从 一个 距离 的 -
['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz] .
kilometres .
公里 .

今天，我们从38公里外炮击敦刻尔克。

[dʌz] ['eniwʌn] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn][ðə; ði][nekst][wɔː(r)] ,
Does anyone believe that the French , in the next war ,
做 任何人 相信 那 这 法语 , 在 这 下一个 战争 ,

有人相信法国会在下一场战争中获胜吗?

[wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [pleɪs] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [gʌnz] [ɪn] ['lɔŋwi] [ænd; ənd] ['vɛdʌn] ,
would neglect to place long - range guns in Longwy and Verdun ,
会 忽视 到 地方 长的 - 范围 枪支 在 朗威 和 凡尔登 ,

会忽略在隆维和凡尔登部署远程火炮，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'tɪnjuːt] [ðə; ði] [ɪk'strækʃn] [ɒv; əv][ɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	allow	us	to	continue	the	extraction	of	ore	and	the	production	of
和	允许	我们	到	继续	这	萃取	的	矿石	和	这	生产	的

[pɪg] - ['aɪən] ?

pig	-	iron	?
猪	-	铁	?

并允许我们继续开采矿石和生产生铁吗?

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stiːl] [frɒm; frəm]

Incidentally	it	may	be	remarked	that	the	extensive	production	of	steel	from
顺便	它	可能	是	评论	那	这	广泛的	生产	的	钢	从

[mɪ'net] ['ɒfəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

minette	offers	at	the	same	time	the	one	and	only	possibility	of	providing
米内特	优惠	在	这	相同的	时间	这	一	和	仅有的	可能性	的	提供

['dʒɜːmən]['ægrɪkʌltʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [fɒs'fɒrɪk] ['æsɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

German	agriculture	with	the	necessary	phosphoric	acid	for	the	manufacture	of
德语	农业	和	这	必要的	磷酸	酸	为了	这	生产	的

[ðə; ði] [naʊ] [ɪk'skluːdɪd] ['fɑːsˌfeɪts] .

the	now	excluded	phosphates	.
这	现在	排除	磷酸盐	.

顺便提一下，从米内特大量生产钢铁，同时也为德国农业提供了制造目前被排除在外的磷酸盐所需的必要磷酸的唯一可能性。

[hens] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][wɔː(r)] [ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑːndz]

Hence	the	security	of	the	German	Empire	in	a	future	war	imperatively	demands
因此	这	安全	的	这	德语	帝国	在	一个	未来	战争	必须	需求

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [mɪ'net] - ['beərɪŋ] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv] ['luksəmˌbɜːg] [ænd; ənd]

the	possession	of	the	whole	minette	-	bearing	district	of	Luxemburg	and
这	拥有	的	这	所有的	米内特	-	轴承	区	的	卢森堡	和

[lɔː'reɪn] ,

Lorraine	,
洛林	,

因此，为了确保德意志帝国在未来战争中的安全，必须占领卢森堡和洛林所有有小兵营的地区。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] ['lɔŋwi] [ænd; ənd] ['vɛdʌn] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]

together	with	the	fortifications	of	Longwy	and	Verdun	,	without	which	this	district
一起	和	这	防御工事	的	朗威	和	凡尔登	,	没有	哪个	这	区

['kænɒt] [biː; bi][held] .

cannot	be	held	.
不能	是	握住	.

再加上隆维和凡尔登的防御工事，没有这些工事，这个地区就无法守住。

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][kəʊl] — [ænd; ənd] , [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ɒv; əv][kəʊl] [rɪtʃ]

The	possession	of	larger	supplies	of	coal	—	and	,	in	particular	,	of	coal	rich
这	拥有	的	更大的	补给品	的	煤炭	—	和	,	在	特别的	,	的	煤炭	富有的

[ɪn]['bɪtʃʊmən] ,

in	bitumen	,
在	沥青	,

拥有更多的煤炭资源——特别是富含沥青的煤炭资源，

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['nɔːðən] [frɑːns] — [ɪz][æt; ət] [liːst]

which	is	found	in	great	quantities	in	the	basin	of	Northern	France	—	is	at	least
哪个	是	成立	在	伟大的	数量	在	这	盆地	的	北方	法国	—	是	在	至少

[æz; əz] [dɪ'saɪsɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪən] - [ɔː(r)] .

as	decisive	for	the	result	of	this	war	as	the	possession	of	iron	-	ore	.
作为	决定性	为了	这	结果	的	这	战争	作为	这	拥有	的	铁	-	矿石	.

在法国北部盆地储量丰富的这种矿物，对于这场战争的结果而言，其重要性至少不亚于铁矿石的拥有。

['beldʒəm][ænd; ənd] [nɔ:θ] [frɑ:ns] [tə'geðə(r)] [prə'dju:s]['əʊvə(r)] ['fɔ:ti] ['mɪljən] [tʌnz] .

Belgium	**and**	**North**	**France**	**together**	**produce**	**over**	**forty**	**million**	**tons**	**.**
比利时	和	北	法国	一起	生产	超过	四十	百万	吨	.

比利时和法国北部加起来的产量超过四千万吨。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][kəʊl] [ɪk'spɔ:ts] ([ɪ'næktɪd] [ɒn][ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [meɪ]) [ʃəʊz] [ˌju: 'es] ,

Even	**to**	**-**	**day**	**,**	**as**	**the**	**British**	**prohibition**	**of**	**coal**	**exports**	**(**	**enacted**	**on**	**the**	**15th**	**of**	**May**	**)**	**shows**	**us**	**,**
甚至	到	-	天	,	作为	这	英国	禁令	的	煤炭	出口	(	已颁布	在	这	15th	的	可能	)	演出	我们	,

即使在今天，英国禁止煤炭出口的禁令（于5月15日生效）也向我们表明了这一点。

[kəʊl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [mi:nz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

coal	**is**	**one**	**of**	**the**	**decisive**	**means**	**of**	**political**	**influence**	**.**
煤炭	是	一	的	这	决定性	方法	的	政治的	影响	.

煤炭是影响政治的重要手段之一。

[ðə; ði] ['nju:trəl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [steɪts] [mʌst; məst][du:; də][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bə'lɪdʒərənt] [hu:] [kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊl] .

The	**neutral**	**manufacturing**	**States**	**must**	**do**	**the**	**bidding**	**of**	**that**	**belligerent**	**who**	**can**	**guarantee**	**a**	**supply**	**of**	**coal**	**.**
这	中性的	制造业	各州	必须	做	这	投标	的	那	好战的	WHO	能	保证	一个	供应	的	煤炭	.

中立的制造业国家必须听命于能够保证煤炭供应的交战国。

[wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də] [ðɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'gri:] ,

We	**cannot**	**do**	**this**	**at**	**present**	**in**	**a**	**sufficient**	**degree**	**,**
我们	不能	做	这	在	展示	在	一个	充足的	程度	,

我们目前还无法充分做到这一点。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l'redi] [kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['beldʒən][kəʊl] [sə'plaɪ] , ,

and	**are**	**to**	**-**	**day**	**already**	**compelled**	**to**	**fall**	**back**	**upon**	**the**	**Belgian**	**coal**	**supply**
和	是	到	-	天	已经	被迫	到	落下	后退	之上	这	比利时人	煤炭	供应

如今，他们已经被迫依赖比利时的煤炭供应。

[ɪn]['ɔ:də(r)][nɒt][tu:; tə][let]['aʊə(r)]['nju:trəl] ['neɪbɜ:rz] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['ɪŋglənd] .

in	**order**	**not**	**to**	**let**	**our**	**neutral**	**neighbours**	**become**	**entirely**	**dependent**	**upon**	**England**	**.**
在	命令	不是	到	让	我们的	中性的	邻居	变得	完全	依赖	之上	英格兰	.

为了不让我们的中立邻国完全依赖于英国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən][kəʊl] ['aʊtpʊt] ,

It	**is**	**quite**	**probable**	**that**	**the**	**systematic**	**increase**	**of**	**the**	**Belgian**	**coal**	**output**	**,**
它	是	相当	可能	那	这	系统	增加	的	这	比利时人	煤炭	输出	,

比利时煤炭产量的系统性增长很可能.....

['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] ,

even	**during**	**the**	**present**	**war**	**,**
甚至	期间	这	展示	战争	,

即使在当前的战争期间，

[wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['weɪti] ['fæktə(r)][ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] ['veəriəs] ['neɪbə(r)] [steɪts] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['nju:trəl] . :

will	**prove**	**a**	**weighty**	**factor**	**in**	**determining**	**various**	**neighbour**	**States**	**to**	**remain**	**neutral**
将要	证明	一个	重	因素	在	确定	各种各样的	邻居	各州	到	保持	中性的

这将成为决定各邻国保持中立的重要因素。

[ðæt] [kəʊl] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [kəʊk] [ænd; ənd] [gæs] ,

That	coal	,	which	produces	coke	and	gas	,
那	煤炭	,	哪个	产	可乐	和	气体	,

这种煤炭可以生产焦炭和煤气，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sploʊsɪvz] , [ɪz]

at	the	same	time	supplies	the	bases	of	our	most	important	explosives	,	is
在	这	相同的	时间	补给品	这	基地	的	我们的	最多	重要的	爆炸物	,	是

[prɪ'zjuːməbli] [wel] [nəʊn] ,

presumably	well	known	,
想必	出色地	已知	,

同时，它也为我们最重要的炸药提供了基础原料，这一点想必是众所周知的。

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] .

as	also	is	the	importance	of	coal	in	the	production	of	ammonia	.
作为	还	是	这	重要性	的	煤炭	在	这	生产	的	氨	.

煤炭在氨的生产中也扮演着重要角色。

[ɪn] ['benzɒl] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['petrəl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

In	benzol	,	moreover	,	it	offers	the	only	substitute	for	petrol	,	of	which	we
在	苯	,	而且	,	它	优惠	这	仅有的	代替	为了	汽油	,	的	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ;

are	short	;
是	短的	;

此外，苯是汽油的唯一替代品，而我们目前正面临汽油短缺的问题；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] [kəʊl] - [tɑː(r)] , [wɪtʃ] [jiːldz] ([ə; eɪ]) [ðə; ði] [ɔɪl] ['fjuːəl] [səʊ]

and	,	finally	,	it	supplies	coal	-	tar	,	which	yields	(	a	)	the	oil	fuel	so
和	,	最后	,	它	补给品	煤炭	-	焦油	,	哪个	产量	(	一个	)	这	油	燃料	所以

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

indispensable	for	the	Navy	,
必不可少	为了	这	海军	,

最后，它还供应煤焦油，煤焦油可以生产（a）海军不可或缺的石油燃料。

([biː]) ['ænθrəsaɪt] [ɔɪl] , [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [æz; əz] [jet] [əb'teɪnəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm]

(	b	)	anthracite	oil	,	the	most	serviceable	substitute	as	yet	obtainable	at	home
(	b	)	无烟煤	油	,	这	最多	可用	代替	作为	然而	可获得	在	家

[fɔː(r); fə(r)] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] ,

for	lubricating	oil	,
为了	润滑	油	,

（b）无烟煤油，是目前国内最实用的润滑油替代品，

[ænd; ənd] ([siː]) ['næfθə,lin] , [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [beɪs] [ɒv; əv] [sɪn'θetɪk] [pə'trəʊliəm] .

and	(	c	)	naphthaline	,	the	probable	base	of	synthetic	petroleum	.
和	(	c	)	萘	,	这	可能	根据	的	合成的	石油	.

（c）萘，可能是合成石油的基础。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

It	may	in	this	connection	be	remarked	that	we	should	probably	be	unable	to
它	可能	在	这	联系	是	评论	那	我们	应该	大概	是	无法	到

[dɪ'veləp] ['aʊə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːn] ['wɔːfeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ɪn'tensəti] [wɪ'ðaʊt]

develop	our	destroyer	and	submarine	warfare	to	the	requisite	intensity	without
发展	我们的	驱逐舰	和	潜艇	战争	到	这	必需品	强度	没有

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] ['fjuːəl] .

an	abundance	of	liquid	fuel	.
一个	丰富	的	液体	燃料	.

在这方面，或许应该指出，如果没有充足的液体燃料，我们可能无法将驱逐舰和潜艇作战发展到所需的强度。

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz][səʊ] ['klɪəli] [pruːvd] [ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ɔɪl]['fjuːəl]

The	course	of	the	war	has	so	clearly	proved	the	superiority	of	oil	fuel
这	课程	的	这	战争	有	所以	清楚地	已证实	这	优势	的	油	燃料

['əʊvə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kəʊl] - ['faɪərɪŋ][ɪn][tɔː'piːdəʊ] - [boʊts] ,

over	ordinary	coal	-	firing	in	torpedo	-	boats	,
超过	普通的	煤炭	-	射击	在	鱼雷	-	船	,

战争的进程已经非常清楚地证明了鱼雷艇使用石油燃料比普通燃煤燃料的优越性。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ʌn'pɑːdnəbl] ['fɒli] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [beɪs] ['aʊə(r)]

that	we	should	be	guilty	of	unpardonable	folly	if	we	failed	to	base	our
那	我们	应该	是	有罪的	的	不可饶恕的	蠢事	如果	我们	失败的	到	根据	我们的

['fjuːtʃə(r)] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] .

future	conduct	on	this	experience	.
未来	执行	在	这	经验	.

如果我们未能将此次经验作为未来行为的准则，那我们将犯下不可饶恕的愚蠢罪行。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['hɒstaɪl] ['neɪbɜːrz] [sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [welz] ,

If	our	hostile	neighbours	secure	the	possession	of	the	oil	wells	,
如果	我们的	敌对的	邻居	安全的	这	拥有	的	这	油	水井	,

如果我们的敌对邻国控制了油井，

['dʒɜːməni] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ðə; ði] ['nesəsəri] [sə'plaɪz] [ɒv; əv]

Germany	must	take	care	to	secure	for	herself	the	necessary	supplies	of
德国	必须	拿	关心	到	安全的	为了	她自己	这	必要的	补给品	的

[gæs] - [prə'djuːsɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'tjuːmɪnəs] [kəʊl] ,

gas	-	producing	and	bituminous	coal	,
气体	-	生产	和	沥青	煤炭	,

德国必须确保自身获得必要的天然气生产煤和烟煤供应。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [dɪ'veləp] [ðiːz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l]

and	must	in	time	of	peace	develop	these	until	they	constitute	inexhaustible
和	必须	在	时间	的	和平	发展	这些	直到	他们	构成	取之不尽的

['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ɔɪl] ,

sources	of	oil	,
来源	的	油	,

并且必须在和平时期开发这些资源，直到它们成为取之不尽的石油资源。

['benzɒl] , ['tɒljʊˌɒl] , [ə'məʊniə] , [ænd; ənd] ['næfθə,lin] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

benzol	,	toluol	,	ammonia	,	and	naphthaline	;	and	that	,
苯	,	甲苯	,	氨	,	和	萘	;	和	那	,

苯、甲苯、氨和萘；以及，

[nɒt] ['mɪəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [prɒ'sperəti] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] ,

not	merely	in	order	to	increase	our	prosperity	in	time	of	peace	,
不是	仅仅	在	命令	到	增加	我们的	繁荣	在	时间	的	和平	,

不仅仅是为了在和平时期增加我们的繁荣，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

but	as	an	indispensable	part	of	our	equipment	for	war	.
但	作为	一个	必不可少	部分	的	我们的	设备	为了	战争	.

但却是我们战争装备中不可或缺的一部分。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] : [ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [eɪmz] ,

To	recapitulate	:	The	realisation	of	the	war	-	aims	,
到	概括	:	这	实现	的	这	战争	-	目标	,

总结起来：战争目标的实现，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'pəʊzd] [ə'bʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːmənənt] [ˌiːkə'nɒmɪk][sɪ'kjʊərəti] ,

which	are	proposed	above	with	a	view	to	our	permanent	economic	security	,
哪个	是	建议的	多于	和	一个	看法	到	我们的	永恒的	经济的	安全	,

以上建议旨在保障我们的永久经济安全。

[wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ˌgærən'tiː] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]
will **also** **guarantee** **our** **military** **strength** **,** **and** **consequently** **our** **political**
将要 还 保证 我们的 军队 力量 , 和 最后 我们的 政治的
[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]['paʊə(r)] :
independence **and** **power** **:**
独立 和 力量 :

这将保障我们的军事实力，从而保障我们的政治独立和权力：

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk][æk'tɪvətɪ]
moreover **,** **we** **shall** **thus** **secure** **an** **extended** **field** **for** **our** **economic** **activity**
而且 , 我们 将 因此 安全的 一个 扩展 场地 为了 我们的 经济的 活动
,
,
,

此外，我们由此将为我们的经济活动争取更广阔的领域。

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːd] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiː] [ɪn'kriːst] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
which **will** **afford** **and** **guarantee** **increased** **opportunities** **for** **work** **,**
哪个 将要 买得起 和 保证 增加 机会 为了 工作 ,

这将提供并保障更多的工作机会，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['benɪfɪt] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
and **thus** **benefit** **our** **working** **classes** **as** **a** **whole** **.**
和 因此 益处 我们的 在职的 课程 作为 一个 所有的 .

因此，这将使我们整个工人阶级受益。

" [ðə; ði][sɪks] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , " [steɪts] ['grʌmbæk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌænɪk'seɪʃənɪst] ['dʒɜːməni] ,
" **The** **Six** **Associations** **,** **"** **states** **Grumbach** **,** **in** **his** **Annexationist** **Germany** **,**
" 这 六 协会 , " 各州 格伦巴赫 , 在 他的 吞并主义者 德国 ,

格伦巴赫在其著作《吞并主义德国》中写道："六大协会"

" [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prɪ'zentɪŋ] [ðeə(r)] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
" **did** **not** **confine** **themselves** **to** **presenting** **their** **Petitions** **to** **the** **Government** **,**
" 做过 不是 局限 他们自己 到 呈现 他们的 请愿书 到 这 政府 ,

他们并不局限于向政府递交请愿书，

[bʌt; bət] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]
but **printed** **them** **and** **circulated** **them** **in** **the** **form** **of** **a** **confidential**
但 打印 他们 和 流通 他们 在 这 形式 的 一个 机密的
['pæmflət] [ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['membəz] ,
pamphlet **amongst** **their** **members** **,**
小册子 在 他们的 成员 ,

但他们将这些内容印刷出来，并以秘密小册子的形式在成员间散发。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪsaɪld] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
who **are** **domiciled** **in** **all** **parts** **of** **Germany** **.**
WHO 是 住所 在 全部 部分 的 德国 .

居住在德国各地的人士。

[ðə; ði]['ænti] - [ˌænɪk'seɪʃənɪst] [liːg] , ['nɔɪəs] ['fɑːtərˌlænd] ([njuː] ['fɑːðəlænd]) , [wɪtʃ] [gɒt][tuː; tə]
The **anti** **-** **annexationist** **league** **,** **Neues** **Vaterland** **(** **New** **Fatherland** **)** **,** **which** **got** **to**
这 反对 - 吞并主义者 联盟 , neues 祖国 (新的 祖国) , 哪个 得到 到
[nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
know **of** **it** **,**
知道 的 它 ,

反吞并联盟"新祖国"（Neues Vaterland）得知此事后，

['kaɪndli][s'ɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [ə'mʌŋst] [ɪts] [əʊn] ['membəz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]

kindly	circulated	the	Petitions	amongst	its	own	members	in	the	form	of	a
亲切地	流通	这	请愿书	在	它是	自己的	成员	在	这	形式	的	一个

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t] ,

confidential	report	,
机密的	报告	,

好心地将请愿书以保密报告的形式在其成员间传阅，

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['pʌblɪk] .

thus	bringing	them	to	the	notice	of	a	fresh	public	.
因此	带来	他们	到	这	注意	的	一个	新鲜的	民众	.

从而使它们进入了新的公众视野。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pi:p(ə)l][hæz; həz] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

Nevertheless	,	the	great	majority	of	the	German	people	has	,	to	this	day	,
尽管如此	,	这	伟大的	多数	的	这	德语	人们	有	,	到	这	天	,

然而，时至今日，绝大多数德国人民仍然.....

[nəʊ] ['ækjərət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌænɪk'seɪʃənɪst] [dɪ'zaɪr] [set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] ,

no	accurate	knowledge	of	the	annexationist	desires	set	forth	in	the	Petitions	,
不	准确的	知识	的	这	吞并主义者	欲望	放	前进	在	这	请愿书	,

对请愿书中阐述的吞并诉求缺乏准确了解，

[sɪns] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][ˌri:prə'dju:s][ðem; ðəm] .

since	the	German	newspapers	were	forbidden	to	reproduce	them	.
自从	这	德语	报纸	是	禁止	到	复制	他们	.

因为德国报纸被禁止转载这些内容。

[ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] [ðə; ði] [kəm'pli:t][tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [wɒz; wəz][fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

In	foreign	countries	the	complete	text	of	the	Petitions	was	first	published	in	the
在	外国的	国家	这	完全的	文本	的	这	请愿书	曾是	第一的	已发布	在	这

[pə'rɪziən] ['səʊʃəlɪst] ['nju:zpeɪpə(r)] ,

Parisian	Socialist	newspaper	,
巴黎人	社会主义	报纸	,

在国外，请愿书全文首先发表在巴黎的社会党报纸上。

- , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:gəst] - , - ,

Humanité	,	for	August	11	,	1915	,
-	,	为了	八月	-	,	-	,

人道主义，1915 年 8 月 11 日，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['səʊʃəlɪst] ['bɜ:rnər] - [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'brɪdʒd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒn][dʒu:n] -

after	the	Socialist	Berner	Tagwacht	had	published	an	abridged	version	on	June	22
后	这	社会主义	伯尔尼	-	有	已发布	一个	简略	版本	在	六月	-

, - .

,	1915	.
,	-	.

此前，社会主义的《伯尔尼日报》于 1915 年 6 月 22 日发表了节选版本。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði] [ˌmænɪ'festəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntl'ektʃʊəl] .

THE	MANIFESTO	OF	THE	INTELLECTUALS	.
这	宣言	的	这	知识分子	.

知识分子宣言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃn] [ə'gri:d] [ɒn][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

The	following	is	the	full	text	of	the	Petition	agreed	on	by	a	number	of
这	下列的	是	这	满的	文本	的	这	请愿	同意	在	经过	一个	数字	的

['dʒɜ:mən] [prə'fesər] ,

German	professors	,
德语	教授们	,

以下是多位德国教授共同签署的请愿书全文：

[di'pləumətist] , [ænd; ənd][su:'pɪəriə(r)] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held][ɒn][dʒu:n] - ,

diplomatists	,	and	superior	Government	officials	,	at	a	meeting	held	on	June	20	,
外交官	,	和	优越的	政府	官员	,	在	一个	会议	握住	在	六月	-	,

- ,

1915	,
-	,

1915年6月20日，外交官和高级政府官员举行了一次会议。

[ɪn][ðə; ði] - , [bɜ:'lɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

in	the	Künstlerhaus	,	Berlin	,	for	the	purpose	of	its	being	presented	to	the
在	这	-	,	柏林	,	为了	这	目的	的	它是	存在	呈现	到	这

['dʒɜ:mən][ɪm'pɪəriəl] ['tʃɑ:nsələ(r)] : —

German	Imperial	Chancellor	:	—
德语	帝国	校长	:	—

在柏林艺术家之家，这件作品将呈献给德意志帝国首相：——

[ðə; ði]['dʒɜ:mən]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]['empərə(r)][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] - [fɔ:(r)]

The	German	people	and	their	Emperor	have	preserved	peace	for	forty	-	four
这	德语	人们	和	他们的	皇帝	有	保存完好	和平	为了	四十	-	四

[j'iəz] ,

years	,
年	,

德国人民及其皇帝维护了四十四年的和平。

[prɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ɪts]['fɜ:ðə(r)] ['meɪntənəns] [wɒz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['næʃ(ə)nəl] ['ɒnə(r)]

preserved	it	until	its	further	maintenance	was	incompatible	with	national	honour
保存完好	它	直到	它是	更远	维护	曾是	不相容	和	国家的	荣誉

[ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] .

and	security	.
和	安全	.

一直保存到继续维护它与国家荣誉和安全不相容为止。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kri:s] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Despite	her	increase	in	strength	and	population	,
尽管	她	增加	在	力量	和	人口	,

尽管她的实力和人口都在增长，

['dʒɜ:məni] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][træns'gres, trænz-, trɑ:n-][ðə; ði] ['nærəʊ] [baʊndz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

Germany	never	thought	of	transgressing	the	narrow	bounds	of	her
德国	绝不	想法	的	违规	这	狭窄的	界限	的	她

[pə'zeʃənz] [ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]['kɒŋkwest] .

possessions	on	the	European	Continent	with	a	view	to	conquest	.
财产	在	这	欧洲的	大陆	和	一个	看法	到	征服	.

德国从未想过要越过其在欧洲大陆的狭小领土边界，以达到征服的目的。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['mɑ:rkɪts] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['entri] ,

Upon	the	world's	markets	alone	was	she	forced	to	make	an	entry	,
之上	这	世界的	市场	独自的	曾是	她	强制	到	制作	一个	入口	,

她被迫只能在世界市场上开展业务。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['piːsfəli] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)]

so	as	to	ensure	her	economic	existence	by	peacefully	competing	with	other
所以	作为	到	确保	她	经济的	存在	经过	和平地	竞争	和	其他

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

从而通过与其他国家和平竞争来确保自身的经济生存。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['enəmɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

To	our	enemies	,	however	,
到	我们的	敌人	,	然而	,

然而，对于我们的敌人来说，

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrldz] [treɪd] ['nesəsəri] [tuː; tə]['aʊə(r)]

even	these	narrow	limits	and	a	share	of	the	world's	trade	necessary	to	our
甚至	这些	狭窄的	限制	和	一个	分享	的	这	世界的	贸易	必要的	到	我们的

[ɪg'zɪstəns] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] ,

existence	seemed	too	much	,
存在	似乎	也	很多	,

即使是这些狭窄的限制以及维持我们生存所必需的世界贸易份额，似乎也太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːmd] [plænz] [wɪtʃ] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]

and	they	formed	plans	which	aimed	at	the	very	annihilation	of	the	German
和	他们	形成	计划	哪个	旨在	在	这	非常	湮灭	的	这	德语

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

他们制定了旨在彻底消灭德意志帝国的计划。

[ðen] [wiː; wi]['dʒɜːmənz] [rəʊz][æz; əz][wʌn][mæn] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] ,

Then	we	Germans	rose	as	one	man	,	from	the	highest	to	the	meanest	,
然后	我们	德国人	玫瑰	作为	一	男人	,	从	这	最高	到	这	最卑鄙的	,

然后，我们德国人团结一心，从最高阶层到最卑微阶层，共同奋起反抗。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [nɒt]['əʊnli]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)]

realising	that	we	must	defend	not	only	our	physical	existence	but	also	our
意识到	那	我们	必须	保卫	不是	仅有的	我们的	身体的	存在	但	还	我们的

['ɪnə(r)] ,

inner	,
内	,

意识到我们不仅要捍卫我们的物质生存，还要捍卫我们的内心世界，

['spɪrɪtʃuəl] , [ænd; ənd]['mɒrəl][laɪf] — [ɪn] [ʃɔːt] , [dɪ'fend] ['dʒɜːmən][ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] (

spiritual	,	and	moral	life	—	in	short	,	defend	German	and	European	civilisation	(
精神	,	和	道德	生活	—	在	短的	,	保卫	德语	和	欧洲的	文明	(

[kʊl'tʊə(r)]) [ə'genst] [bɑː'beərɪən] [hɔːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] ,

Kultur	)	against	barbarian	hordes	from	the	east	,
文化	)	反对	野蛮人	成群结队	从	这	东方	,

精神和道德生活——简而言之，就是保卫德国和欧洲文明（Kultur）免受来自东方的蛮族入侵。

[ænd; ənd] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [west] .

and	lust	for	vengeance	and	domination	from	the	west	.
和	欲望	为了	复仇	和	统治	从	这	西方	.

以及来自西方的复仇和统治欲望。

[wɪð] [gɑːdz] [help] , [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['trʌsti] ['ælaɪz] ,

With	God's	help	,	hand	in	hand	with	our	trusty	allies	,
和	神的	帮助	,	手	在	手	和	我们的	可靠	盟国	,

在上帝的帮助下，与我们可靠的盟友携手并进，

[wi:; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn] [ɑː'selvz] [vɪk'tɔːriəsli] [ə'genst] [hɑːf][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

we	have	been	able	to	maintain	ourselves	victoriously	against	half	a	world	of
我们	有	到过	有能力的	到	维持	我们自己	胜利地	反对	一半	一个	世界	的

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

我们战胜了半个世界的敌人，取得了胜利。

[naʊ] [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [fəʊ][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] , [ɪn] ['ɪtəli] ,

Now	however	,	although	another	foe	has	arisen	,	in	Italy	,
现在	然而	,	虽然	其他	敌人	有	出现	,	在	意大利	,

然而，如今虽然意大利又出现了另一个敌人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['mɪəli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] .

it	is	no	longer	sufficient	for	us	merely	to	defend	ourselves	.
它	是	不	更长	充足的	为了	我们	仅仅	到	保卫	我们自己	.

仅仅自卫已经远远不够了。

['aʊə(r)][fəʊz][hæv; həv] [fɔːst] [ðə; ðɪ] [spːd] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][hæv; həv] [kəm'peld] [ˌjuː 'es]

Our	foes	have	forced	the	sword	into	our	hands	and	have	compelled	us
我们的	敌人	有	强制	这	剑	进入	我们的	双手	和	有	被迫	我们

[tuː; tə] [meɪk] [ɪ'nɔːməs] ['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] .

to	make	enormous	sacrifices	of	blood	and	treasure	.
到	制作	巨大的	牺牲	的	血	和	宝藏	.

我们的敌人强迫我们拿起刀剑，迫使我们付出巨大的鲜血和财富代价。

[ˌhens'fɔːθ] ['aʊə(r)][eɪm][ɪz][tuː; tə][prə'tekt] [ɑː'selvz] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [maɪt] [ə'genst] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n]

Henceforth	our	aim	is	to	protect	ourselves	with	all	our	might	against	a	repetition
今后	我们的	目的	是	到	保护	我们自己	和	全部	我们的	可能	反对	一个	重复

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] — [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wˈɔːz]

of	such	an	attack	from	every	side	—	against	a	whole	succession	of	wars
的	这样的	一个	攻击	从	每一个	边	—	反对	一个	所有的	演替	的	战争

[wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][weɪdʒ] [ə'genst] ['enəmɪz] [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] .

which	we	might	have	to	wage	against	enemies	who	had	again	become	strong	.
哪个	我们	可能	有	到	工资	反对	敌人	WHO	有	再次	变得	强的	.

因此，我们的目标是竭尽全力保护自己，防止再次遭受来自各方的攻击——防止我们可能不得不与再次强大的敌人进行一系列战争。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪk'stend]['aʊə(r)] ['terətri] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑː'selvz] [səʊ]

we	are	determined	to	extend	our	territory	and	to	establish	ourselves	so
我们	是	决定	到	延长	我们的	领土	和	到	建立	我们自己	所以

['fɜːmli] [ænd; ənd][səʊ] [sɪ'kjʊəli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪg'zɪstəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

firmly	and	so	securely	upon	it	that	our	independent	existence	shall	be
牢牢	和	所以	安全地	之上	它	那	我们的	独立的	存在	将	是

[ˌgærən'tiːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [kʌm] .

guaranteed	for	generations	to	come	.
保证	为了	几代人	到	来	.

我们决心扩大领土，并在其上建立稳固的统治，以确保我们的独立生存能够世世代代得到保障。

[æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [meɪn]['ɒbdʒɪkts] , [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz] [juˈnænɪməs] [ɪn][ɪts] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

As	to	these	main	objects	,	the	nation	is	unanimous	in	its	determination	.
作为	到	这些	主要的	对象	,	这	国家	是	一致	在	它是	决心	.

对于这些主要目标，全国上下意见一致。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['evɪdəns] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [ɪz] [ðɪs] :

The	plain	truth	,	which	is	supported	by	evidence	from	all	sides	,	is	this	:
这	清楚的	真相	,	哪个	是	有	经过	证据	从	全部	侧面	,	是	这	:

显而易见的真相，也是各方证据都支持的事实，是这样的：

— [ɪn] [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [fɪə(r)] ,

—	In	all	classes	of	the	people	there	is	only	one	single	fear	,
—	在	全部	课程	的	这	人们	那里	是	仅有的	一	单身的	害怕	,

—在所有阶层的人们心中，只有一种恐惧，

[wɪtʃ] [ɪz] [məʊst] ['prevələnt] [ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['sekʃənz] ,

which	is	most	prevalent	and	deep	-	seated	in	the	most	simple	-	minded	sections	,
哪个	是	最多	流行	和	深的	-	坐着	在	这	最多	简单的	-	有思想	部分	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

这种现象在最单纯的群体中最为普遍和根深蒂固，即：

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪ'luːsəri] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['nɜːvəs]

the	fear	that	illusory	ideas	of	reconciliation	,	or	even	perhaps	a	nervous
这	害怕	那	虚幻	想法	的	和解	,	或者	甚至	也许	一个	紧张的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

impatience	,
不耐烦	,

人们害怕和解的幻想破灭，甚至可能只是焦虑不安。

[maɪt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['premətʃə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [pætʃt] - [ʌp]

might	lead	to	the	conclusion	of	a	premature	and	consequently	patched	-	up
可能	带领	到	这	结论	的	一个	过早	和	最后	已修补	-	向上

[piːs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['lɑːstɪŋ] ;

peace	which	could	never	be	lasting	;
和平	哪个	可以	绝不	是	持久	;

可能导致仓促达成一项不持久的、修补过的和平协议；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	that	,	as	happened	a	hundred	years	ago	,
和	那	,	作为	发生	一个	百	年	前	,

而这，就像一百年前发生的那样，

[ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪpləmæts] [maɪt] ['ruːɪn] [wɒt] [ðə; ði] [spːd] [hæz; həz] [vɪk'tɔːriəsli] [wʌn] ,

the	pen	of	the	diplomats	might	ruin	what	the	sword	has	victoriously	won	,
这	笔	的	这	外交官	可能	废墟	什么	这	剑	有	胜利地	韩元	,

外交官的笔杆子可能会毁掉武力所取得的胜利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	this	perhaps	in	the	most	fateful	hour	of	German	history	,
和	这	也许	在	这	最多	命运的	小时	的	德语	历史	,

这或许是德国历史上最关键的时刻。

[wen] ['pɒpjələ(r)] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [ˌjuːnə'nɪməti] ,

when	popular	feeling	has	attained	an	intensity	and	unanimity	,
什么时候	受欢迎的	感觉	有	已达到	一个	强度	和	一致	,

当民意达到一定强度和一致性时，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [rɪ'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði]

which	were	never	known	in	the	past	and	will	not	so	easily	recur	in	the
哪个	是	绝不	已知	在	这	过去的	和	将要	不是	所以	容易地	复发	在	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

这些事情过去从未发生过，将来也不容易再次发生。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] .

Let	there	be	no	mistake	.
让	那里	是	不	错误	.

务必确保万无一失。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

We	do	not	wish	to	dominate	the	world	,
我们	做	不是	希望	到	支配	这	世界	,

我们并不想主宰世界，

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [pə'zɪʃ(ə)n]

but	to	have	a	standing	in	it	fully	corresponding	to	our	great	position
但	到	有	一个	常设	在	它	完全	相应的	到	我们的	伟大的	位置

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪvɪlaɪzd]['paʊə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk][ænd; ənd] ['mɪlətri] [streŋθ] .

as	a	civilised	Power	and	to	our	economic	and	military	strength	.
作为	一个	文明	力量	和	到	我们的	经济的	和	军队	力量	.

但要在其中拥有与我们作为文明强国的伟大地位以及我们的经济和军事实力完全相称的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][njuː'merɪk(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,

It	may	be	that	,	owing	to	the	numerical	superiority	of	our	enemies	,
它	可能	是	那	,	欠款	到	这	数值	优势	的	我们的	敌人	,

或许是因为敌方人数占优，

[wiː; wi] ['kænɒt] [əb'teɪn][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]

we	cannot	obtain	at	a	single	stroke	all	that	is	required	in	order	thus	to	ensure
我们	不能	获得	在	一个	单身的	中风	全部	那	是	必需的	在	命令	因此	到	确保

['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][pə'zɪʃ(ə)n] ;

our	national	position	;
我们的	国家的	位置	;

我们不可能一蹴而就地获得确保我国地位所需的一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlətri] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] , [əb'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,

but	the	military	results	of	this	war	,	obtained	by	such	great	sacrifices	,
但	这	军队	结果	的	这	战争	,	获得	经过	这样的	伟大的	牺牲	,

但是，这场战争取得的军事成果，是以如此巨大的牺牲换来的，

[mʌst; məst][biː; bi]['juːtəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l][ɪk'stent] .

must	be	utilised	to	the	very	utmost	possible	extent	.
必须	是	利用	到	这	非常	极致	可能的	程度	.

必须最大限度地加以利用。

[ðɪs] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ɪz][ðə; ði][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l] .

This	,	we	repeat	,	is	the	firm	determination	of	the	German	people	.
这	,	我们	重复	,	是	这	公司	决心	的	这	德语	人们	.

我们再次重申，这是德国人民的坚定决心。

[tuː; tə] [gɪv] [klɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['rezəluːt] ['pɒpjələ(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

To	give	clear	expression	to	this	resolute	popular	determination	,
到	给	清除	表达	到	这	坚决	受欢迎的	决心	,

为了清晰地表达这种坚定的民众决心，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [meɪ] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	it	may	be	at	the	service	of	the	Government	and	may	afford	it
所以	那	它	可能	是	在	这	服务	的	这	政府	和	可能	买得起	它

[strɒŋ] [sə'pɔːt] [ɪn] [ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ɒv; əv] [in'fɔːsɪŋ] ['dʒɜːrməniz] ['nesəsəri] [kleɪmz] [ə'genst] [ə; eɪ]

strong	support	in	its	difficult	task	of	enforcing	Germany's	necessary	claims	against	a
强的	支持	在	它是	难的	任务	的	强制执行	德国的	必要的	索赔	反对	一个

[fjuː] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] ['stʌbən] ['enəmɪz]

few	faint	-	hearted	individuals	at	home	as	well	as	against	stubborn	enemies
很少	头晕的	-	心地	个人	在	家	作为	出色地	作为	反对	固执的	敌人

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

以便为政府服务，并在政府艰难地执行向国内少数胆小鬼和国外顽固敌人强制执行德国必要诉求的任务时，为其提供强有力的支持。

[ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [reɪz] [ðem; ðəm]

is	the	duty	and	right	of	those	whose	education	and	position	raise	them
是	这	责任	和	正确的	的	那些	谁	教育	和	位置	增加	他们

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['liːdəz] [ænd; ənd] [prəʊ'tægənɪsts] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

to	the	level	of	intellectual	leaders	and	protagonists	of	public	opinion	.
到	这	等级	的	知识分子	领导人	和	主角	的	民众	观点	.

这是那些受过良好教育、地位显赫，足以成为知识领袖和舆论领袖的人的责任和权利。

[wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs] ['djuːti] .

We	appeal	to	them	to	fulfil	this	duty	.
我们	上诉	到	他们	到	实现	这	责任	.

我们呼吁他们履行这一职责。

['biːɪŋ] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]

Being	well	aware	that	a	distinction	must	be	drawn	between	the	objects	of
存在	出色地	意识到的	那	一个	区别	必须	是	绘制	之间	这	对象	的

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [piːs] ,

the	war	and	the	final	conditions	of	peace	,
这	战争	和	这	最终的	状况	的	和平	,

他深知必须区分战争的目标和和平的最终条件，

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑːmz] ,

that	everything	of	necessity	depends	on	the	final	success	of	our	arms	,
那	一切	的	必要性	取决于	在	这	最终的	成功	的	我们的	武器	,

一切必然都取决于我军最终的胜利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəriz] [ænd; ənd]

and	that	it	cannot	be	our	business	to	discuss	Austria	-	Hungary's	and
和	那	它	不能	是	我们的	商业	到	讨论	奥地利	-	匈牙利的	和

['tɜːrkiz] ['mɪlətri] ['ɒbdʒɪkts] ,

Turkey's	military	objects	,
火鸡的	军队	对象	,

讨论奥匈帝国和土耳其的军事目标不属于我们的职责范围。

[wiː; wi] [hæv; həv] [drɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)]

we	have	drawn	up	the	following	brief	statement	of	what	,	according	to	our
我们	有	绘制	向上	这	下列的	简短的	陈述	的	什么	,	根据	到	我们的

[kən'vɪkʃn] ,

conviction	,
定罪	,

我们根据我们的信念，拟定了以下简要声明：

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːməni] [ðə; ði] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊl]

constitutes	for	Germany	the	guarantee	of	a	lasting	peace	and	the	goal
构成	为了	德国	这	保证	的	一个	持久	和平	和	这	目标

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [mʌst; məst] [liːd] : [wʌn] .

to	which	the	blood	-	stained	roads	of	this	war	must	lead	:	1	.
到	哪个	这	血	-	染色	道路	的	这	战争	必须	带领	:	1	.

对德国而言，这构成了持久和平的保证，也是这场战争血腥道路必须达到的目标：1.

[frɑːns] . — [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈθret(ə)nd] [baɪ] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] ,

FRANCE	.	—	After	being	threatened	by	France	for	centuries	,
法国	.	—	后	存在	威胁	经过	法国	为了	几个世纪	,

法国——在经历了几个世纪的法国威胁之后，

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [rəˈvæntʃ] [frɒm; frəm] - [tɪl] - , [ænd; ənd] [frɒm; frəm]

and	after	hearing	the	cry	of	revanche	from	1815	till	1870	,	and	from
和	后	听力	这	哭	的	复仇	从	-	直到	-	,	和	从

- [tɪl] - ,

1871	till	1915	,
-	直到	-	,

在1815年至1870年以及1871年至1915年期间，人们不断听到复仇的呼声；

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈmenəs] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

we	wish	to	have	done	with	the	French	menace	once	for	all	.
我们	希望	到	有	完毕	和	这	法语	威胁	一次	为了	全部	.

我们希望彻底摆脱法国的威胁。

[ɔːl] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [im'bjuː] [wɪð] [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)] .

All	classes	of	our	people	are	imbued	with	this	desire	.
全部	课程	的	我们的	人们	是	注入	和	这	欲望	.

我们各个阶层的人民都怀有这种愿望。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [ˌmɪsˈpleɪst] [əˈtempts] [æt; ət] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,

There	must	be	no	misplaced	attempts	at	reconciliation	,
那里	必须	是	不	放错地方了	尝试	在	和解	,

绝不能有任何不恰当的和解尝试。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [əˈpəʊzd] [baɪ] [frɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [fəˈnætɪsɪzəm] ;

which	have	always	been	opposed	by	France	with	the	utmost	fanaticism	;
哪个	有	总是	到过	反对	经过	法国	和	这	极致	狂热	;

法国一直以来都以极其狂热的态度反对这些主张；

[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðɪs] [wiː; wi] [wʊd] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈɜːdʒənt] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɜːmənz] [nɒt]

and	as	regards	this	we	would	utter	a	most	urgent	warning	to	Germans	not
和	作为	问候	这	我们	会	说出	一个	最多	紧迫的	警告	到	德国人	不是

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] .

to	deceive	themselves	.
到	欺骗	他们自己	.

在此，我们要向德国人发出最紧急的警告：不要自欺欺人。

[ˈiːv(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [ˈles(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnsəkˈsesfl] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈvendʒəns] , [frɑːns] [wɪl]

Even	after	the	terrible	lesson	of	this	unsuccessful	war	of	vengeance	,	France	will
甚至	后	这	糟糕的	课	的	这	不成功	战争	的	复仇	,	法国	将要

[stɪl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [rəˈvæntʃ] ,

still	thirst	for	revanche	,
仍然	口渴	为了	复仇	,

即使经历了这场复仇战争的惨痛教训，法国依然渴望复仇。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [pəˈmɪts] .

in	so	far	as	her	strength	permits	.
在	所以	远的	作为	她	力量	许可证	.

在她力所能及的范围内。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ruːθləsli] ['wiːkən] [hɜː(r); hə(r)]

For	the	sake	of	our	own	existence	we	must	ruthlessly	weaken	her
为了	这	清酒	的	我们的	自己的	存在	我们	必须	无情地	削弱	她

[bəuθ] [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] ,

both	politically	and	economically	,
两个都	政治上	和	经济上	,

为了我们自身的生存，我们必须无情地从政治和经济上削弱她。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] ['mɪlətri] [ænd; ənd][strə'tiːdʒɪk][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

and	must	improve	our	military	and	strategic	position	with	regard	to
和	必须	提升	我们的	军队	和	战略	位置	和	看待	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

并且必须改善我们对她的军事和战略地位。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɪn]['aʊə(r)][ə'pɪnjən] ,

For	this	purpose	,	in	our	opinion	,
为了	这	目的	,	在	我们的	观点	,

为此，我们认为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] ['westən] ['frʌntɪə(r)]

it	is	necessary	to	effect	a	thorough	rectification	of	our	whole	Western	frontier
它	是	必要的	到	影响	一个	彻底	整改	的	我们的	所有的	西	边境

[frɒm; frəm] [bel'fɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

from	Belfort	to	the	coast	.
从	贝尔福特	到	这	海岸	.

必须对从贝尔福到海岸的整个西部边境进行彻底整顿。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [frentʃ] ['tʃæn(ə)l] - [kəʊst] [wiː; wi][mʌst; məst][ə'kwaɪə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

Part	of	the	North	French	Channel	-	coast	we	must	acquire	,	if	possible	,
部分	的	这	北	法语	渠道	-	海岸	我们	必须	获得	,	如果	可能的	,

如果可能的话，我们必须收购法国北部英吉利海峡沿岸的一部分土地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [strə'tiːdʒɪkli] [sefə] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['betə(r)]

in	order	to	be	strategically	safer	as	regards	England	and	to	secure	better
在	命令	到	是	战略性地	更安全	作为	问候	英格兰	和	到	安全的	更好的

['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

access	to	the	ocean	.
使用权	到	这	海洋	.

为了在战略上对英国更加安全，并确保更好地进入海洋。

['speʃ(ə)l] ['meʒəz] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ,

Special	measures	must	be	taken	,
特别的	措施	必须	是	已采取	,

必须采取特别措施，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] [meɪ] [nɒt]['sʌfə(r)] ['eni] [ɪn'tɜːn(ə)l]['ɪndʒəri] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

in	order	that	the	German	Empire	may	not	suffer	any	internal	injury	owing	to	this
在	命令	那	这	德语	帝国	可能	不是	遭受	任何	内部的	受伤	欠款	到	这

[ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ɪts] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['terətri] .

enlargement	of	its	frontiers	and	addition	to	its	territory	.
放大	的	它是	前沿	和	添加	到	它是	领土	.

为避免德意志帝国因其疆域扩张和领土增加而遭受任何内部损害。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [æl'sæs] - [lɔː'reɪn] ,

In	order	not	to	have	conditions	such	as	those	in	Alsace	-	Lorraine	,
在	命令	不是	到	有	状况	这样的	作为	那些	在	阿尔萨斯	-	洛林	,

为了避免出现像阿尔萨斯-洛林地区那样的情况，

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [mʌst; məst][bi:; bi] [træns'fə:d]

the	most	important	business	undertakings	and	estates	must	be	transferred
这	最多	重要的	商业	事业	和	庄园	必须	是	转移

[frɒm; frəm]['ænti] - ['dʒɜ:mən] ['əʊnəʃɪp] [tu:; tə]['dʒɜ:mən][hændz] ,

from	anti	-	German	ownership	to	German	hands	,
从	反对	-	德语	所有权	到	德语	双手	,

最重要的商业企业和地产必须从反德势力手中转移到德国人手中。

[frɑ:ns] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['əʊnə(r)z] .

France	taking	over	and	compensating	the	former	owners	.
法国	采取	超过	和	补偿	这	以前的	所有者	.

法国接管并补偿原所有者。

[sʌtʃ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][ˌju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd]

Such	portion	of	the	population	as	is	taken	over	by	us	must	be	allowed
这样的	部分	的	这	人口	作为	是	已采取	超过	经过	我们	必须	是	允许

['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] .

absolutely	no	influence	in	the	Empire	.
绝对地	不	影响	在	这	帝国	.

被我们征服的那部分人口，绝对不能允许他们在帝国中拥有任何影响力。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] ['mɜ:si] [ə'pɒn] [frɑ:ns] ,

Furthermore	,	we	must	have	no	mercy	upon	France	,
此外	,	我们	必须	有	不	怜悯	之上	法国	,

此外，我们绝不能对法国手下留情。

[haʊ'evə(r)]['terəb(ə)l][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['lɒsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɒli] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [self] - [si:kɪŋ]

however	terrible	the	financial	losses	her	own	folly	and	British	self	-	seeking
然而	糟糕的	这	金融的	损失	她	自己的	蠢事	和	英国	自己	-	寻求

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

have	already	brought	upon	her	.
有	已经	带来	之上	她	.

然而，她自己的愚蠢和英国人的自私自利已经给她带来了多么可怕的经济损失。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [wɔ:(r)] [ɪn'demnəti] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:(r)] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)]) ,

We	must	impose	upon	her	a	heavy	war	indemnity	(	of	which	more	hereafter	)	,
我们	必须	强加	之上	她	一个	重的	战争	赔款	(	的	哪个	更多的	此后	)	,

我们必须对她征收巨额战争赔款（详情后文将详述），

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə'pɒn] [frɑ:ns] [bɪ'fɔ:(r)]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['enəmɪz] .

and	indeed	upon	France	before	our	other	enemies	.
和	的确	之上	法国	前	我们的	其他	敌人	.

事实上，我们首先攻击的是法国，而不是其他敌人。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][nɒt] [fə'get] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənətli] [lɑ:dʒ][kə'ləʊniəl]

We	must	also	not	forget	that	she	has	disproportionately	large	colonial
我们	必须	还	不是	忘记	那	她	有	不成比例地	大的	殖民

[pə'zeʃənz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

possessions	,	and	that	,
财产	,	和	那	,

我们也不应忘记，她拥有不成比例的庞大殖民地，而且，

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə'raɪz] , ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd][ɪn'demnɪfaɪ] [hɜ:'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] ,

should	circumstances	arise	,	England	could	indemnify	herself	out	of	these	,
应该	情况	出现	,	英格兰	可以	赔偿	她自己	出去	的	这些	,

如果出现特殊情况，英格兰可以免除这些责任。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][help] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . [ˌtuːˈtuː] .

if	we	do	not	help	ourselves	to	them	.	2	.
如果	我们	做	不是	帮助	我们自己	到	他们	.	2	.

如果我们不主动帮助它们的话。2.

['beldʒəm] . — [ɒn]['beldʒəm] , [ɪn][ðə; ði][ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][best]

BELGIUM	.	—	On	Belgium	,	in	the	acquisition	of	which	so	much	of	the	best
比利时	.	—	在	比利时	,	在	这	获得	的	哪个	所以	很多	的	这	最好的

['dʒɜːmən] [blʌd] [hæz; həz] [biːn] [ʃed] ,

German	blood	has	been	shed	,
德语	血	有	到过	棚	,

比利时——关于比利时，为了获得比利时，德国流了那么多最优秀的血汗。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld] , [pəˈlɪtɪk(ə)l] , ['mɪlətri] , [ænd; ənd][ˌiːkəˈnɒmɪk] ,

we	must	keep	a	firm	hold	,	political	,	military	,	and	economic	,
我们	必须	保持	一个	公司	抓住	,	政治的	,	军队	,	和	经济的	,

我们必须牢牢掌控政治、军事和经济局势。

[dɪˈspaɪt] ['eni]['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

despite	any	arguments	which	may	be	urged	to	the	contrary	.
尽管	任何	论点	哪个	可能	是	敦促	到	这	相反	.

尽管可能有人提出相反的论点。

[ɒn] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪz] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [səʊ] [juˈnænɪməs] .

On	no	point	is	public	opinion	so	unanimous	.
在	不	观点	是	民众	观点	所以	一致	.

在任何问题上，公众舆论都没有如此一致。

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] ['æbsəluːtli] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

The	German	people	consider	it	an	absolutely	unquestionable	matter	of	honour
这	德语	人们	考虑	它	一个	绝对地	毋庸置疑	事情	的	荣誉

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒv; əv]['beldʒəm] .

to	keep	a	firm	hold	of	Belgium	.
到	保持	一个	公司	抓住	的	比利时	.

德国人民认为牢牢掌控比利时是绝对不容置疑的荣誉问题。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] [ˈstændpɔint] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs]

From	the	political	and	military	standpoints	it	is	obvious	that	,	were	this
从	这	政治的	和	军队	立场	它	是	明显的	那	,	是	这

[nɒt] [dʌn] ,

not	done	,
不是	完毕	,

从政治和军事角度来看，很明显，如果不这样做，

['beldʒəm] [wʊd] [biː; bi]['naɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪsɪs][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪŋgləns]

Belgium	would	be	neither	more	nor	less	than	a	basis	from	which	England
比利时	会	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	基础	从	哪个	英格兰

[kʊd; kəd] [əˈtæk] [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəsli] ['menəs] ['dʒɜːməni] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

could	attack	and	most	dangerously	menace	Germany	—	in	short	,
可以	攻击	和	最多	危险地	威胁	德国	—	在	短的	,

比利时只不过是英国进攻并对德国构成极大威胁的基地——简而言之，

[ə; eɪ] [ʃiːld] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][fəʊz] [wʊd] [əˈgen] [əˈsemb(ə)l] [əˈgenst] [ˌjuː 'es] .

a	shield	behind	which	our	foes	would	again	assemble	against	us	.
一个	盾	在后面	哪个	我们的	敌人	会	再次	集合	反对	我们	.

一道屏障，我们的敌人会再次聚集在它后面对抗我们。

[ˌiːkəˈnɒmɪkli] ['beldʒəm] [miːnz] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ɪnˈkriːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Economically	Belgium	means	a	prodigious	increase	of	power	to	us	.
经济上	比利时	方法	一个	惊人	增加	的	力量	到	我们	.

从经济角度来看，比利时将极大地增强我们的实力。

['beldʒəm] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

Belgium	**may**	**also**	**bring**	**us**	**a**	**considerable**	**addition**	**to**	**our**	**population**	**,**
比利时	可能	还	带来	我们	一个	大量	添加	到	我们的	人口	,

比利时也可能为我们的人口带来相当可观的增长。

[ɪf] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['elɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

if	**in**	**course**	**of**	**time**	**the**	**Flemish**	**element**	**,**	**which**	**is**	**so**	**closely**	**allied**	**to**	**us**	**,**
如果	在	课程	的	时间	这	弗拉芒语	元素	,	哪个	是	所以	密切	盟军	到	我们	,

如果随着时间的推移，与我们关系如此密切的弗拉芒元素，

[bɪ'kʌmz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][grɪp][ɒv; əv] [frentʃ] ['kʌltʃə(r)][ænd; ənd] [ri'membə]

becomes	**emancipated**	**from**	**the**	**artificial**	**grip**	**of**	**French**	**culture**	**and**	**remembers**
变成	解放	从	这	人造的	紧握	的	法语	文化	和	记得

[ɪts] [tjuː'tɒnɪk] [eɪ'fɪnɪtiz] .

its	**Teutonic**	**affinities**	**.**
它是	条顿	亲和力	.

摆脱了法国文化的束缚，重新记起了它的日耳曼血统。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sɒlv] , [wʌns][wiː; wi] [pə'zes]

As	**to**	**the**	**problems**	**which**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**solve**	**,**	**once**	**we**	**possess**
作为	到	这	问题	哪个	我们	将	有	到	解决	,	一次	我们	具有

['beldʒəm] ,

Belgium	**,**
比利时	,

至于我们占领比利时后将要解决的问题，

[wiː; wi] [wʊd] [hɪə(r)][kən'faɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['emfəsaiz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] : — ([wʌn])

we	**would**	**here**	**confine**	**ourselves**	**to**	**emphasising**	**the**	**following**	**principles**	**:**	**—**	**(**	**1**	**)**
我们	会	这里	局限	我们自己	到	强调	这	下列的	原则	:	—	(	1	)

我们在此仅强调以下原则：——（1）

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] ['eksəsaɪzɪŋ] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns]

The	**inhabitants**	**must**	**be**	**precluded**	**from**	**exercising**	**any**	**political**	**influence**
这	居民	必须	是	排除	从	锻炼	任何	政治的	影响

[wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] ;

whatever	**in**	**the**	**Empire**	**;**
任何	在	这	帝国	;

必须禁止居民在帝国境内行使任何政治影响力；

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] ([æz; əz][ɪn]

and	**(**	**2**	**)**	**the**	**most**	**important**	**business**	**undertakings**	**and**	**estates**	**(**	**as**	**in**
和	(	2	)	这	最多	重要的	商业	事业	和	庄园	(	作为	在

[ðə; ði]['dɪstrɪkts][tuː; tə][biː; bi]['siːdɪd][baɪ] [frɑːns]) [mʌst; məst][biː; bi] [træns'fəːd] [frɒm; frəm]['ænti] -

the	**districts**	**to**	**be**	**ceded**	**by**	**France**	**)**	**must**	**be**	**transferred**	**from**	**anti**	**-**
这	地区	到	是	割让	经过	法国	)	必须	是	转移	从	反对	-

['dʒɜːmən] ['əʊnəʃɪp] [tuː; tə]['dʒɜːmən][hændz] . [θriː] .

German	**ownership**	**to**	**German**	**hands**	**.**	**3**	**.**
德语	所有权	到	德语	双手	.	3	.

（2）最重要的商业企业和地产（如法国割让的地区）必须从反德势力手中转移到德国人手中。3.

['rʌʃə] . — [ɒn]['aʊə(r)] ['iːstən] ['frʌntɪə(r)][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)][ɪz]

RUSSIA	**.**	**—**	**On**	**our**	**Eastern**	**frontier**	**the**	**population**	**of**	**the**	**Russian**	**Empire**	**is**
俄罗斯	.	—	在	我们的	东	边境	这	人口	的	这	俄语	帝国	是

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [skeɪl] — [ə'baʊt][ˌtuː'tuː] - ½ [tuː; tə][θriː] [m'ɪliənz] ['jɪəli] .

increasing	**on**	**an**	**enormous**	**scale**	**—**	**about**	**2**	**-**	**½**	**to**	**3**	**millions**	**yearly**	**.**
增加	在	一个	巨大的	规模	—	关于	2	-	½	到	3	百万	每年	.

俄罗斯——在我们东部边境，俄罗斯帝国的人口正在以惊人的速度增长——每年大约增长250万至300万。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [m'ɪliənz] [wɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] .

Within	**a**	**generation**	**a**	**population**	**of**	**250**	**millions**	**will**	**be**	**attained**	**.**
之内	一个	一代	一个	人口	的	-	百万	将要	是	已达到	.

一代人之内，人口将达到2.5亿。

[ə'genst] [ðɪs] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] [ɒn]['aʊə(r)] ['i:stən] [flæŋk] ,
Against this overwhelming pressure of numbers on our eastern flank ,
反对 这 压倒 压力 的 数字 在 我们的 东 侧翼 ,

面对来自东翼的压倒性兵力压力，

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ən]['fju:tʃə(r)] ,
undoubtedly the greatest danger to the German and European future ,
无疑 这 最 危险 到 这 德语 和 欧洲的 未来 ,

毫无疑问，这是对德国和欧洲未来最大的威胁。

['dʒɜ:məni] [kæn; kən][həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [graʊnd] ['əʊnli] — ([ə; eɪ]) [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['baʊndri] - [wɔ:l]
Germany can hold her ground only — (a) if a strong boundary - wall
德国 能 抓住 她 地面 仅有的 — (一个) 如果 一个 强的 边界 - 墙
[bi:; bi] [ɪ'rektɪd] [bəuθ] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] [ˌrʌsifi'keiʃən] ,
be erected both against the advancing tide of Russification ,
是 竖立 两个都 反对 这 前进 潮 的 俄罗斯化 ,

德国只有——（a）才能守住阵地，如果既能抵御俄罗斯化的浪潮，又能建立起一道坚固的边界墙，

[wɪtʃ] [ɪn'krəʊtʃ] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [pi:s] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['menəs]
which encroaches imperceptibly in times of peace , and also against the menace
哪个 侵占 不易察觉地 在 时代 的 和平 , 和 还 反对 这 威胁
[ɒv; əv][æn; ən] [ə'gresɪv] [wɔ:(r)] ;
of an aggressive war ;
的 一个 挑衅的 战争 ;

它在和平时期悄无声息地侵蚀着，在侵略战争的威胁下也同样如此；

[ænd; ənd] ([bi:]) [ɪf] [wi:; wi] [ə'dɒpt] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] ['meʒəz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] ['helθi]
and (b) if we adopt all possible measures to maintain the past healthy
和 (b) 如果 我们 采纳 全部 可能的 措施 到 维持 这 过去的 健康
[ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
increase of our population .
增加 的 我们的 人口 .

（b）如果我们采取一切可能的措施来维持我们人口过去健康的增长。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][ɒv; əv][bəuθ] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [dɪ'mɑ:ndz] [lænd] , [wɪtʃ] ['rʌʃə] [mʌst; məst]
But the realisation of both these conditions demands land , which Russia must
但 这 实现 的 两个都 这些 状况 需求 土地 , 哪个 俄罗斯 必须
[si:d] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
cede to us .
放弃 到 我们 .

但要实现这两个条件，就需要土地，而俄罗斯必须将土地割让给我们。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][lænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌkɔlənai'zeiʃən] — [lænd] [wɪtʃ] [wɪl] [ji:ld] [ˌju: 'es]
It must be agricultural land for colonisation — land which will yield us
它 必须 是 农业 土地 为了 殖民化 — 土地 哪个 将要 屈服 我们
['helθi] ['peznts] ,
healthy peasants ,
健康 农民 ,

必须是可供殖民的农业用地——能够为我们培养健康农民的土地。

[ðə; ði][rɪ'dʒu:vəneɪtɪŋ] [sɔ:s] [ɒv; əv][ɔ:l]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['enədʒi] ;
the rejuvenating source of all national and political energy ;
这 恢复活力 来源 的 全部 国家的 和 政治的 活力 ;

国家和政治能量的复兴之源；

[lænd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
land which can take up part of the increase of our population ,
土地 哪个 能 拿 向上 部分 的 这 增加 的 我们的 人口 ,

能够容纳我们部分新增人口的土地，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['dʒɜ:mən]['eməgrənt] , [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðeə(r)] [bæks] [ɒn]

and	offer	to	the	returning	German	emigrants	,	who	wish	to	turn	their	backs	on
和	提供	到	这	返回	德语	移民	,	WHO	希望	到	转动	他们的	背部	在

['hɒstaɪl] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

hostile	foreign	countries	,
敌对的	外国的	国家	,

并向那些希望背弃敌对外国的德国回国移民提供以下服务：

[ə; eɪ] [nju:] [həʊm] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ; [lænd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'kri:s] ['dʒɜ:rməniz] [ˌi:kə'nɒmɪk]

a	new	home	in	their	own	country	;	land	which	will	increase	Germany's	economic
一个	新的	家	在	他们的	自己的	国家	;	土地	哪个	将要	增加	德国的	经济的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

independence	of	foreign	countries	,
独立	的	外国的	国家	,

在他们自己的国家拥有一个新家园；一块能够增强德国经济独立于外国的土地。

[baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [fu:d] - [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

by	developing	her	own	possibilities	of	food	-	production	,
经过	发展	她	自己的	可能性	的	食物	-	生产	,

通过发展她自己的粮食生产方式，

[wɪtʃ] [wɪl] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kaʊntəˌpɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪnˌdʌstriəlaɪ'zeɪʃn]

which	will	constitute	the	necessary	counterpoise	to	the	advancing	industrialisation
哪个	将要	构成	这	必要的	平衡	到	这	前进	工业化

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv] [taʊn] - ['dwelə(r)z] ,

of	our	people	and	the	increase	of	town	-	dwellers	,
的	我们的	人们	和	这	增加	的	镇	-	居民	,

这将对我国人民日益增长的工业化进程和城镇居民数量的增加起到必要的制衡作用。

[ðʌs] [kəns'ɜ:vɪŋ] [ðæt] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌi:kə'nɒmɪk] [rɪ'sɔ:sɪz] , [hu:z] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:]

thus	conserving	that	equilibrium	of	our	economic	resources	,	whose	inestimable	value
因此	保护	那	平衡	的	我们的	经济的	资源	,	谁	不可估量	价值

[hæz; həz] [bi:n] [pru:vd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

has	been	proved	during	the	war	,
有	到过	已证实	期间	这	战争	,

从而维护了我们经济资源的平衡，这种平衡在战争期间已经证明了其不可估量的价值。

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ju: 'es][frɒm; fræm][ðə; ði]['deɪndʒərəs][wʌn] - ['saɪdɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌi:kə'nɒmɪk]

and	saving	us	from	the	dangerous	one	-	sidedness	of	the	English	economic
和	保存	我们	从	这	危险的	一	-	偏侧性	的	这	英语	经济的

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

并使我们从英国经济体系危险的片面性中解脱出来；

[lænd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'rest] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] - [reɪt] , [tʃek] [ˌemɪ'greɪʃn] , [ænd; ənd]

land	which	will	arrest	the	decline	of	the	birth	-	rate	,	check	emigration	,	and
土地	哪个	将要	逮捕	这	衰退	的	这	出生	-	速度	,	查看	移民	,	和

[ə'li:vieɪt] [ðə; ði] [dɜ:θ] [ɒv; əv] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ;

alleviate	the	dearth	of	dwelling	-	houses	;
减轻	这	匮乏	的	住宅	-	房屋	;

能够遏制出生率下降、控制人口外流、缓解住房短缺的土地；

[lænd] [hu:z] [ˌɑ:r 'i:] - ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ˌdʒɜ:rmənɪ'zeɪʃən] [wɪl] [prə'vaɪd] [nju:] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]

land	whose	re	-	settlement	and	Germanisation	will	provide	new	possibilities	of
土地	谁	关于	-	沉降	和	德国化	将要	提供	新的	可能性	的

['laɪvlihʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klɑ:sɪz] ['ɔ:lsəʊ] .

livelihood	for	the	professional	classes	also	.
生计	为了	这	专业的	课程	还	.

土地的重新安置和德国化也将为专业阶层提供新的生计机会。

[sʌtʃ] [lænd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɒrəl] ,
Such land for our physical , moral ,
这样的 土地 为了 我们的 身体的 , 道德 ,

这样的土地对我们的身体、道德、

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [helθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and intellectual health is to be found above all in the East .
和 知识分子 健康 是 到 是 成立 多于 全部 在 这 东方 .

而智力健康尤其在东方地区才能找到。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['iːstən] ['frʌntɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əd'vɑːnst] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]
The measure in which our Eastern frontier is to be advanced will depend on the
这 措施 在 哪个 我们的 东 边境 是 到 是 先进的 将要 依赖 在 这
['mɪlətri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
military situation ,
军队 情况 ,

我方东部边疆推进的程度，将取决于军事形势。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][strə'tiːdʒɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
and in particular also it should be determined by strategic considerations .
和 在 特别的 还 它 应该 是 决定 经过 战略 考虑因素 .

尤其应该从战略角度来决定。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌrektɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv]['pəʊzən][ænd; ənd][saɪ'liʒɪr]
As far as the rectification of the eastern frontier of Posen and Silesia
作为 远的 作为 这 整改 的 这 东 边境 的 波森 和 西里西亚
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv] [iːst] ['prʌʃə] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
and the southern frontier of East Prussia is concerned ,
和 这 南部 边境 的 东方 普鲁士 是 担心的 ,

至于波森和西里西亚东部边界以及东普鲁士南部边界的整顿问题，

[ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][zəʊn] , [əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə]['dʒɜːmən][ˌkɔlənaiˈzeiʃən][ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]
a frontier zone , accessible to German colonisation and as far as possible
一个 边境 区 , 可访问 到 德语 殖民化 和 作为 远的 作为 可能的
[friː] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['əʊnəʃɪp] ,
free of private ownership ,
自由的 的 私人的 所有权 ,

一个可供德国殖民的边境地区，并且尽可能避免私有化。

[mʌst; məst][biː; bi] [kri'eɪtɪd] .
must be created .
必须 是 创建 .

必须创建。

[ðɪs] ['dʒɜːmən]['frʌntɪə(r)][zəʊn] [wɪl] [prə'tekt][ðə; ði] ['prʌʃən] [pəulz] [ə'genst] [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]
This German frontier zone will protect the Prussian Poles against the direct and
这 德语 边境 区 将要 保护 这 普鲁士 波兰人 反对 这 直接的 和
[ɪk'sesɪv] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊlənd] ,
excessive influence of Russian Poland ,
过多的 影响 的 俄语 波兰 ,

这条德国边境地带将保护普鲁士波兰人免受俄属波兰的直接和过度影响。

[wɪtʃ] [wɪl] [pə'hæps] [ə'teɪn] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] .
which will perhaps attain its independence .
哪个 将要 也许 达到 它是 独立 .

它或许能够获得独立。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] ,
Moreover , in this connection ,
而且 , 在 这 联系 ,

此外，在这方面，

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['eɪnʃənt]

we	have	no	hesitation	whatever	in	drawing	special	attention	to	that	ancient
我们	有	不	犹豫	任何	在	绘画	特别的	注意力	到	那	古老的

['terətri] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔ:ltɪk] ['prɒvɪnsɪz] ,

territory	in	the	Russian	Baltic	Provinces	,
领土	在	这	俄语	波罗的海	省份	,

我们毫不犹豫地特别关注俄罗斯波罗的海沿岸省份的那片古老领土。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ]['dʒɜ:mənz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] - [j'iəz] .

which	has	been	cultivated	by	Germans	for	the	last	700	years	.
哪个	有	到过	栽培	经过	德国人	为了	这	最后的	-	年	.

这种作物在过去700年里一直由德国人种植。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['spɑ:sli] ['pɑ:pjuleɪtid] , [ɪts] [sɔɪl] [ɪz]['fru:tf(ə)l] ,

It	is	sparsely	populated	,	its	soil	is	fruitful	,
它	是	稀疏地	人口稠密	, 它是		土壤	是	卓有成效	,

那里人口稀少，土壤肥沃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ðeəfɔ:(r)] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fju:tʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]

and	it	therefore	promises	to	have	a	great	future	as	a	field	for
和	它	所以	承诺	到	有	一个	伟大的	未来	作为	一个	场地	为了

[ˌkɔlənai'zeiʃən] ,

colonisation	,
殖民化	,

因此，它有望成为一片极具发展潜力的殖民区域。

[waɪlst] [ɪts] [ˌlɪθju'eɪnɪən] , ['letiʃ] , [ænd; ənd] [es'θonɪən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɒk]

whilst	its	Lithuanian	,	Lettish	,	and	Esthonian	population	is	derived	from	a	stock
而	它是	立陶宛语	,	拉脱维亚	,	和	爱沙尼亚语	人口	是	衍生的	从	一个	库存

['eɪlɪən][tu:; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] ,

alien	to	the	Russians	,
外星人	到	这	俄罗斯人	,

虽然其立陶宛、拉脱维亚和爱沙尼亚人口的祖先与俄罗斯人的祖先不同，

[wɪtʃ] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['dʒɜ:nimən] - ['leɪbə(r)] [wɪtʃ]

which	may	prove	a	reliable	source	of	that	supply	of	journeyman	-	labour	which
哪个	可能	证明	一个	可靠的	来源	的	那	供应	的	熟练工	-	劳动	哪个

[wi:; wi][səʊ] ['ɜ:dʒəntli] [ni:d] .

we	so	urgently	need	.
我们	所以	紧急	需要	.

这或许能成为我们急需的熟练工人的可靠来源。

[wi:; wi] [beɪst] ['aʊə(r)][dɪ'mɑ:nd][fɔ:(r); fə(r)][lænd][fɔ:(r); fə(r)][ˌkɔlənai'zeiʃən][frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɒn] [tu:]

We	based	our	demand	for	land	for	colonisation	from	Russia	on	two
我们	基于	我们的	要求	为了	土地	为了	殖民化	从	俄罗斯	在	二

[graʊndz] — [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] " ['baʊndri] - [wɔ:l] " [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d]

grounds	—	the	need	for	erecting	a	"	boundary	-	wall	"	and	the	need
理由	—	这	需要	为了	竖立	一个	"	边界	-	墙	"	和	这	需要

[fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

for	maintaining	the	increase	of	our	population	.
为了	保持	这	增加	的	我们的	人口	.

我们向俄罗斯索要殖民土地的理由有两个——一是需要修建"边界墙"，二是需要维持人口增长。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [pleɪs] ,

But	,	in	the	third	place	,
但	,	在	这	第三	地方	,

但是，在第三方面，

[lænd][ɪz][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['rʌʃəz] [wɔ:(r)] - [ɪn'demnəti] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

land	is	the	form	in	which	Russia's	war	-	indemnity	ought	to	be	paid	to	us	.
土地	是	这	形式	在	哪个	俄罗斯的	战争	-	赔款	应该	到	是	有薪酬的	到	我们	.

俄罗斯应以土地的形式向我们支付战争赔款。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [ɪnˈdemnəti] [frɒm; frəm] [ˈrʌʃə] [ɪn] [kæʃ] [ɔː(r)][ɪn] [sɪˈkjʊrətiz] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi]

To	obtain	an	indemnity	from	Russia	in	cash	or	in	securities	will	probably	be
到	获得	一个	赔款	从	俄罗斯	在	现金	或者	在	证券	将要	大概	是

[dʒʌst][æz; əz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [wɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpəˈniːz] [wɔː(r)] .

just	as	impossible	after	this	war	as	it	proved	after	the	Russo	-	Japanese	war	.
只是	作为	不可能的	后	这	战争	作为	它	已证实	后	这	鲁索	-	日本人	战争	.

就像日俄战争之后一样，这次战争之后，想要从俄罗斯获得现金或证券形式的赔偿可能仍然是不可能的。

[ɒn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ˈrʌʃə] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [peɪ] [æn; ən] [ɪnˈdemnəti] [ɪn][kaɪnd] .

On	the	other	hand	,	Russia	can	easily	pay	an	indemnity	in	kind	.
在	这	其他	手	,	俄罗斯	能	容易地	支付	一个	赔款	在	种类	.

另一方面，俄罗斯完全可以以实物形式支付赔偿金。

[ˈrʌʃə] [ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈterətri] ,

Russia	is	excessively	rich	in	territory	,
俄罗斯	是	过度	富有的	在	领土	,

俄罗斯地域辽阔，物产丰富。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈmɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈterətri] [wɪtʃ] [ˈrʌʃə] [ɪz][tuː; tə] [səˈrendə(r)] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn] [luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] - [ɪnˈdemnəti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [friː] [ɒv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈəʊnəʃɪp] .

and	we	demand	that	the	territory	which	Russia	is	to	surrender	to	us	in	lieu	of	a	war	-	indemnity	shall	be	delivered	to	us	for	the	most	part	free	of	private	ownership	.
和	我们	要求	那	这	领土	哪个	俄罗斯	是	到	投降	到	我们	在	代替	的	一个	战争	-	赔款	将	是	发表	到	我们	为了	这	最多	部分	自由的	的	私人的	所有权	.

我们要求，俄罗斯为换取战争赔款而向我们割让的领土，大部分应归还给我们，且不得为私人所有。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [dɪˈmɑːnd] , [ɪf] [wiː; wi][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ˈrʌʃ(ə)n] [ədˈmɪnɪstrətɪv] [ˈmeθədz] .

This	is	by	no	means	an	outrageous	demand	,	if	we	bear	in	mind	Russian	administrative	methods	.
这	是	经过	不	方法	一个	令人愤慨	要求	,	如果	我们	熊	在	头脑	俄语	行政	方法	.

如果考虑到俄罗斯的行政管理方式，这绝非一个过分的要求。

[ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][səʊ] [ˈfɜːmli] [ˈruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈwestən] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ˈjʊərəp] .

The	Russian	population	is	not	so	firmly	rooted	in	the	soil	as	that	of	Western	and	Central	Europe	.
这	俄语	人口	是	不是	所以	牢牢	根	在	这	土壤	作为	那	的	西	和	中央	欧洲	.

俄罗斯人口不像西欧和中欧人口那样在土地上扎根很深。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,

Again	and	again	,	right	up	to	the	early	days	of	the	present	war	,
再次	和	再次	,	正确的	向上	到	这	早期的	天	的	这	展示	战争	,

一次又一次，直至本次战争初期，

[ˈrʌʃə] [hæz; həz] [tɹænspˈlæntɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [skeɪl] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ðem; ðəm][ɪn][fɑː(r)]['dɪstənt] ['prɒvɪnsɪz] .

Russia	has	transplanted	parts	of	her	population	on	an	enormous	scale	and	settled	them	in	far	distant	provinces	.
俄罗斯	有	移植	部分	的	她	人口	在	一个	巨大的	规模	和	定居	他们	在	远的	遥远	省份	.

俄罗斯曾大规模地将部分人口迁移到遥远的省份定居。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [hɪə(r)] [prə'pəʊzd] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

The	possibilities	of	the	scheme	here	proposed	must	not	be	judged	in	accordance
这	可能性	的	这	方案	这里	建议的	必须	不是	是	评判	在	根据

[wɪð] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['stændədz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ([kʊl'tʊə(r)]) .

with	the	modest	standards	of	German	civilisation	(	Kultur	)	.
和	这	谦虚的	标准	的	德语	文明	(	文化	)	.

这里提出的方案的可能性，不应按照德国文明（Kultur）的谦逊标准来评判。

[ɪf] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['kən'trəʊl]['əʊvə(r)] ['terətri] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

If	the	acquisition	of	political	control	over	territory	is	to	bring	with	it	that
如果	这	获得	的	政治的	控制	超过	领土	是	到	带来	和	它	那

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][səʊ] ['ɜːdʒəntli] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,

increase	of	power	which	we	so	urgently	need	for	our	future	,
增加	的	力量	哪个	我们	所以	紧急	需要	为了	我们的	未来	,

如果获取对领土的政治控制权能够带来我们未来迫切需要的权力增长，

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][əb'teɪn] [ˌiːkə'nɒmɪk][kən'trəʊl][ænd; ənd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][meɪn] [friː]

we	must	also	obtain	economic	control	and	have	in	the	main	free
我们	必须	还	获得	经济的	控制	和	有	在	这	主要的	自由的

[ˌdɪspə'zɪʃn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

disposition	over	it	.
处置	超过	它	.

我们还必须获得经济控制权，并主要对其拥有自由支配权。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [piːs] [wɪð] ['rʌʃə] [wɪ'ðaʊt] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n]

To	conclude	peace	with	Russia	without	ensuring	the	diminution	of	Russian
到	结束	和平	和	俄罗斯	没有	确保	这	减少	的	俄语

[prɪ'pɒndərəns] ,

preponderance	,
优势	,

在不确保削弱俄罗斯优势的情况下与俄罗斯缔结和平，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðəʊz] [ˌterə'tɔːriəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [niːdz] ,

and	without	acquiring	those	territorial	acquisitions	which	Germany	needs	,
和	没有	收购	那些	领土	收购	哪个	德国	需求	,

而且，德国也无法获得其所需的那些领土。

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['dʒɜːrməniz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

would	be	to	lose	a	great	opportunity	for	promoting	Germany's	political	,
会	是	到	失去	一个	伟大的	机会	为了	推广	德国的	政治的	,

[ˌiːkə'nɒmɪk] , [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

economic	,	and	social	regeneration	,
经济的	,	和	社会的	再生	,

这将错失促进德国政治、经济和社会复兴的绝佳机会。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['set(ə)lmənt]

and	to	impose	upon	future	generations	the	burden	of	the	final	settlement
和	到	强加	之上	未来	几代人	这	负担	的	这	最终的	沉降

[wɪð] ['rʌʃə] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

with	Russia	—	in	other	words	,
和	俄罗斯	—	在	其他	字	,

并将与俄罗斯最终达成和解的负担强加给后代——换句话说，

['dʒɜːməni] [ænd; ənd][ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]

Germany	and	European	civilisation	would	be	confronted	with	the	certainty	of
德国	和	欧洲的	文明	会	是	面对	和	这	肯定	的

[ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] . [fɔːr] .

a	renewal	of	their	life	-	and	-	death	struggle	.	4	.
一个	续期	的	他们的	生活	-	和	-	死亡	斗争	.	4	.

德国和欧洲文明将面临生死斗争再次爆发的必然局面。4.

['ɪŋgləndˌ	ðə; ði]	[iːst]	,	['kɒlənɪz]	,
ENGLAND	**THE**	**EAST**	**,**	**COLONIES**	**,**
英格兰	这	东方	,	殖民地	,

英格兰、东方、殖民地

[ænd; ənd]	[ˌəʊvə'siː]	[treɪd]	.	—	[ðə; ði][wɔː(r)]	[bɪ'twiːn]	[juː 'es][ænd; ənd]	['rʌʃə]	[hæz; həz]	[biːn]	[weɪdʒd]
AND	**OVERSEA**	**TRADE**	**.**	**—**	**The**	**war**	**between**	**us**	**and**	**Russia**	**has**	**been**	**waged**
和	海外	贸易	.	—	这	战争	之间	我们	和	俄罗斯	有	到过	发动

[wɪð]	[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]	['vaɪələns]	,
with	**extraordinary**	**violence**	**,**
和	非凡的	暴力	,

以及海外贸易。——我们与俄罗斯之间的战争极其残酷，

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[led]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[sək'ses]	[fɔː(r); fə(r)]	['aʊə(r)]	[ɑːmz]	;
and	**has**	**led**	**to**	**a**	**glorious**	**success**	**for**	**our**	**arms**	**;**
和	有	引领	到	一个	辉煌	成功	为了	我们的	武器	;

并为我们的武器装备带来了辉煌的成功；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

泛德意志纲领、《六社(The Pan-German Programme The Petition of the)
第2/2页

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]
and 和 **we** 我们 **must** 必须 **never** 绝不 **forget** 忘记 **the** 这 **menace** 威胁 **to** 到 **our** 我们的 **future** 未来 **presented** 呈现 **by** 经过 **the** 这

[ɪ'nɔːməs] ['rʌʃ(ə)n] [mæs] [ɪn'kæmpt] [ɒn]['aʊə(r)] ['iːstən] ['frʌntɪə(r)] ,
enormous 巨大的 **Russian** 俄语 **mass** 大量的 **encamped** 营地 **on** 在 **our** 我们的 **Eastern** 东 **frontier** 边境 **,** ,

我们绝不能忘记驻扎在我们东部边境的庞大俄罗斯军队对我们未来构成的威胁。

[ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
if 如果 **we** 我们 **should** 应该 **fail** 失败 **to** 到 **disintegrate** 瓦解 **it** 它 **.** .

如果我们未能将其瓦解。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt]
Nevertheless 尽管如此 **,** , **we** 我们 **must** 必须 **never** 绝不 **for** 为了 **one** 一 **moment** 片刻 **lose** 失去 **sight** 视线 **of** 的 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那
[ðɪs] [wɔː(r)][ɪz] ,
this 这 **war** 战争 **is** 是 **,** ,

然而，我们绝不能片刻忘记，这场战争是一场……

[ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɒrɪdʒɪn] , ['ɪŋgləndz] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒrən] [treɪd] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] ,
in 在 **its** 它是 **ultimate** 最终的 **origin** 起源 **,** , **England's** 英格兰的 **war** 战争 **upon** 之上 **the** 这 **foreign** 外国的 **trade** 贸易 **,** , **the** 这 **naval** 海军 **power** 力量 **,** ,

归根结底，英国对对外贸易和海军力量的战争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] - [preˈstiːʒ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
and 和 **the** 这 **world** 世界 **-** - **prestige** 声望 **of** 的 **Germany** 德国 **.** .

以及德国的世界声望。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] [hɒ'stɪləti] [ænd; ənd][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Since 自从 **this** 这 **is** 是 **the** 这 **motive** 动机 **of** 的 **England's** 英格兰的 **hostility** 敌意 **and** 和 **war** 战争 **against** 反对 **us** 我们 **,** ,

既然这就是英国敌视我们并与我们开战的动机，

['aʊə(r)][wɔː(r)] - [eɪmz] [ə'genst] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)][klɪə(r)] .
our 我们的 **war** 战争 **-** - **aims** 目标 **against** 反对 **England** 英格兰 **are** 是 **clear** 清除 **.** .

我们对英国的战争目标很明确。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] [friː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɒrən] [treɪd] ,
We 我们 **must** 必须 **wrest** 夺取 **a** 一个 **free** 自由的 **field** 场地 **for** 为了 **our** 我们的 **foreign** 外国的 **trade** 贸易 **,** ,

我们必须为对外贸易争取自由空间。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪv(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [wɜːld] -
we 我们 **must** 必须 **enforce** 执行 **the** 这 **recognition** 认出 **of** 的 **our** 我们的 **naval** 海军 **power** 力量 **and** 和 **our** 我们的 **world** 世界 **-** -
[preˈstiːʒ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
prestige 声望 **in** 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **England** 英格兰 **.** .

尽管英国反对，我们也必须维护我国的海军实力和世界声望。

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [wʌn] ['les(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [blɒ'keɪd] ,

We	admit	that	England	has	taught	us	one	lesson	by	her	blockade	,
我们	承认	那	英格兰	有	教授	我们	一	课	经过	她	封锁	,

我们承认，英国的封锁给我们上了一课。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'peld] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [ˌriː'ɔːgənaɪz] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]

which	has	compelled	Germany	to	reorganise	herself	for	the	duration	of	this
哪个	有	被迫	德国	到	改组	她自己	为了	这	期间	的	这

[wɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [self] - [kən'teɪnd] [ɪn'dʌstriəl] [steɪt] ;

war	as	a	self	-	contained	industrial	state	;
战争	作为	一个	自己	-	包含	工业的	状态	;

这迫使德国在战争期间将自身重组为一个自给自足的工业国家；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

for	we	have	learned	that	,	before	and	above	all	,
为了	我们	有	学习	那	,	前	和	多于	全部	,

因为我们已经了解到，首先也是最重要的是，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [wɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [ˌterə'tɔːriəl] ['beɪsɪs] [ɪn] ['jʊərəp] ([æz; əz] [ɪz]

we	must	win	and	secure	a	wider	territorial	basis	in	Europe	(	as	is
我们	必须	赢	和	安全的	一个	更广泛	领土	基础	在	欧洲	(	作为	是

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ə'bʌv]) ,

explained	in	detail	above	)	,
解释	在	细节	多于	)	,

我们必须在欧洲赢得并巩固更广泛的领土基础（如上文详细解释的那样），

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pɒsəb(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

in	order	that	we	may	stand	before	the	world	in	the	utmost	possible	political	,
在	命令	那	我们	可能	站立	前	这	世界	在	这	极致	可能的	政治的	,

为了使我们能够以尽可能最佳的政治姿态站在世界面前，

['mɪlətri] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] .

military	and	economic	independence	.
军队	和	经济的	独立	.

军事和经济独立。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ɔːlsəʊ] [kri'eɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['pɒsəb(ə)l] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]

And	we	must	also	create	on	the	Continent	the	widest	possible	sphere	of
和	我们	必须	还	创造	在	这	大陆	这	最宽	可能的	领域	的

[ˌiːkə'nɒmɪk] ['ɪntrəst] ,

economic	interest	,
经济的	兴趣	,

我们还必须在非洲大陆上建立尽可能广泛的经济利益范围。

[də'rektli] [kən'tɪgjuəs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntriz] [frʌn'tɪr] ([ai] . [iː] . [ə'vɔɪdɪŋ] [siː] - [ruːts]) ,

directly	contiguous	with	our	country's	frontiers	(	i	.	e	.	avoiding	sea	-	routes	)	,
直接地	相邻的	和	我们的	该国的	前沿	(	我	.	e	.	避免	海	-	路线	)	,

与我国国界线直接接壤（即避开海上航线），

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [friː] [ɑː'selvz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ðə; ði]

so	as	to	free	ourselves	as	far	as	possible	from	dependence	upon	the
所以	作为	到	自由的	我们自己	作为	远的	作为	可能的	从	依赖性	之上	这

[gʊd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɜːld] - ['ɛmpaɪəz] ,

good	pleasure	of	England	and	of	the	other	world	-	empires	,
好的	乐趣	的	英格兰	和	的	这	其他	世界	-	帝国	,

为了尽可能摆脱对英国和其他世界帝国的依赖，

[huːz] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

whose	self	-	sufficiency	and	exclusiveness	are	constantly	increasing	.
谁	自己	-	充足性	和	独家性	是	不断地	增加	.

其自给自足性和排他性正在不断提高。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪð] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['tɜːki] ,

In	this	respect	our	political	friendship	with	Austria	-	Hungary	and	Turkey	,
在	这	尊重	我们的	政治的	友谊	和	奥地利	-	匈牙利	和	火鸡	,

在这方面，我们与奥匈帝国和土耳其的政治友谊，

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz][ænd; ənd] ['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə][tuː; tə]

which	is	bound	to	throw	open	the	Balkans	and	Western	Asia	to
哪个	是	边界	到	扔	打开	这	巴尔干	和	西	亚洲	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这必将为我们打开巴尔干半岛和西亚的大门。

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

is	of	the	first	importance	.
是	的	这	第一的	重要性	.

至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] ['ɒstriə] - ['hʌŋgəri] , [ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] , ['tɜːki] , [ænd; ənd]

It	is	therefore	necessary	that	Austria	-	Hungary	,	the	Balkans	,	Turkey	,	and
它	是	所以	必要的	那	奥地利	-	匈牙利	,	这	巴尔干	,	火鸡	,	和

['westən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn] [gʌlf] ,

Western	Asia	,	down	to	the	Persian	Gulf	,
西	亚洲	,	向下	到	这	波斯语	海湾	,

因此，奥匈帝国、巴尔干半岛、土耳其、西亚直至波斯湾地区，都有必要.....

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌvətəsnəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

should	be	permanently	secured	against	the	covetousness	of	Russia	and	England	.
应该	是	永久的	安全	反对	这	贪婪	的	俄罗斯	和	英格兰	.

应永久防范俄国和英国的贪婪。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] ['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fəːðə] [baɪ][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l]

Commercial	relations	with	our	political	friends	must	be	furthered	by	all	available
商业的	关系	和	我们的	政治的	朋友们	必须	是	进一步	经过	全部	可用的

[miːnz] .

means	.
方法	.

必须通过一切可用手段来促进与政治盟友的商业关系。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)][eɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)][ðə; ði]

But	,	in	the	second	place	,	it	must	be	our	aim	to	re	-	enter	the
但	,	在	这	第二	地方	,	它	必须	是	我们的	目的	到	关于	-	进入	这

[wɜːrldz] [ˌəʊvə'siː] ['mɑːrkɪts] ,

world's	oversea	markets	,
世界的	海外	市场	,

但其次，我们必须以重返世界海外市场为目标。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['seifgɑːd] ['aʊə(r)]

in	spite	of	England	,	and	even	though	we	have	already	safeguarded	our
在	尽管如此	的	英格兰	,	和	甚至	尽管	我们	有	已经	受保护的	我们的

[faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

foundations	on	the	Continent	.
基础	在	这	大陆	.

尽管有英国的阻挠，尽管我们已经在欧洲大陆巩固了我们的基础。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Undoubtedly	it	will	be	necessary	to	change	the	direction	of	a	considerable
无疑	它	将要	是	必要的	到	改变	这	方向	的	一个	大量

[pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌəʊvə'siː] [treɪd] ;

part	of	our	oversea	trade	;
部分	的	我们的	海外	贸易	;

毫无疑问，我们有必要改变相当一部分海外贸易的方向；

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv][tu:; tə]['kɒŋkə(r)] [ə'nju:]['aʊə(r)][əʊld] [treɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ]

but	we	shall	also	have	to	conquer	anew	our	old	trade	and	shipping
但	我们	将	还	有	到	征服	重新	我们的	老的	贸易	和	船运

[kə'nekʃ(ə)nz] .

connections	.
连接	.

但我们还必须重新夺回我们原有的贸易和航运联系。

[ˌhɪər'ɪn] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fju:tʃə(r)][stænd][ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [fi:t] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [i:] . [dʒi:] . ,

Herein	we	shall	in	future	stand	upon	our	own	feet	,	and	shall	,	e	.	g	.	,
在此处	我们	将	在	未来	站立	之上	我们的	自己的	脚	,	和	将	,	e	.	克	.	,

在此，我们将来能够自立自强，例如：

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ðɪ] [ˌhɪðə'tu:] ['kʌstəməri] [ˌmi:di'eɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['bæŋkəz] [ænd; ənd]['brəʊkəz] , ['ɪŋglɪʃ]

eliminate	the	hitherto	customary	mediation	of	English	bankers	and	brokers	,	English
排除	这	迄今为止	习惯	调解	的	英语	银行家	和	经纪人	,	英语

['ɑ:bɪtrɑ:ʒ; 'ɑ:bɪtrɪdʒ][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['bɪznəs] ,

arbitrage	and	exchange	business	,
套利	和	交换	商业	,

取消以往英国银行家和经纪人的惯常中介作用，以及英国的套利和外汇交易业务。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] .

and	the	preponderance	of	English	marine	insurance	companies	.
和	这	优势	的	英语	海洋	保险	公司	.

以及数量众多的英国海上保险公司。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ˌju: 'es][ðə; ðɪ] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɔ:l] [sʌtʃ]

England	has	wantonly	destroyed	in	us	the	trust	and	confidence	which	all	such
英格兰	有	肆意妄为	损毁	在	我们	这	相信	和	信心	哪个	全部	这样的

[træn'zækʃnz] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

transactions	require	,
交易	要求	,

英国肆意破坏了我们之间所有此类交易所必需的信任和信心。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['penəlti] [baɪ] ['lu:zɪŋ] [ðə; ðɪ]['prɑ:fɪts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:]

and	must	pay	the	penalty	by	losing	the	profits	which	she	has	hitherto
和	必须	支付	这	惩罚	经过	输	这	利润	哪个	她	有	迄今为止

[dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] [treɪd] .

derived	from	them	at	the	expense	of	German	trade	.
衍生的	从	他们	在	这	费用	的	德语	贸易	.

她必须为此付出代价，失去她迄今为止以牺牲德国贸易为代价从这些贸易中获得的利润。

[ɪn]['æfrɪkə]['aʊə(r)][eɪm][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [ˌri:'bɪld] ['aʊə(r)][kə'ləʊniəl]['empaɪə(r)] ,

In	Africa	our	aim	must	be	to	rebuild	our	Colonial	Empire	,
在	非洲	我们的	目的	必须	是	到	重建	我们的	殖民	帝国	,

在非洲，我们的目标必须是重建我们的殖民帝国。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][self] - [kən'teɪnd] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .

making	it	more	self	-	contained	and	stronger	than	before	.
制作	它	更多的	自己	-	包含	和	更强	比	前	.

使其比以前更加独立、更加强大。

['sentrəl] ['æfrɪkə][ə'ləʊn] [wʊd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ɒv; əv] ['terətri] ,

Central	Africa	alone	would	,	it	is	true	,	give	us	a	great	extent	of	territory	,
中央	非洲	独自的	会	,	它	是	真的	,	给	我们	一个	伟大的	程度	的	领土	,

诚然，仅中非地区就能给我们提供大片领土。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl]['prɒdʌkts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kən'teɪnz] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒrə'spɒnd]

but	the	value	of	the	colonial	products	which	it	contains	does	not	correspond
但	这	价值	的	这	殖民	产品	哪个	它	包含	做	不是	对应

[tu:; tə][ɪts][saɪz] .

to	its	size	.
到	它是	尺寸	.

但它所包含的殖民地产品的价值与其体积并不相符。

[wi:; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [lʊk] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb]['ɔ:lsəʊ] ,

We	must	therefore	look	to	other	quarters	of	the	globe	also	,
我们	必须	所以	看	到	其他	四分之一	的	这	地球	还	,

因此，我们也必须将目光投向世界其他地区。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)] ['ædɪkwət] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)nz] .

if	we	are	to	secure	adequate	acquisitions	.
如果	我们	是	到	安全的	足够的	收购	.

如果我们想要获得足够的收购。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

From	this	point	of	view	the	importance	of	a	permanent	connection	with	the
从	这	观点	的	看法	这	重要性	的	一个	永恒的	联系	和	这

[wɜ:ld] [ɒv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['əʊʃ(ə)n] ['haɪweɪ]

world	of	Islam	and	the	vital	necessity	of	a	safe	ocean	highway
世界	的	伊斯兰教	和	这	必不可少的	必要性	的	一个	安全的	海洋	公路

[ɑ:(r); ə(r)][wʌns][mɔ:(r)] ['pleɪnli] ['evɪdənt] .

are	once	more	plainly	evident	.
是	一次	更多的	显然	明显	.

从这个角度来看，与伊斯兰世界保持永久联系的重要性以及安全海上航线的必要性再次显而易见。

[ðəʊz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Those	,	therefore	,
那些	,	所以	,

因此，那些

[hu:] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['kɒləniz] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] ['neɪv(ə)l]

who	insist	upon	colonies	at	the	sacrifice	of	our	security	against	England's	naval
WHO	坚持	之上	殖民地	在	这	牺牲	的	我们的	安全	反对	英格兰的	海军

['tɪrəni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] — [ðəʊz] [hu:] [ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['kɒləniz] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ,

tyranny	over	the	Channel	—	those	who	insist	upon	colonies	in	return	for	,
暴政	超过	这	渠道	—	那些	WHO	坚持	之上	殖民地	在	返回	为了	,

那些坚持以牺牲我们免受英国在英吉利海峡海上暴政威胁为代价来获取殖民地的人——那些坚持以殖民地作为交换条件的人，

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ,

and	subject	to	,
和	主题	到	,

并受以下条件约束：

['aʊə(r)] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['beldʒəm] — [nɒt]['əʊnli][feɪl][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

our	surrender	of	Belgium	—	not	only	fail	to	realise	that	the	acquisition	of
我们的	投降	的	比利时	—	不是	仅有的	失败	到	意识到	那	这	获得	的

[æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ˌjʊərə'pi:ən]['beɪsɪs][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəlænd] [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən]

an	extended	European	basis	for	our	Fatherland	is	far	more	important	than
一个	扩展	欧洲的	基础	为了	我们的	祖国	是	远的	更多的	重要的	比

[ɔ:l][kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] ;

all	colonial	possessions	;
全部	殖民	财产	;

我们放弃比利时——不仅没有意识到，为祖国争取一个更广阔的欧洲基础远比所有殖民地都重要；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [pə'lɪtɪk(ə)l]['blʌndə(r)][ɒv; əv][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə][kə'ləʊniəl]

they	are	also	guilty	of	the	grave	political	blunder	of	aspiring	to	colonial
他们	是	还	有罪的	的	这	严重	政治的	错误	的	有抱负的	到	殖民

[pə'zeʃənz] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)]['mærɪtaɪm] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

possessions	without	securing	their	maritime	communications	,
财产	没有	确保	他们的	海上	通讯	,

他们还犯了一个严重的政治错误，那就是在没有确保海上交通安全的情况下就觊觎殖民地。

[aɪ] . [iː] . [kə'ləʊniəl] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [wʌns][mɔː(r)][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['ɪŋgləndz] ['ɑːbɪtrəri]

i	.	e	.	colonial	possessions	which	will	once	more	be	dependent	on	England's	arbitrary
我	.	e	.	殖民	财产	哪个	将要	一次	更多的	是	依赖	在	英格兰的	随意的

[wɪl] .

will	.
将要	.

也就是说，殖民地将再次受制于英国的专断意志。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

We	must	have	the	freedom	of	the	seas	.
我们	必须	有	这	自由	的	这	海域	.

我们必须拥有海洋自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ɔːl] ['piːplz] [ə'laɪk] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['reslɪŋ] [wɪð]

For	this	—	which	is	to	benefit	all	peoples	alike	—	we	are	wrestling	with
为了	这	—	哪个	是	到	益处	全部	人民	同样	—	我们	是	摔角	和

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

为此——为了造福所有人民——我们正在与英国进行斗争。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	if	we	are	to	enforce	it	,
和	如果	我们	是	到	执行	它	,

如果我们要强制执行，

[ðə; ði][fɜːst] ['rekwɪzɪt] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑː'selvz] ['fɜːmli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ['feɪsɪŋ] ['ɪŋglənd] .

the	first	requisite	is	to	establish	ourselves	firmly	upon	the	Channel	,	facing	England	.
这	第一的	必需品	是	到	建立	我们自己	牢牢	之上	这	渠道	,	面向	英格兰	.

首要条件是牢牢占据英吉利海峡，与英格兰隔海相望。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ə'bʌv] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ə'pɒn]

As	we	have	already	explained	above	,	we	must	retain	a	firm	hold	upon
作为	我们	有	已经	解释	多于	,	我们	必须	保持	一个	公司	抓住	之上

['beldʒəm] ,

Belgium	,
比利时	,

正如我们前面已经解释过的，我们必须牢牢控制比利时。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['kɒŋkə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] - [kəʊst][ɒv; əv]

and	we	must	,	if	possible	,	conquer	part	of	the	Channel	-	coast	of
和	我们	必须	,	如果	可能的	,	征服	部分	的	这	渠道	-	海岸	的

['nɔːðən] [frɑːns] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

Northern	France	in	addition	.
北方	法国	在	添加	.

此外，我们还必须尽可能征服法国北部部分英吉利海峡沿岸地区。

['fɜːðə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['neɪv(ə)l]['beɪsiːz] , [wɪtʃ] [ɪn'səːkl]

Further	,	we	must	break	the	chain	of	England's	naval	bases	,	which	encircles
更远	,	我们	必须	休息	这	链	的	英格兰的	海军	基地	,	哪个	包围

[ðə; ði] [gləʊb] ,

the	globe	,
这	地球	,

此外，我们必须打破英国遍布全球的海军基地网络。

[ɔː(r)] ['wiːkən] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒɜːmən]['beɪsiːz] .

or	weaken	it	by	a	corresponding	acquisition	of	German	bases	.
或者	削弱	它	经过	一个	相应的	获得	的	德语	基地	.

或者通过相应地夺取德国基地来削弱它。

[bʌt; bət]['iːdʒɪpt] ,

But	Egypt	,
但	埃及	,

但是埃及，

[wɪtʃ] [kə'nekts] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zeʃənz] [ɪn]['æfrɪkə] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [kən'vəːt] [ðə; ði]

which	connects	English	possessions	in	Africa	with	those	in	Asia	and	converts	the
哪个	连接	英语	财产	在	非洲	和	那些	在	亚洲	和	转换	这

['ɪndiən]['əʊʃ(ə)n]['ɪntuː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [siː] [wɪð] [ɒ'streɪliə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['dɪstənt] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] ;

Indian	Ocean	into	an	English	sea	with	Australia	for	its	distant	opposite	shore	;
印度	海洋	进入	一个	英语	海	和	澳大利亚	为了	它是	遥远	对面的	支撑	;

它将英国在非洲的殖民地与亚洲的殖民地连接起来，并将印度洋变成英国的海洋，澳大利亚则是其遥远的对岸；

['iːdʒɪpt] , [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɔːl]

Egypt	,	which	forms	the	connecting	link	between	the	mother	country	and	all
埃及	,	哪个	表格	这	连接	关联	之间	这	母亲	国家	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['iːstən] ['kɒləniz] :

her	Eastern	colonies	:
她	东	殖民地	:

埃及是母国与其所有东部殖民地之间的纽带：

— ['iːdʒɪpt][ɪz] , [æz; əz] ['bɪzmɑːk] [sed] , [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

—	Egypt	is	,	as	Bismarck	said	,	the	neck	of	the	British	Empire	,
—	埃及	是	,	作为	俾斯麦	说	,	这	脖子	的	这	英国	帝国	,

正如俾斯麦所说，埃及是大英帝国的咽喉要道。

[ðə; ði][vaɪs][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [həʊldz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪn] [səb'dʒekʃn] .

the	vice	in	which	England	holds	East	and	West	in	subjection	.
这	副	在	哪个	英格兰	持有	东方	和	西方	在	隶属	.

英国用来奴役东西方的罪恶。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [meɪ] [biː; bi] [delt] [æt; ət] ['ɪŋgləndz] ['vaɪt(ə)l] [nɜːv] .

There	a	blow	may	be	dealt	at	England's	vital	nerve	.
那里	一个	吹	可能	是	已处理	在	英格兰的	必不可少的	神经	.

这可能会重创英格兰的要害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] ,

If	it	is	successful	,
如果	它	是	成功的	,

如果成功的话，

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [treɪd] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl][mʌst; məst][biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	international	trade	route	of	the	Suez	Canal	must	be	freed	from	the
这	国际的	贸易	路线	的	这	苏伊士运河	运河	必须	是	自由	从	这

[ˌdɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['paʊə(r)] ,

domination	of	a	single	Power	,
统治	的	一个	单身的	力量	,

苏伊士运河这条国际贸易航线必须摆脱单一强权的控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪts] [ɒv; əv] ['tɜːki] [biː; bi] [prə'tektɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	the	ancient	rights	of	Turkey	be	protected	as	far	as	possible	.
和	这	古老的	权利	的	火鸡	是	受保护	作为	远的	作为	可能的	.

土耳其的古老权利应得到最大程度的保护。

[bʌt; bət] ['ɪŋgləndz] ['paʊə(r)][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪ'senʃəli] [beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]
But **England's** **power** **is** **also** **essentially** **based** **upon** **the** **overwhelming** **influence** **which**
但 英格兰的 力量 是 还 本质上 基于 之上 这 压倒 影响 哪个
[ʃi:; ʃi]['eksəsaɪzɪz][ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] .
she **exercises** **on** **the** **Governments** **and** **the** **Press** **of** **the** **whole** **world** **.**
她 练习 在 这 政府 和 这 按 的 这 所有的 世界 .

但英国的权力也主要建立在其对全世界各国政府和媒体施加的压倒性影响之上。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)]['kaʊntə(r)] - ['ɪnfluəns]
In **order** **to** **remedy** **this** **state** **of** **affairs** **and** **to** **secure** **counter** **-** **influence**
在 命令 到 补救 这 状态 的 事务 和 到 安全的 柜台 - 影响
[fɔ:(r); fə(r)] ['dʒɜ:məni] ,
for **Germany** **,**
为了 德国 ,

为了扭转这种局面，并确保德国拥有反制影响力，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vaɪtəli] ['nesəsəri] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['ɪŋgləndz] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l] - ['sɜ:vɪs]
it **is** **vitally** **necessary** **to** **destroy** **England's** **monopoly** **of** **the** **cable** **-** **service**
它 是 至关重要 必要的 到 破坏 英格兰的 垄断 的 这 电缆 - 服务
[ænd; ənd] [pres] - ['eɪdʒənsiz] .
and **press** **-** **agencies** **.**
和 按 - 机构 .

必须打破英国对有线电视服务和新闻机构的垄断。

['aʊə(r)] [best] ['ælaɪ][ɪn]['aʊə(r)] [faɪt] [ə'genst] ['ɪŋgləndz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]
Our **best** **ally** **in** **our** **fight** **against** **England's** **influence** **over** **the** **world's** **public** **opinion**
我们的 最好的 盟友 在 我们的 斗争 反对 英格兰的 影响 超过 这 世界的 民众 观点
[ɪz] ['fri:dəm] — ['fri:dəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ['neɪʃnz] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]
is **freedom** **—** **freedom** **which** **we** **shall** **bring** **to** **all** **nations** **by** **fighting** **for** **our**
是 自由 — 自由 哪个 我们 将 带来 到 全部 国家 经过 斗争 为了 我们的
[əʊn] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɪm'pəʊzd][baɪ] ['ɪŋgland] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
own **liberation** **from** **the** **yoke** **imposed** **by** **England** **upon** **the** **world** **.**
自己的 解放 从 这 轭 强加 经过 英格兰 之上 这 世界 .

我们对抗英国对世界舆论影响的最佳盟友是自由——我们将通过争取摆脱英国强加于世界的枷锁，为所有国家带来自由。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [straɪv] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪt][ðə; ði] [wɜ:ld] , [laɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] :
We **must** **not** **strive** **to** **dominate** **and** **exploit** **the** **world** **,** **like** **the** **English** **:**
我们 必须 不是 努力 到 支配 和 开发 这 世界 , 喜欢 这 英语 :

我们绝不能像英国人那样，力图主宰和剥削世界：

['aʊə(r)][eɪm][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] ['aʊə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [ni:dz] ,
our **aim** **should** **be** **to** **safeguard** **our** **own** **special** **needs** **,**
我们的 目的 应该 是 到 保障 我们的 自己的 特别的 需求 ,

我们的目标应该是保障我们自身的特殊需求，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [pæθmeɪkɚz] [ænd; ənd] ['li:dəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
and **then** **to** **act** **as** **pathmakers** **and** **leaders** **of** **Europe** **,**
和 然后 到 行为 作为 开拓者 和 领导人 的 欧洲 ,

然后成为欧洲的开拓者和领导者，

[rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [fri:] [self] - [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:plz] . [faɪv] .
respecting **and** **securing** **the** **free** **self** **-** **development** **of** **the** **peoples** **.** **5** **.**
尊重 和 确保 这 自由的 自己 - 发展 的 这 人民 . 5 .

尊重和保障各民族的自由自主发展。5.

[ɪn'demnəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] . — ['faɪnəli] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ɪn'demnəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
INDEMNITY **FOR** **THE** **WAR** **.** **—** **Finally** **,** **as** **regards** **indemnity** **for** **the** **war** **,**
赔款 为了 这 战争 . — 最后 , 作为 问候 赔款 为了 这 战争 ,

战争赔偿——最后，关于战争赔偿，

[wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'demnəti] [æz; əz] [wɪl] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

we	naturally	desire	such	an	indemnity	as	will	,	so	far	as	possible	,
我们	自然	欲望	这样的	一个	赔款	作为	将要	,	所以	远的	作为	可能的	,

我们自然希望获得这样的赔偿，并且尽可能地.....

['kʌvə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [meɪk] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [i:st] ['prʌʃə] [ænd; ənd]

cover	the	public	cost	of	the	war	,	make	restoration	possible	in	East	Prussia	and
覆盖	这	民众	成本	的	这	战争	,	制作	恢复	可能的	在	东方	普鲁士	和

[æl'sæs] ,

Alsace	,
阿尔萨斯	,

支付战争的公共开支，使东普鲁士和阿尔萨斯的重建成为可能。

[ˌgærən'ti:] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['penʃ(ə)n] [fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kripl] , ['widəuz] , [ænd; ənd]

guarantee	the	establishment	of	a	pension	fund	for	cripples	,	widows	,	and
保证	这	建立	的	一个	养老金	基金	为了	残疾人	,	寡妇	,	和

['ɔ:rfənz] ,

orphans	,
孤儿	,

保证设立残疾人、寡妇和孤儿养老基金。

[ɪn'demnɪfaɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][fɔ:(r); fə(r)] ['lɒsɪz] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ['kɒntrəri] [tu:; tə]

indemnify	private	individuals	for	losses	inflicted	on	them	contrary	to
赔偿	私人的	个人	为了	损失	造成的	在	他们	相反	到

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] ,

international	law	,
国际的	法律	,

对违反国际法而遭受损失的私人个人进行赔偿，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'nju:əl] [ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑ:məmənts]

and	provide	for	the	renewal	and	further	development	of	our	armaments
和	提供	为了	这	续期	和	更远	发展	的	我们的	军备

.

:

.

并为我国军备的更新和进一步发展提供保障。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ði:z] ['mætəz] [dɪ'pend] [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]

But	we	are	aware	that	these	matters	depend	not	only	upon	the	extent	of
但	我们	是	意识到的	那	这些	事情	依赖	不是	仅有的	之上	这	程度	的

['aʊə(r)] ['mɪlətri] [sək'sesɪz] [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][kə'pæsəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

our	military	successes	but	also	upon	the	financial	capacity	of	our	enemies	.
我们的	军队	成功	但	还	之上	这	金融的	容量	的	我们的	敌人	.

但我们知道，这些事情不仅取决于我方军事胜利的程度，还取决于我方敌人的财力。

[ɪf] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪm'pəʊz][ə; eɪ][wɔ:(r)] - [ɪn'demnəti] [ə'pɒn] ['ɪŋglənd]

If	we	found	ourselves	in	a	position	to	impose	a	war	-	indemnity	upon	England
如果	我们	成立	我们自己	在	一个	位置	到	强加	一个	战争	-	赔款	之上	英格兰

— ['ɪŋglənd] ,

—	England	,
—	英格兰	,

如果我们发现自己有能力对英国——英国——施加战争赔款，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] ['nɪgədlɪ] [ɪn]['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['sɪtəznz] —

which	has	always	been	so	niggardly	in	sacrificing	the	lives	of	its	own	citizens	—
哪个	有	总是	到过	所以	吝啬的	在	牺牲	这	生活	的	它是	自己的	公民	—

[nəʊ] [sʌm] [ɪn] ['mʌnɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [greɪt] [ɪ'nʌf] .

no	sum	in	money	could	be	great	enough	.
不	和	在	钱	可以	是	伟大的	足够的	.

它向来吝啬于牺牲自己公民的生命——再多的钱也不够。

['ɪŋgləɪnd] [hæz; həz][set][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

England	**has**	**set**	**the**	**whole**	**world**	**against**	**us**	**,**	**and**	**chiefly**	**by**	**her**	**money**	**.**
英格兰	有	放	这	所有的	世界	反对	我们	,	和	主要	经过	她	钱	.

英国已经让全世界与我们为敌，主要原因就是它的金钱。

[ðə; ði] [pɜːs] [ɪz][ðə; ði] ['sensətɪv] [spɒt][ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʃɔpˌkiːpə] .

The	**purse**	**is**	**the**	**sensitive**	**spot**	**in**	**this**	**nation**	**of**	**shopkeepers**	**.**
这	钱包	是	这	敏感的	点	在	这	国家	的	店主	.

在这个以店主为主的国家，钱包是敏感部位。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

If	**we**	**have**	**the**	**power**	**,**
如果	我们	有	这	力量	,

如果我们拥有权力，

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

we	**must**	**strike**	**at**	**her**	**purse**	**above**	**all**	**else**	**and**	**without**	**any**
我们	必须	罢工	在	她	钱包	多于	全部	别的	和	没有	任何

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

consideration	**whatever**	**.**
考虑	任何	.

我们必须不惜一切代价，抢走她的钱包。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [frɑːns] ([praɪ'merəli] ,

In	**all**	**probability**	**,**	**however**	**,**	**we**	**shall**	**have**	**to**	**look**	**to**	**France**	**(**	**primarily**	**,**
在	全部	可能性	,	然而	,	我们	将	有	到	看	到	法国	(	主要	,

然而，我们很可能不得不把目光投向法国（主要是法国，

[ɪf] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli]) [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn] .

if	**not**	**exclusively**	**)**	**for**	**our**	**financial**	**indemnification**	**.**
如果	不是	只	)	为了	我们的	金融的	保障	.

即使并非完全如此），也作为我们的财务赔偿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsətɪ] ,

And	**we**	**ought**	**not**	**,**	**from**	**a**	**mistaken**	**idea**	**of**	**generosity**	**,**
和	我们	应该	不是	,	从	一个	错误	主意	的	慷慨	,

我们不应该出于对慷慨的错误观念而这样做。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ɪm'pəʊz][ə'pɒn] [frɑːns] [ðə; ði] ['hevɪst] [ɪn'demnətɪ] .

to	**hesitate**	**to**	**impose**	**upon**	**France**	**the**	**heaviest**	**indemnity**	**.**
到	犹豫	到	强加	之上	法国	这	最重	赔款	.

不愿对法国施加最重的赔款。

[let] [frɑːns] [tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]

Let	**France**	**turn**	**to**	**her**	**ally**	**across**	**the**	**Channel**	**for**	**the**	**alleviation**	**of**	**this**
让	法国	转动	到	她	盟友	穿过	这	渠道	为了	这	缓解	的	这

[ɪn'fɔːst] ['bɜːd(ə)n] .

enforced	**burden**	**.**
强制执行	负担	.

让法国向海峡对岸的盟友寻求帮助，以减轻这一被迫承担的负担。

[ɪf] ['ɪŋgləɪnd] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][fʊl'fɪl][hɜː(r); hə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['ælaɪ] ,

If	**England**	**refuses**	**to**	**fulfil**	**her**	**financial**	**obligations**	**towards**	**her**	**ally**	**,**
如果	英格兰	拒绝	到	实现	她	金融的	义务	向	她	盟友	,

如果英国拒绝履行其对盟友的财政义务，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

we	**shall**	**have**	**secured**	**an**	**incidental**	**political**	**advantage**	**with**	**which**	**we**	**may**
我们	将	有	安全	一个	偶然的	政治的	优势	和	哪个	我们	可能

[biː; bi] [wel] [kən'tentɪd] .

be	**well**	**contented**	**.**
是	出色地	满足	.

我们将获得一项附带的政治优势，对此我们应该感到满意。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][praɪ'merəli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] ,

But	we	are	primarily	concerned	to	insist	that	,
但	我们	是	主要	担心的	到	坚持	那	,

但我们主要关注的是要坚持这一点：

[ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'dɒpt] [ˌretrə'spektɪv] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv]

important	as	it	is	to	adopt	retrospective	measures	for	the	mitigation	of
重要的	作为	它	是	到	采纳	回顾性	措施	为了	这	减轻	的

[ðə; ði]['ɪndʒəriz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['sʌfəd] ,

the	injuries	we	have	already	suffered	,
这	受伤	我们	有	已经	遭受	,

尽管采取回顾性措施来减轻我们已经遭受的伤害非常重要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɒv; əv] [piːs] [æz; əz] [wɪl] [θrəʊ]

it	is	still	more	vitally	important	to	secure	such	terms	of	peace	as	will	throw
它	是	仍然	更多的	至关重要	重要的	到	安全的	这样的	条款	的	和平	作为	将要	扔

['əʊpən][tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [njuː] [pɑːðz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['fjuːtʃə(r)] [dɪ'veləpmənt] ;

open	to	our	people	new	paths	for	a	vigorous	future	development	;
打开	到	我们的	人们	新的	路径	为了	一个	蓬勃	未来	发展	;

更重要的是，要确保和平条款能够为我们的人民开辟通往繁荣未来发展的新道路；

[ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪn'demnəti] [ɪz] [ˌʌnəb'teɪnəbl] ,

and	in	proportion	as	a	financial	indemnity	is	unobtainable	,
和	在	部分	作为	一个	金融的	赔款	是	无法获得	,

如果无法获得经济赔偿，则赔偿金额将相应减少。

[ɪn'kriːst] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dɪ'mɑːndz] [set] [fɔːθ]

increased	political	and	moral	justification	attaches	to	all	the	demands	set	forth
增加	政治的	和	道德	理由	附件	到	全部	这	需求	放	前进

[ə'bʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['terətri] ,

above	for	the	acquisition	of	territory	,
多于	为了	这	获得	的	领土	,

上述所有领土获取要求都具有越来越强的政治和道德正当性。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

for	an	additional	supply	of	productive	labour	for	our	manufactures	,
为了	一个	额外的	供应	的	生产力	劳动	为了	我们的	制成品	,

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kɒləniz] .

and	for	colonies	.
和	为了	殖民地	.

为我们的制造业和殖民地提供额外的生产性劳动力。

[ɪf] [wiː; wi][wɪn][ɪn] [ðɪs] [taɪ'tænɪk] ['strʌg(ə)l] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

If	we	win	in	this	titanic	struggle	,	we	must	not	emerge	from	it	with
如果	我们	赢	在	这	泰坦尼克号	斗争	,	我们	必须	不是	出现	从	它	和

['lɒsɪz] .

losses	.
损失	.

如果我们在这场艰苦卓绝的斗争中获胜，就绝不能有任何损失。

['ʌðəwaɪz] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['vɪktəriz] , [pɒ'sterəti] [wɪl] [vjuː] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['pɑːti]

Otherwise	,	despite	all	our	victories	,	posterity	will	view	us	as	the	conquered	party
否则	,	尽管	全部	我们的	胜利	,	后人	将要	看法	我们	作为	这	征服	派对

.

:

.

否则，尽管我们取得了所有胜利，后世仍会视我们为战败方。

[wi:; wi] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði] ['weɪti] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	refrain	from	expressing	any	decided	opinion	on	the	weighty	question	of	the
我们	避免	从	表达	任何	决定	观点	在	这	重	问题	的	这

[məʊd] [ɒv; əv] ['peɪmənt] ,

mode	of	payment	,
模式	的	支付	,

对于支付方式这一重大问题，我们不发表任何明确的意见。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wʊd] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnt] .

but	we	would	draw	attention	to	the	following	point	.
但	我们	会	画	注意力	到	这	下列的	观点	.

但我们想提请注意以下几点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtli] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] ,

It	would	be	greatly	to	our	interest	,
它	会	是	非常	到	我们的	兴趣	,

这将非常符合我们的利益，

[ɪf] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'demnəti] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['fɒrən]

if	a	considerable	part	of	the	indemnity	were	paid	in	the	form	of	foreign
如果	一个	大量	部分	的	这	赔款	是	有薪酬的	在	这	形式	的	外国的

[sɪ'kjʊrətiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [wʊd] ['streŋ(k)θn] ['aʊə(r)][ˌi:kə'nɒmɪk]

securities	of	such	a	kind	that	their	possession	would	strengthen	our	economic
证券	的	这样的	一个	种类	那	他们的	拥有	会	加强	我们的	经济的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] ,

position	in	the	countries	of	our	political	friends	,
位置	在	这	国家	的	我们的	政治的	朋友们	,

如果相当一部分赔偿金以外国证券的形式支付，而持有这些证券将增强我们在政治盟友国家的经济地位，

[waɪlst] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'pɒndərənt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]

whilst	freeing	the	latter	from	the	preponderant	influence	of	England	and
而	释放	这	后者	从	这	占优势	影响	的	英格兰	和

[frɑ:ns] . [sɪks] .

France	.	6	.
法国	.	6	.

同时使后者摆脱了英国和法国的主导影响。6.

[ə; eɪ] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] (-) [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [beɪst] [ɒn] [ə; eɪ]

A	POLICY	OF	CIVILISATION	(	KULTURPOLITIK	)	CAN	ONLY	BE	BASED	ON	A
一个	政策	的	文明	(	-	)	能	仅有的	是	基于	在	一个

['pɒləsi] [ɒv; əv]['paʊə(r)] . — [ɪf] [ðə; ði] ['sɪgnətriz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪʃn] — [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][men]

POLICY	OF	POWER	.	—	If	the	signatories	of	this	Petition	—	particularly	the	men
政策	的	力量	.	—	如果	这	签署人	的	这	请愿	—	特别	这	男人

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

文明政策只能建立在权力政策之上。——如果这份请愿书的签署者——特别是科学家们，

[ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] , [ænd; ənd] [i,kli:zi'æstik] — [ɑ:(r); ə(r)] [ri'prəutʃ] ,

the	artists	,	and	ecclesiastics	—	are	reproached	,
这	艺术家	,	和	教会人士	—	是	受责备	,

艺术家和神职人员都受到了谴责，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] ['fɔ:wəd] [ɑ:(r); ə(r)] ['səʊlli] [tu:; tə] [prə'məʊt]

on	the	ground	that	the	demands	which	they	put	forward	are	solely	to	promote
在	这	地面	那	这	需求	哪个	他们	放	向前	是	仅	到	推动

['dʒɜ:rməniz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌi:kə'nɒmɪk]['paʊə(r)] ,

Germany's	political	and	economic	power	,
德国的	政治的	和	经济的	力量	,

理由是他们提出的要求仅仅是为了提升德国的政治和经济实力。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔ:lsəʊ] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

and	perhaps	also	to	satisfy	some	of	her	social	requirements	,
和	也许	还	到	满足	一些	的	她	社会的	要求	,

或许也是为了满足她的一些社交需求，

[waɪlst] [ðə; ði] ['pjʊəli] ['spɪrɪtʃuəl] [tɑ:sks] [ɒv; əv] ['dʒɜ:rməniz] ['fju:tʃə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [fə'gɒtn] , ['aʊə(r)]

whilst	the	purely	spiritual	tasks	of	Germany's	future	have	been	forgotten	,	our
而	这	纯粹	精神	任务	的	德国的	未来	有	到过	被遗忘的	,	我们的

['ɑ:nsə(r)] [ɪz] [æz; əz] [fɒləʊz] : —

answer	is	as	follows	:	—
回答	是	作为	跟随	:	—

当德国未来纯粹的精神层面的任务被遗忘时，我们的答案如下：——

[keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [maɪnd] [ænd; ənd] ['dʒi:niəs] ([daɪ] ['sɔ:rgeɪ]

Care	for	the	development	of	the	German	Mind	and	Genius	(	die	Sorge
关心	为了	这	发展	的	这	德语	头脑	和	天才	(	死	雉鸡

[ʌm; əm] [den] ['dɔɪtʃən] ['dʒi:ɪst]) ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] - [eɪm] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

um	den	deutschen	Geist	)	cannot	be	made	a	war	-	aim	or	a	condition	of
嗯	丹	德语	盖斯特	)	不能	是	制成	一个	战争	-	目的	或者	一个	状况	的

[pi:s] .

peace	.
和平	.

对德国精神和天才的培养（die Sorge um den deutschen Geist）不能成为战争目标或和平条件。

[ɪf] , [ˌnevəðə'les] , [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]

If	,	nevertheless	,	we	are	to	say	a	few	words	on	this	subject	,	our	position	is
如果	,	尽管如此	,	我们	是	到	说	一个	很少	字	在	这	主题	,	我们的	位置	是

['bri:fli] [ðɪs] .

briefly	this	.
简要地	这	.

不过，如果我们要就此问题发表几句话，我们的立场简而言之如下。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [maɪnd] [ɪz] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] , [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] ['aʊə(r)] [wʌn] [su:'pri:mli; sju:'pri:mli]

The	German	Mind	is	,	in	our	opinion	,	beyond	all	doubt	our	one	supremely
这	德语	头脑	是	,	在	我们的	观点	,	超过	全部	怀疑	我们的	一	至高无上

['væljuəb(ə)l] ['æset] .

valuable	asset	.
有价值的	资产	.

我们认为，德国人的思维方式无疑是我们最宝贵的财富。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['praɪsləs] [pə'zeʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] ['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] .

It	is	the	one	priceless	possession	amongst	all	our	possessions	.
它	是	这	一	无价	拥有	在	全部	我们的	财产	.

在我们所有的财产中，它是最无价之宝。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] ['dʒʌstɪfaɪz] ['aʊə(r)] ['pi:pəlz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd]

It	alone	justifies	our	people's	existence	and	their	impulse	to	maintain	and
它	独自的	证明其合理性	我们的	人们的	存在	和	他们的	冲动	到	维持	和

[ə'sɜ:t] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ;

assert	themselves	in	the	world	;
断言	他们自己	在	这	世界	;

仅此一点就足以证明我们民族存在的理由，以及我们在世界上维护和确立自身地位的冲动；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)] [su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['pi:plz] .

and	to	it	they	owe	their	superiority	over	all	other	peoples	.
和	到	它	他们	欠	他们的	优势	超过	全部	其他	人民	.

也正因如此，他们才凌驾于其他所有民族之上。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪm'fætɪkli] [ɪn'sɪst] [ðæt] ,

But	,	in	the	first	place	,	we	must	emphatically	insist	that	,
但	,	在	这	第一的	地方	,	我们	必须	强调地	坚持	那	,

但是，首先，我们必须强调：

[ɪf] ['dʒɜːməni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪtʃuəl][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

if	Germany	is	to	be	free	to	pursue	her	spiritual	vocation	,
如果	德国	是	到	是	自由的	到	追求	她	精神	职业	,

如果德国要自由地追求其精神追求，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][sɪ'kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] .

she	must	first	of	all	secure	her	political	and	economic	independence	.
她	必须	第一的	的	全部	安全的	她	政治的	和	经济的	独立	.

她首先必须确保自身的政治和经济独立。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ædvəkeɪt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['pɒləsi][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] (

And	,	secondly	,	to	those	who	advocate	the	so	-	called	Policy	of	Civilisation	(
和	,	第二	,	到	那些	WHO	提倡	这	所以	-	称为	政策	的	文明	(

-) [ə'ləʊn] ,

Kulturpolitik	)	alone	,
-	)	独自的	,

其次，对于那些鼓吹所谓"文明政策"（Kulturpolitik）的人来说，

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['wɒtʃwɜːd] [ɪz] " [ðə; ði]['dʒɜːmən][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

to	those	whose	watchword	is	"	The	German	Mind	without	the	Policy	of	Power	,
到	那些	谁	口令	是	"	这	德语	头脑	没有	这	政策	的	力量	,

对于那些以"没有强权政策的德国思想"为座右铭的人来说，

" [wiː; wi][rɪ'plaɪ] : " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ['dʒɜːmən][maɪnd] - [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)]

"	we	reply	:	"	We	have	no	use	for	a	'	German	Mind	'	which	is	in	danger
"	我们	回复	:	"	我们	有	不	使用	为了	一个	-	德语	头脑	-	哪个	是	在	危险

[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

of	becoming	,
的	成为	,

我们回答说："我们不需要那种有变成……"的"德国式思维"，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [æn; ən] [ʌp'ruːt] ['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] ,

as	it	were	,	an	uprooted	national	spirit	,
作为	它	是	,	一个	连根拔起	国家的	精神	,

仿佛一种被连根拔起的民族精神，

[ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪt'self] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɪn]

in	danger	of	being	itself	disintegrated	and	the	cause	of	disintegration	in
在	危险	的	存在	本身	解体	和	这	原因	的	解体	在

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

自身有解体的危险，并且是导致他人解体的原因。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['helθi] ['næʃ(ə)nəl] ['bɒdi] [ɒv; əv]

We	have	no	use	for	a	Mind	which	,	having	no	healthy	national	body	of
我们	有	不	使用	为了	一个	头脑	哪个	,	拥有	不	健康	国家的	身体	的

[ɪts] [əʊn] ,

its	own	,
它是	自己的	,

我们不需要一个自身没有健全的民族机构的思想体系，

[ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə] [siːk] ['veɪnli] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] - [ɔːl]

is	driven	to	seek	vainly	in	every	country	for	a	home	and	to	become	'	all
是	驱动	到	寻找	徒劳地	在	每一个	国家	为了	一个	家	和	到	变得	-	全部

[θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] [men] - — [ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][ɪts] [əʊn]

things	to	all	men	'	—	a	Mind	which	is	forced	to	be	untrue	to	its	own
事物	到	全部	男人	-	—	一个	头脑	哪个	是	强制	到	是	不属实	到	它是	自己的

['kærəktə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['spjʊəriəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪts]

character	and	a	spurious	imitation	of	the	character	of	the	nation	that	is	its
特点	和	一个	虚假的	模仿	的	这	特点	的	这	国家	那	是	它是

[həʊst] .

host	.
主持人	.

被迫在每个国家徒劳地寻找家园，成为"所有人的万能之人"——这种心灵被迫背离自身的本性，并虚假地模仿其所在国的性格。

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] ,

If	the	demands	which	we	have	formulated	are	satisfied	,
如果	这	需求	哪个	我们	有	配方	是	使满意	,

如果我们提出的要求得到满足，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['helθi] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][maɪnd] .

we	shall	create	the	necessary	healthy	body	for	the	German	Mind	.
我们	将	创造	这	必要的	健康	身体	为了	这	德语	头脑	.

我们将为德国人的思想创造必要的健康体魄。

[ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['bɒdi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][di'mɑːnd, -'mænd] [wɪl] [duː; də]

The	expansion	of	the	national	body	which	we	have	demanded	will	do
这	扩张	的	这	国家的	身体	哪个	我们	有	要求	将要	做

[ðə; ði]['dʒɜːmən][maɪnd][nəʊ]['ɪndʒəri] ,

the	German	Mind	no	injury	,
这	德语	头脑	不	受伤	,

我们所要求的国家机构扩充不会对德国精神造成任何损害。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [pri'kɔːʃənz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] .

provided	the	precautions	upon	which	we	have	also	insisted	are	observed	.
假如	这	防范措施	之上	哪个	我们	有	还	坚持	是	观察到	.

前提是必须遵守我们一直强调的各项预防措施。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðəʊz] [pri'kɔːʃənz] ,

On	the	contrary	,	subject	to	those	precautions	,
在	这	相反	,	主题	到	那些	防范措施	,

相反，在采取这些预防措施的前提下，

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'spænʃ(ə)n] [wɪl] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]['dʒɜːmən][maɪnd][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['waɪdə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

such	an	expansion	will	strengthen	the	German	Mind	by	providing	it	with	wider	opportunities	.
这样的	一个	扩张	将要	加强	这	德语	头脑	经过	提供	它	和	更广泛	机会	.

这样的扩张将为德国人提供更广阔的机会，从而增强德国人的思维能力。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][eɪmz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ,

"	We	are	well	aware	that	the	aims	which	we	have	proposed	are	great	,
"	我们	是	出色地	意识到的	那	这	目标	哪个	我们	有	建议的	是	伟大的	,

我们深知我们提出的目标是伟大的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'teɪnmənt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['rezəluːt] [self] - ['sækrɪfaɪs]
and 和 **that** 那 **their** 他们的 **attainment** 素养 **is** 是 **impossible** 不可能的 **without** 没有 **a** 一个 **spirit** 精神 **of** 的 **resolute** 坚决 **self** 自己 **-** - **sacrifice** 牺牲
[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk] [skɪl] [ɪn] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .
and 和 **the** 这 **most** 最多 **energetic** 精力充沛 **skill** 技能 **in** 在 **negotiation** 谈判 **.** .

如果没有坚定的自我牺牲精神和最强的谈判技巧，这些目标都不可能实现。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] ['bɪzmɑːrks] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pælpəbli] [truː] [ɪn]['pɒlətɪks]
But 但 **we** 我们 **appeal** 上诉 **to** 到 **a** 一个 **sentence** 句子 **of** 的 **Bismarck's** 俾斯麦的 **:** : **"** " **It** 它 **is** 是 **palpably** 明显地 **true** 真的 **in** 在 **Politics** 政治
,
,
,

但我们引用俾斯麦的一句话："这在政治中是显而易见的真理，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['eniweə(r)] , [ðæt] - [feɪθ] [rɪ'muːvz] ['maʊntənz] ,
if 如果 **it** 它 **is** 是 **true** 真的 **anywhere** 任何地方 **,** , **that** 那 **'** - **faith** 信仰 **removes** 移除 **mountains** 山脉 **,** ,

如果"信仰能移山"这句话在任何地方都是真的，

- [ðæt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð]
' - **that** 那 **Courage** 勇气 **and** 和 **Victory** 胜利 **are** 是 **not** 不是 **cause** 原因 **and** 和 **effect** 影响 **,** , **but** 但 **identical** 完全相同的 **with** 和
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] . "
one 一 **another** 其他 **.** . **"** "

"勇气与胜利并非因果关系，而是二者的同一本质。"

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪgnətriz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [pə'tɪʃn] , " [steɪts] ['grʌmbæk] , [ɪn][hɪz; ɪz]
" " **Amongst** 在 **the** 这 **signatories** 签署人 **to** 到 **the** 这 **above** 多于 **Petition** 请愿 **,** , **"** " **states** 各州 **Grumbach** 格伦巴赫 **,** , **in** 在 **his** 他的
[ˌænɪk'seɪʃənɪst] ['dʒɜːməni] ,
Annexationist 吞并主义者 **Germany** 德国 **,** ,

格伦巴赫在其著作《吞并主义德国》中指出："在上述请愿书的签署者中，....."

" [wɜː(r); wə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [kɜːdɔrf] , [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
" " **were** 是 **Dr** 博士 **.** . **E** E **.** . **Kirdorf** 基尔多夫 **,** , **engineer** 工程师 **and** 和 **general** 一般的 **director** 导演 **of** 的
[ðə; ði] - ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , ['limitid] . ; [hɜːm] .
the 这 **Gelsenkirchener** - **Mining** 矿业 **Company** 公司 **,** , **Ltd** 有限公司 **.** . **;** ; **Herm** 赫尔墨斯 **.** .

"是盖尔森基兴矿业有限公司的工程师兼总经理 E. Kirdorf 博士；Herm.

['ʃuːˌmɑːkər] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ; [vɒn] ['raɪkəˌnaʊ] , [ɪm'pɪəriəl][æm'bæsədə(r)] (
Schumacher 舒马赫 **,** , **Professor** 教授 **of** 的 **Political** 政治的 **Economy** 经济 **;** ; **von** 冯 **Reichenau** 赖兴瑙 **,** , **Imperial** 帝国 **Ambassador** 大使 **(** (
[rɪ'taɪəd]) ; [vɒn] [ʃvei'riːn] ,
retired) **)** ; **;** **von** 冯 **Schwerin** 什未林 **,** ,

舒马赫，政治经济学教授；冯·赖兴瑙，帝国大使（已退休）；冯·施韦林,

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɔːd] (- - -) [æt; ət] ['fræŋkfət] ([rɪ'taɪəd])
President 总统 **of** 的 **the** 这 **Government** 政府 **Board** 木板 **(** (**Regierungs** - - **-** **Präsident**)) **at** 在 **Frankfort** 法兰克福 **(** (**retired** 退休 **)**)
; - .
; ; **Reinh** .
; - .

法兰克福政府委员会主席 (Regierungs-Präsident)（已退休）；雷因。

['siːbɜːrg] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] , [bɜː'lɪn] ; - .
Seeberg , Professor of Theology , Berlin ; Dietr .
西伯格 , 教授 的 神学 , 柏林 ; - .

西伯格，柏林神学教授；迪特尔

['ʃeɪfər] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɜː'lɪn] .
Schafer , Professor of History , Berlin .
谢弗 , 教授 的 历史 , 柏林 .

舍费尔，柏林历史学教授。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] [prə'fesə(r)] [dɛl'brʊk] [ɪn][ðə; ði] - ['rʊntˌʃaʊ] ,
In a controversy with Professor Delbrück in the Tägliche Rundschau ,
在 一个 争议 和 教授 德尔布吕克 在 这 - 朗德绍 ,

在 Tägliche Rundschau 中与 Delbrück 教授的争论中，

[prə'fesə(r)] ['siːbɜːrg] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [kən'teɪnz] [wʌn] , - ['signətʃə] [ɪn][ɔːl] ,
Professor Seeberg announced that the document contains 1 , 341 signatures in all ,
教授 西伯格 宣布 那 这 文档 包含 1 , - 签名 在 全部 ,

西伯格教授宣布，该文件共有1341个签名。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ; -
including those of 352 professors of universities and colleges ; 158
包括 那些 的 - 教授们 的 大学 和 大学 ; -
['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][ænd; ənd] ['klɜːdʒɪmən] ;
schoolmasters and clergymen ;
教师 和 神职人员 ;

其中包括 352 位大学和学院教授；158 位教师和神职人员；

- [suː'pɪəriə(r)] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [mɛəz] , [ænd; ənd] [taʊn] - ['kaʊnsələ(r)] ; - ['dʒʌdʒɪz] ,
145 superior administrative officials , mayors , and town - councillors ; 148 judges ,
- 优越的 行政 官员 , 市长 , 和 镇 - 议员们 ; - 法官 ,
['mædʒɪsˌtret] , [ænd; ənd] ['lɔɪərz] ;
magistrates , and lawyers ;
地方法官 , 和 律师 ;

145 名高级行政官员、市长和市议员；148 名法官、治安法官和律师；

- ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raikstɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːnt,tɑːk] ; - [rɪ'taɪəd]['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd]
40 members of the Reichstag and the Landtag ; 18 retired admirals and
- 成员 的 这 国会大厦 和 这 州议会 ; - 退休 海军上将 和
['dʒenərəlz] ;
generals ;
将军们 ;

40名国会议员和州议会议员；18名退役海军上将和陆军上将；

- [ˌmænju'fæktʃərəz] , ['bɪznəs] [men] , [ænd; ənd] ['bæŋkəz] ; - [ˌægri'kʌltʃərist] ; - ['ɑːtɪsts] ,
182 manufacturers , business men , and bankers ; 52 agriculturists ; 252 artists ,
- 制造商 , 商业 男人 , 和 银行家 ; - 农业学家 ; - 艺术家 ,
['ɔːθəz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] .
authors , and publishers .
作者 , 和 出版商 .

182 位制造商、商人、银行家；52 位农业工作者；252 位艺术家、作家、出版商。

" ['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fiːld] & [kwiːn] (['hɒrəs] [kɒks]) ['limitid] .
" Printed in Great Britain by THE FIELD & QUEEN (HORACE COX) LTD .
" 打印 在 伟大的 英国 经过 这 场地 & 女王 (贺拉斯 考克斯) 有限公司 .

“由英国 THE FIELD & QUEEN (HORACE COX) LTD. 印刷。”

[briːmz] ['bɪldɪŋz] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr] .
Bream's Buildings , London , E . C . 4 .
布雷姆的 建筑物 , 伦敦 , E . C . 4 .

布里姆大厦，伦敦，EC 4。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神